叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 重返青春！(be Young Again!) 000001

2. 重返青春！(be Young Again!) 000002

3. 重返青春！(be Young Again!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重返青春！(Be young again!)

[biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] !
Be **Young** **Again** **!**
是 年轻的 再次 !

重返青春!

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By **Murray** **Leinster**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nəʊbədi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ")
(**author** **of** **"** **Nobody** **Saw** **The** **Ship** **"** **)**
(作者 的 " 无人 锯 这 船 ")

（《无人看见那艘船》的作者）

['fiːtʃə(r)] ['nɒv(ə)l]
FEATURE **NOVEL**
特征 小说

特稿小说

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [gæg] [hæd; həd] [biːn] [traɪd]
Just **about** **every** **confidence** **gag** **had** **been** **tried**
只是 关于 每一个 信心 插科打诨 有 到过 尝试

几乎所有骗人的伎俩都试过了。

[ɒn] [əʊld] - , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] .
on **old** **Vachti** **,** **except** **the** **Elixir** **of** **Youth** **.**
在 老的 - , 除了 这 灵药 的 青年 .

老瓦赫蒂，除了青春灵药。

['əʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] — [prə'fesə(r)] [bɑːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [juː'niːk]
this **was** **different** **—** **Professor** **Barr** **had** **a** **unique**
这 曾是 不同的 — 教授 巴尔 有 一个 独特的

这不一样——巴尔教授有一种独特的.....

[pɪtʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['riːəl] [gʊdz] !
pitch **on** **it** **,** **but** **Buck** **had** **the** **real** **goods** **!**
沥青 在 它 , 但 巴克 有 这 真实的 商品 !

投篮，但巴克才是真材实料!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - ['ɔːgəst] - .
Future **combined** **with** **Science** **Fiction** **Stories** **July** **-** **August** **1950** **.**
未来 合并 和 科学 小说 故事 七月 - 八月 - .

未来与科幻故事 1950 年 7 月至 8 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪ] [nemd] ['hɜːmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen]
Me **and** **a** **guy** **named** **Hermes** **Trismigestus** **take** **care** **of** **the** **situation** **when**
我 和 一个 盖伊 命名 爱马仕 Trismigestus 拿 关心 的 这 情况 什么时候
[dʒoʊd] [gets] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [pleɪs] .
Jode **gets** **in** **a** **very** **tight** **place** **.**
乔德 获得 在 一个 非常 紧的 地方 .

我和一个名叫赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯的人负责处理乔德陷入困境的情况。

[ðɪs] [gaɪ] [trɪzmɪdʒɛstəs] [ɪz] ['enɪweɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , [ɪf] [hiːz] [ə'laɪv] ['eniweə(r)] ,
This **guy** **Trismigestus** **is** **anyways** **a** **thousand** **years** **old** **,** **if** **he's** **alive** **anywhere** **,**
这 盖伊 Trismigestus 是 总之 一个 千 年 老的 , 如果 他是 活 任何地方 ,

不管怎样，这个叫特里斯米格斯图斯的人至少有一千岁了，如果他还活着的话。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] .
and **I** **am** **sixteen** **,** **but** **we** **co** **-** **operate** **.**
和 我 是 十六 , 但 我们 合作 - 操作 .

我十六岁，但我们合作。

[ðə; ði] [taɪt] [pleɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [prɒf] ['henri] [bɑːr] , [huː] ['ɜːdʒənt] [rɪ'grets] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
The **tight** **place** **is** **caused** **by** **Prof** **Henry** **Barr** **,** **who** **urgent** **regrets** **the** **matter** **later** **on** **,**
这 紧的 地方 是 导致 经过 教授 亨利 巴尔 , WHO 紧迫的 遗憾 这 事情 之后 在 ,

造成这种困境的原因是亨利·巴尔教授，他后来对此事感到非常后悔。

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - , [huː] [ɪz] [æn; ən] ['eldəli] ['buːtlegə(r)] ['bærən] [ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ded]
and **by** **Mr** **.** **Vachti** **,** **who** **is** **an** **elderly** **bootlegger** **baron** **in** **the** **dear** **dead**
和 经过 先生 . - , WHO 是 一个 老年 私酒贩 男爵 在 这 亲爱的 死的
[deɪz] ;
days **;**
天 ;

还有瓦赫蒂先生，他是过去那个年代的老酒贩大亨；

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] ['bɔdiːˌgɑːdz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['blʌdθɜːsti] .
he **still** **has** **bodyguards** **hanging** **around** **him** **bloodthirsty** **.**
他 仍然 有 保镖 绞刑 大约 他 嗜血 .

他身边仍然跟着一群嗜血的保镖。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [əʊld] [gaɪ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [kænt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] — [hiːz] [gɒt]
If **you** **think** **an** **old** **guy** **like** **Mr** **.** **Vachti** **can't** **figure** **in** **a** **tight** **place** **—** **he's** **got**
如果 你 思考 一个 老的 盖伊 喜欢 先生 . - 不能 数字 在 一个 紧的 地方 — 他是 得到
[sʌm; səm] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [guːnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['aɪlənd] [ɪ'steɪt]
some **tough** **-** **looking** **goons** **around** **and** **a** **yacht** **and** **a** **private** **island** **estate**
一些 艰难的 - 寻找 暴徒 大约 和 一个 游艇 和 一个 私人的 岛 财产
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['trɪmɪŋz] — [ɔːl] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . - .
and **other** **trimmings** **—** **all** **I** **got** **to** **say** **is** **you** **never** **met** **Mr** **.** **Vachti** **.**
和 其他 装饰 — 全部 我 得到 到 说 是 你 绝不 遇见 先生 . - .

如果你认为像瓦赫蒂先生这样的老家伙无法在困境中脱身——他身边有一些看起来很厉害的打手，还有一艘游艇、一座私人岛屿庄园和其他一些奢侈品——那我只能说，你从未见过瓦赫蒂先生。

[əʊld] [dʒoʊd] [gets] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɒp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
Old **Jode** **gets** **into** **it** **because** **he** **thinks** **it** **will** **top** **off** **his** **career** **.**
老的 乔德 获得 进入 它 因为 他 思考 它 将要 顶部 离开 他的 职业 .

老乔德之所以参与其中，是因为他认为这将为他的职业生涯画上圆满的句号。

[praɪd] .
Pride .
自豪 .

自豪。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [wʌns] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] - [swɪtʃ] [ɒn][mɑː]['mændəlˌbaʊm] ,
He **is** **the** **party** **who** **once** **worked** **a** **handkerchief** **-** **switch** **on** **Ma** **Mandelbaum** **,**
他 是 这 派对 WHO 一次 工作 一个 手帕 - 转变 在 马 曼德尔鲍姆 ,

他就是曾经对曼德尔鲍姆太太使用过手帕恶作剧的那个人。

[huː] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['leɪdi] [fens] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
who **I** **understand** **was** **the** **biggest** **lady** **fence** **in** **the** **world** **in** **her** **day** **,**
WHO 我 理解 曾是 这 最大 女士 栅栏 在 这 世界 在 她 天 ,

据我所知，她曾是当时世界上身材最魁梧的女围栏工。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi]['swɪnd(ə)ld][baɪ][æn; ən]['æmətə(r)] .
and **wasn't** **to** **be** **swindled** **by** **an** **amateur** **.**
和 不是 到 是 被骗 经过 一个 业余 .

绝不能被业余人士欺骗。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wʌns] [selz] [ə; eɪ][gəʊld] [brɪk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mɪnt][ɪn]['denvə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
He **also** **once** **sells** **a** **gold** **brick** **to** **the** **United** **States** **Mint** **in** **Denver** **,** **Colorado**
他 还 一次 出售 一个 金子 砖 到 这 团结的 各州 薄荷 在 丹佛 , 科罗拉多州
.
:
.

他还曾向位于科罗拉多州丹佛市的美国铸币局出售过一块金砖。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [pə'sweɪdz] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][feə(r)] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi]
And **once** **he** **persuades** **the** **police** **department** **of** **a** **certain** **fair** **city** **that** **he**
和 一次 他 说服 这 警察 部门 的 一个 肯定 公平的 城市 那 他
[ɪz][ə; eɪ] [fed] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][tɪp] - [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] ['rɒbəri] [ðæt][ɪz] ['gənə] [teɪk] [pleɪs] .
is **a** **Fed** **man** **with** **a** **tip** **-** **off** **on** **a** **bank** **robbery** **that** **is** **gonna** **take** **place** **.**
是 一个 美联储 男人 和 一个 提示 - 离开 在 一个 银行 抢劫 那 是 将会 拿 地方 .

然后，他成功说服了某个美丽城市的警察局，让他们相信他是联邦探员，掌握了即将发生的银行抢劫案的情报。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [kɒp][ɪn] [taʊn] ['æmbʊʃt] [ə'raʊnd] [ðæt] [bæŋk] [ðæt] [naɪt] ,
He **has** **every** **cop** **in** **town** **ambushed** **around** **that** **bank** **that** **night** **,**
他 有 每一个 警察 在 镇 遭到伏击 大约 那 银行 那 夜晚 ,

当晚，他派人伏击了镇上所有警察，将他们包围在银行附近。

[waɪl] [hiː; hi] [ləːk] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒmi] - [gʌn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊld][bæd] ['bɜːglə(r)]
while **he** **lurks** **inside** **with** **a** **tommy** **-** **gun** **,** **waiting** **for** **the** **bold** **bad** **burglars**
尽管 他 潜伏者 里面 和 一个 汤米 - 枪 , 等待 为了 这 大胆的 坏的 窃贼
[ðæt] ['nevə(r)] [ə'raɪv] .
that **never** **arrive** **.**
那 绝不 到达 .

他则带着汤姆逊冲锋枪潜伏在里面，等待着那些胆大妄为的坏窃贼，但他们永远不会出现。

[hiː; hi][ækts] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
He **acts** **much** **embarrassed** **next** **morning** **.**
他 行为 很多 尴尬的 下一个 早晨 .

第二天早上他显得非常尴尬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌplə] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['æsets] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [tɜːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][meɪl]
But **a** **coupla** **days** **later** **the** **liquid** **assets** **of** **the** **bank** **turn** **up** **in** **the** **mail**
但 一个 一对 天 之后 这 液体 资产 的 这 银行 转动 向上 在 这 邮件
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm] ,
addressed **to** **him** **,**
已解决 到 他 ,

但几天后，寄给他的邮件里出现了银行的流动资产。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][spent] [ðəʊz] [lɒŋ] ['aʊəz] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ni:t] [ɪn][mə'nɪlə]

because	he	has	spent	those	long	hours	packing	them	neat	in	Manilla
因为	他	有	花费	那些	长的	小时	包装	他们	整洁的	在	马尼拉

['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meɪl] - [slɒt] [ðæt][ɪz][ɪn][ðə; ði][bæŋk]

envelopes	and	mailing	them	in	the	mail	-	slot	that	is	in	the	bank
信封	和	邮寄	他们	在	这	邮件	-	投币口	那	是	在	这	银行

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] .

for	the	convenience	of	depositors	.
为了	这	方便	的	存款人	.

因为他花了很长时间把它们整齐地装进马尼拉信封里，然后投递到银行为方便储户而设置的邮筒里。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [dʒoʊd] [fi:lz] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɜ:d(ə)lz] [wɪl] [kraʊn] [hɪz; ɪz]

But	,	still	,	Jode	feels	that	taking	Mr	.	Vachti	over	the	hurdles	will	crown	his
但	,	仍然	,	乔德	感觉	那	采取	先生	.	-	超过	这	障碍	将要	王冠	他的

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

但是，乔德仍然认为，帮助瓦赫蒂先生跨越重重障碍，将是他职业生涯的巅峰之作。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][bɪg] [ʃɒt] [wʌns] ,

Mr	.	Vachti	was	a	very	big	shot	once	,
先生	.	-	曾是	一个	非常	大的	射击	一次	,

瓦赫蒂先生曾经是个大人物，

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [stɑ:f] [ɪn'klu:dɪd] [nɒt]['əʊnli] ['ɪnkʌm] - [tæks][men][ænd; ənd] ['tɒmi] - [gʌn]

when	his	business	staff	included	not	only	income	-	tax	men	and	tommy	-	gun
什么时候	他的	商业	职员	包括	不是	仅有的	收入	-	税	男人	和	汤米	-	枪

['ekspɜ:ts] ,

experts	,
专家	,

当时他的团队成员不仅包括税务人员和汤姆逊冲锋枪专家，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['dʒentlmən] [hu:] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn]['bærəlz] [ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] [ænd; ənd]

but	also	gentlemen	who	specialize	in	putting	people	in	barrels	of	concrete	and
但	还	先生们	WHO	专业化	在	推杆	人们	在	桶	的	具体的	和

['dʌmpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ]['rɪvə(r)] .

dumping	them	in	the	Chicago	River	.
倾销	他们	在	这	芝加哥	河	.

但也有一些人专门把人装进混凝土桶里，然后扔进芝加哥河。

[aɪ] [mi:t] [əʊld][dʒoʊd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θʌmɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kəʊst] .

I	meet	old	Jode	when	I	am	thumbing	a	ride	towards	the	Coast	.
我	见面	老的	乔德	什么时候	我	是	拇指	一个	骑	向	这	海岸	.

我在搭便车去海边的路上遇到了老乔德。

[aɪ][hæv; həv] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [həʊm]['ɑ:ftə(r)][maɪ][əʊld][mæn] [wɜ:ks] [ˌem 'i:]

I	have	beat	it	from	what	you	might	call	home	after	my	old	man	works	me
我	有	打	它	从	什么	你	可能	称呼	家	后	我的	老的	男人	作品	我

['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] [aɪ] [ɜ:n] [ɒn][ə; eɪ][gæs] - ['endʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

over	with	a	chair	for	spending	money	I	earn	on	a	gas	-	engine	for	a
超过	和	一个	椅子	为了	开支	钱	我	赚	在	一个	气体	-	引擎	为了	一个

['mɒd(ə)l] ['eərəpleɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][get] [drʌŋk] [ɒn] .

model	aeroplane	instead	of	giving	it	to	him	to	get	drunk	on	.
模型	飞机	反而	的	给予	它	到	他	到	得到	醉	在	.

我把它从你们所谓的家——也就是我老爸用椅子打我的地方——赶了出来，因为我把挣来的钱花在了模型飞机的汽油发动机上，而不是给他去喝酒。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] [aʊt][səʊ] [gʊd] [æt; ət] [hɪtʃ] - ['haɪkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd]

I	am	not	making	out	so	good	at	hitch	-	hiking	,	because	,	being	sixteen	and
我	是	不是	制作	出去	所以	好的	在	拴住	-	远足	,	因为	,	存在	十六	和

[nɒt] ['lʊkɪŋ] ['eni]['əʊldə] ,

not	looking	any	older	,
不是	寻找	任何	老	,

我搭便车不太顺利，因为我只有十六岁，看起来却不像个大人。

[ai]['hæftə] [dɒdʒ] ['truːənt] ['ɒfɪsəz] ['evriweə(r)] .

I	hafta	dodge	truant	officers	everywhere	.
我	哈夫塔	躲闪	逃学	警官	到处	.

我得到处躲避督学。

[bʌt; bət][ai][get][baɪ] ;

But	I	get	by	;
但	我	得到	经过	;

但我还能勉强应付；

[ai] [fɪks] [ə; eɪ][kɑː(r)] - ['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gai] [æt; ət][ə; eɪ]['fɪl'ɪn] - - ['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [əʊld][dʒoʊd][ɪz]

I	fix	a	car	-	radio	for	a	guy	at	a	fillin	'	-	station	while	old	Jode	is
我	使固定	一个	车	-	收音机	为了	一个	盖伊	在	一个	填写	-	-	车站	尽管	老的	乔德	是

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][gæs] - [tæŋk] [fɪld] [ʌp] ,

having	his	gas	-	tank	filled	up	,
拥有	他的	气体	-	坦克	已填	向上	,

我在加油站帮一个男人修汽车收音机，当时老乔德正在加油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [sez] [swel] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [bʌk] .

and	the	guy	says	swell	and	gives	me	a	half	a	buck	.
和	这	盖伊	说道	膨胀	和	给予	我	一个	一半	一个	巴克	.

那人说“太好了”，然后给了我五毛钱。

[ðə; ði][dʒɒb][ai] [dʌn] [wʊd] [kɒst][hɪm] [twelv] ['sɪksti][æt; ət][ə; eɪ]['regjələ(r)][rɪ'peə(r)] - [ʃɒp] .

The	job	I	done	would	cost	him	twelve	sixty	at	a	regular	repair	-	shop	.
这	工作	我	完毕	会	成本	他	十二	六十	在	一个	常规的	维修	-	店铺	.

我做的这项工作，在正规修理店要花他一千二百六十分。

[ai] [sez] , " [ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][lɪft][tuː; tə] ['fiːnɪks] ,

I	says	,	"	I	could	do	with	a	lift	to	Phoenix	,
我	说道	,	"	我	可以	做	和	一个	举起	到	凤凰	,

我说：“我需要搭车去凤凰城。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] .

"	but	the	guy	isn't	going	that	way	.
"	但	这	盖伊	不是	去	那	方式	.

但他并没有朝那个方向走。

[ðen] [əʊld][dʒoʊd] [hwiːz] ['kɔːdiəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [səʊ][ai] [klaɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

Then	old	Jode	wheezes	cordial	that	he	is	,	so	I	climb	in	his	car	.
然后	老的	乔德	喘息	亲切	那	他	是	,	所以	我	爬	在	他的	车	.

然后，老乔德气喘吁吁地说他一如既往地和蔼可亲，于是我爬上了他的车。

[hiː; hi][ɪz][fæt][ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd][hæz; həz]['dæŋglɪn] - [red] ['wɔtlz] ,

He	is	fat	and	old	and	has	danglin	'	red	wattles	,
他	是	胖的	和	老的	和	有	悬空	-	红色的	金合欢	,

他又胖又老，还垂着鲜红的肉垂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['hæznt][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and	he	looks	like	he	is	made	of	money	and	hasn't	a	care	in	the	world
和	他	看起来	喜欢	他	是	制成	的	钱	和	还没有	一个	关心	在	这	世界

.

:

.

他看起来像个富翁，无忧无虑。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['hævɪn] - [ðə; ði][kɒps][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [steɪts] ['pæʃənət] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Outside **of** **havin** **'** **the** **cops** **of** **sixteen** **or** **eighteen** **states** **passionate** **interested** **in**
外部 的 拥有 - 这 警察 的 十六 或者 十八 各州 热情的 感兴趣的 在
[hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ,
his **whereabouts** **,**
他的 下落 ,

除了让十六到十八个州的警察对他的下落表现出浓厚的兴趣之外，

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][nəʊ] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
he **doesn't** **have** **no** **worries** **,** **and** **lookin** **'** **like** **a** **million** **dollars** **is** **his** **business**
他 不 有 不 担忧 , 和 在看 - 喜欢 一个 百万 美元 是 他的 商业
.
:
.

他无忧无虑，让自己看起来像个百万富翁是他的事业。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðen] ; [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɔːdiəl] , [ænd; ənd][wiː; wi][get][ɒn][tuː; tə]
But **I** **don't** **know** **that** **then** **;** **he** **talks** **to** **me** **cordial** **,** **and** **we** **get** **on** **to**
但 我 不 知道 那 然后 ; 他 会谈 到 我 亲切 , 和 我们 得到 在 到
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

但我当时并不知道；他和我交谈得很友好，我们开始聊科学。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][doʊnt] [nəʊ] [biːnz] [ə'baʊt] .
a **subject** **in** **which** **he** **is** **interested** **but** **don't** **know** **beans** **about** **.**
一个 主题 在 哪个 他 是 感兴趣的 但 不 知道 豆子 关于 .

他对此很感兴趣，但一窍不通。

[wɪð] [hɪm] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [aɪ] [tel] [hɪm][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk] ['pɜːfɪkt]
With **him** **asking** **questions** **,** **grunting** **and** **respectful** **,** **I** **tell** **him** **the** **theoretic** **perfect**
和 他 问 问题 , 哼哼 和 尊重 , 我 告诉 他 这 理论的 完美的
['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)] [speɪs] - [ʃɪps] ,
fuel **for** **space** **-** **ships** **,**
燃料 为了 空间 - 船舶 ,

他一边问问题，一边咕哝着，但态度很恭敬。我告诉他，理论上最适合宇宙飞船的燃料是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['dɔːplə(r)]
and **the** **difference** **between** **a** **rocket** **and** **a** **jet** **,** **and** **what** **the** **Doppler**
和 这 不同之处 之间 一个 火箭 和 一个 喷射 , 和 什么 这 多普勒
[ɪ'fekt] [ɪz] ,
effect **is** **,**
影响 是 ,

火箭和喷气式飞机的区别，以及多普勒效应是什么？

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [əʊk] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['hænzfərd] , [wɒʃ] .
and **what's** **the** **difference** **between** **Oak** **Ridge** **and** **Hansford** **,** **Wash** **.**
和 是什么 这 不同之处 之间 橡木 岭 和 汉斯福德 , 洗 .

橡树岭和华盛顿州汉斯福德有什么区别？

[aɪm][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
I'm **not** **showing** **off** **,** **you** **know** **;**
我是 不是 显示 离开 , 你 知道 ;

我不是在炫耀，你知道的；

[aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['saɪəns] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [id] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ]
I **explain** **that** **I** **read** **a** **lot** **of** **science** **magazines** **and** **he'd** **ought** **to** **try**
我 解释 那 我 读 一个 很多 的 科学 杂志 和 他会 应该 到 尝试
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我解释说我经常看科学杂志，他应该也试试。

['speʃ(ə)l][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][wʌnz] .

Special	the	science	-	fiction	ones	.
特别的	这	科学	-	小说	一个	.

尤其是科幻题材的。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm][aɪm] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] -

And	I	tell	him	I'm	headed	for	the	Coast	to	get	a	job	in	a	radio	-
和	我	告诉	他	我是	标题	为了	这	海岸	到	得到	一个	工作	在	一个	收音机	-

[rɪ'peə(r)] [ʃɒp] ,

repair	shop	,
维修	店铺	,

我告诉他，我要去海边找份无线电修理店的工作。

[laɪk][aɪ][hæd; həd] [bæk] [həʊm]['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [ænd; ənd] ['sætədez] ,

like	I	had	back	home	after	school	and	Saturdays	,
喜欢	我	有	后退	家	后	学校	和	星期六	,

就像我以前在家放学后和周六那样，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] .

and	I'm	going	to	save	up	and	have	a	private	experimental	laboratory	.
和	我是	去	到	节省	向上	和	有	一个	私人的	实验	实验室	.

我打算攒钱，建一个私人实验实验室。

[aɪ][gɒt][sʌm; səm][aɪ'diəz] — ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][aɪ'diəz] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wɜ:k] [aʊt]

I	got	some	ideas	—	science	-	fiction	ideas	—	that	I	think	I	can	make	work	out
我	得到	一些	想法	—	科学	-	小说	想法	—	那	我	思考	我	能	制作	工作	出去

['æktʃuəl] .

actual	.
实际的	.

我有一些想法——科幻方面的想法——我认为我可以把它们变成现实。

[əʊld][dʒoʊd][gets] ['θɔ:tf(ə)l] .

Old	Jode	gets	thoughtful	.
老的	乔德	获得	周到	.

老乔德陷入了沉思。

['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [aɪ] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)][aɪ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] .

Later	on	when	I	know	him	better	I	will	know	what	that	means	.
之后	在	什么时候	我	知道	他	更好的	我	将要	知道	什么	那	方法	.

等我更了解他之后，我就会明白那是什么意思了。

[raɪt] [ðen] , [ðəʊ] ,

Right	then	,	though	,
正确的	然后	,	尽管	,

不过就在那时，

[wen] [hi:; hi] [bi:mz] [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ə; eɪ] [frend] ,

when	he	beams	and	says	he	would	like	to	play	a	joke	on	a	friend	,
什么时候	他	光束	和	说道	他	会	喜欢	到	玩	一个	开玩笑	在	一个	朋友	,

当他笑容满面地说他想和朋友开个玩笑时，

[ænd; ənd][aɪ] [si:m] [ə; eɪ]['hændi] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [tu:lz] , [aɪ][dʒʌst] [seɪ] ['mɒdɪst] [ðæt] [aɪm] ['prɪti]

and	I	seem	a	handy	young	man	with	tools	,	I	just	say	modest	that	I'm	pretty
和	我	似乎	一个	便利	年轻的	男人	和	工具	,	我	只是	说	谦虚的	那	我是	漂亮的

[feə(r)] .

fair	.
公平的	.

我看起来像个能干的年轻人，工具也用得挺好，我谦虚地说我人还不错。

[hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

He	makes	me	a	proposition	.
他	制作	我	一个	主张	.

他向我提出了一个建议。

[hiːl] [steɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [grʌb] [ænd; ənd][həʊ'tel] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

He'll	stake	me	to	grub	and	hotel	expenses	and	a	suit	of	clothes	,
地狱	赌注	我	到	幼虫	和	酒店	开支	和	一个	套装	的	衣服	,

他会资助我吃饭、住宿和一套衣服。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

and	say	I'm	his	nephew	,
和	说	我是	他的	侄子	,

然后说我是他侄子，

[ɪf] [aɪl] [fɪks] [hɪm][ə; eɪ] [trɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæbɪnət] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvi] [saʊnd] [prə'dʒektə(r)][ˌɪn'saɪd][səʊ]

if	I'll	fix	him	a	trick	television	cabinet	with	a	movie	sound	projector	inside	so
如果	患病的	使固定	他	一个	诡计	电视	内阁	和	一个	电影	声音	投影仪	里面	所以

[hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [ə; eɪ] [frend] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪn] - [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [rɪ'siːvə(r)] ['ðætl] [pɪk]

he	can	fool	a	friend	into	thinkin	'	he's	got	a	long	-	distance	receiver	that'll	pick
他	能	傻子	一个	朋友	进入	思考	-	他是	得到	一个	长的	-	距离	接收者	那将	挑选

[ʌp][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .

up	from	anywhere	.
向上	从	任何地方	.

如果我给他做一个装有电影音响投影机的特制电视柜，这样他就可以骗朋友说他有一个可以从任何地方接收信号的远程接收器。

[ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪð] [maɪ][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ; [ai] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [kwɪk] .

I	can	do	that	with	my	hands	tied	behind	my	back	;	I	take	him	up	quick	.
我	能	做	那	和	我的	双手	系	在后面	我的	后退	;	我	拿	他	向上	快的	.

即使双手被绑在背后，我也能做到；我能很快把他抱起来。

[ai] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [ai] [sə'dʒest] ['kʌlə(r)] - [fɪlm] , [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [θriː] - ['kʌlə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n]

I	improve	the	idea	;	I	suggest	color	-	film	,	which	will	look	like	three	-	color	television
我	提升	这	主意	;	我	建议	颜色	-	电影	,	哪个	将要	看	喜欢	三	-	颜色	电视

[ɪn]['ækʃ(ə)n] .

in	action	.
在	行动	.

我改进了这个想法；我建议使用彩色胶片，这样看起来就像三色电视在工作一样。

['mɪstə(r)] . - [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [diːl] .

Mr	.	Vachti	don't	have	anything	to	do	with	this	deal	.
先生	.	-	不	有	任何事物	到	做	和	这	交易	.

瓦赫蒂先生与这笔交易没有任何关系。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ði][prɒf] ,

Neither	does	the	Prof	,
两者都不	做	这	教授	,

教授也不明白。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['fʌmblɪŋ] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] [swel] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd]

who	at	that	time	is	fumbling	happy	with	a	swell	idea	that	he	don't	know	how	good
WHO	在	那	时间	是	笨拙	快乐的	和	一个	膨胀	主意	那	他	不	知道	如何	好的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

当时他正沉浸在一个绝妙的想法中，却不知道这个想法有多好。

[ðɪs] [ɪz] ['fiːnɪks] , [ˌærɪ'zəʊnə] .

This	is	Phoenix	,	Arizona	.
这	是	凤凰	,	亚利桑那	.

这里是亚利桑那州凤凰城。

[səʊ][əʊld][dʒoʊd] [baɪz] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['niːdɪd] — [hiː; hi][ækts][laɪk][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni]

So	old	Jode	buys	the	stuff	I	say	is	needed	—	he	acts	like	he	is	made	of	money
所以	老的	乔德	购买	这	东西	我	说	是	需要	—	他	行为	喜欢	他	是	制成	的	钱

— [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][təˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] - [ruːm] [hiː; hi] [gets] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nekst][tuː; tə]

—	and	I	put	it	together	in	the	hotel	-	room	he	gets	for	me	next	to
—	和	我	放	它	一起	在	这	酒店	-	房间	他	获得	为了	我	下一个	到

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

所以老乔德会买下我说需要的东西——他表现得好像自己是个有钱人——然后我在他给我订的酒店房间里把它们组装起来，那间房间就在他隔壁。

[ɪts] [ə; eɪ] [swel] [həʊˈtel] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [taʊn] ,

It's	a	swell	hotel	,	the	best	in	town	,
它是	一个	膨胀	酒店	,	这	最好的	在	镇	,

这是一家很棒的酒店，是城里最好的。

[ænd; ənd][aɪ] [iːt] ['fænsi] [grʌb] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ,

and	I	eat	fancy	grub	that	I	don't	know	the	names	of	,
和	我	吃	想要	幼虫	那	我	不	知道	这	姓名	的	,

我吃一些我叫不出名字的高级食物，

['biːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] .

being	you	have	to	order	it	in	French	.
存在	你	有	到	命令	它	在	法语	.

因为你必须用法语点餐。

[wen] [ðə; ði][dʒɑːbz] ['fɪnɪʃt] [aɪ]['fɪgə(r)][ɒn] ['θʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['fɜːðə(r)] ,

When	the	job's	finished	I	figure	on	thumbing	my	way	further	,
什么时候	这	工作的	完成的	我	数字	在	拇指	我的	方式	更远	,

工作结束后，我打算继续搭便车去别的地方。

[bʌt; bət][əʊld][dʒoʊd] [sez] ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] .

but	old	Jode	says	perish	the	thought	.
但	老的	乔德	说道	沦	这	想法	.

但老乔德却说，千万别这么想。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn]['sæləri][æz; əz][hɪz; ɪz]['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] .

He	will	put	me	on	salary	as	his	technical	assistant	.
他	将要	放	我	在	薪水	作为	他的	技术的	助手	.

他会给我发工资，让我担任他的技术助理。

[hiː; hi] ['wɔdəl] [ə'raʊnd] [taʊn] , [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [waɪl] [aɪ] [kætʃ] [ʌp][ɒn][maɪ] ['saɪəns]

He	waddles	around	town	,	wheezing	and	busy	,	while	I	catch	up	on	my	science
他	摇摇摆摆	大约	镇	,	喘息	和	忙碌的	,	尽管	我	抓住	向上	在	我的	科学

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他气喘吁吁地在城里蹒跚而行，忙忙碌碌，而我则抓紧时间阅读科学书籍。

[aɪm] [niː] - [diːp] [ɪn] ['mægəziːnz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sez]

I'm	knee	-	deep	in	magazines	when	he	comes	tiptoeing	into	the	room	and	says
我是	膝盖	-	深的	在	杂志	什么时候	他	来	踮着脚尖	进入	这	房间	和	说道

['dʒɔɪəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] [wɜːkt] [ænd; ənd] [hiːz] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] [gets] [waɪz] .

joyous	that	his	joke	worked	and	he's	beating	it	before	his	friend	gets	wise	.
欢乐	那	他的	开玩笑	工作	和	他是	殴打	它	前	他的	朋友	获得	明智的	.

我正埋头翻阅杂志，这时他蹑手蹑脚地走进房间，高兴地说他的玩笑奏效了，他得在朋友识破之前赶紧溜走。

[səʊ][wiː; wi] [laɪt] [aʊt] ,

So	we	light	out	,
所以	我们	光	出去	,

于是我们出发了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] [sʌn] ['væli] — [wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	he	chuckles	happy	all	the	way	up	to	Sun	Valley	—	which	is	considerable
和	他	轻笑	快乐的	全部	这	方式	向上	到	太阳	谷	一	哪个	是	大量

[ɒv; əv][ə; eɪ][raɪd] — [weə(r)] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rest][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

of	a	ride	—	where	he	says	he	would	like	to	rest	a	few	days	.
的	一个	骑	—	在哪里	他	说道	他	会	喜欢	到	休息	一个	很少	天	.

他一路笑着，兴高采烈地前往太阳谷——这是一段相当长的路程——他说他想在那里休息几天。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)][aɪ][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli]

When	I	get	to	know	him	better	I	find	out	that	he	shows	what	was	apparently
什么时候	我	得到	到	知道	他	更好的	我	寻找	出去	那	他	演出	什么	曾是	显然

[θriː] - ['kʌlə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['bɪznəs] [men][ɪn] ['fiːnɪks] ;

three	-	color	television	to	some	sharp	business	men	in	Phoenix	;
三	-	颜色	电视	到	一些	锋利的	商业	男人	在	凤凰	;

当我更了解他之后，我发现他向凤凰城的一些精明商人展示了当时似乎是三色电视的东西；

[ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ][fɑːst] ['bɪznəs] [diːl] [ɒn][hɪm] ,

they	get	together	and	pull	a	fast	business	deal	on	him	,
他们	得到	一起	和	拉	一个	快速地	商业	交易	在	他	,

他们聚在一起，迅速与他达成了一笔交易。

[ænd; ənd]['swɪnd(ə)l][hɪm] [ɪk'sesɪv] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm]['əʊnli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	swindle	him	excessive	by	paying	him	only	twenty	thousand	bucks	for	all
和	骗取	他	过多的	经过	付费	他	仅有的	二十	千	雄鹿	为了	全部

[raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

rights	in	a	epoch	-	making	discovery	.
权利	在	一个	时代	-	制作	发现	.

他们以两万美元的价格就买断了这项划时代发现的所有权利，从而狠狠地欺骗了他。

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [biːn] [stʌk] [ðeɪ] [kænt] [seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] ,

Which	when	they	find	out	they	been	stuck	they	can't	say	a	word	,
哪个	什么时候	他们	寻找	出去	他们	到过	卡住	他们	不能	说	一个	单词	,

当他们发现自己被困住时，却一句话也说不出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ʌn'eθɪkl] [ɪf] [nɒt][ɪ'liːg(ə)l] .

because	their	methods	are	at	least	unethical	if	not	illegal	.
因为	他们的	方法	是	在	至少	不道德的	如果	不是	非法的	.

因为他们的做法即使不违法，至少也是不道德的。

[əʊld][dʒoʊd] [səuk] [ʌp] [sʌn] [ænd; ənd]['fænsiə(r)] [grʌb] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət] [sʌn] ['væli] ,

Old	Jode	soaks	up	sun	and	fancier	grub	than	ever	at	Sun	Valley	,
老的	乔德	浸泡	向上	太阳	和	更精致的	幼虫	比	曾经	在	太阳	谷	,

老乔德在太阳谷享受着阳光和比以往任何时候都更美味的食物。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swæŋk] [pleɪs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ][get] ['restləs] .

which	is	a	very	swank	place	indeed	,	but	I	get	restless	.
哪个	是	一个	非常	时髦	地方	的确	,	但	我	得到	不安	.

那地方确实很豪华，但我却感到坐立不安。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [tʃʌklɪn] - [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [wɪð]

Then	one	day	he	comes	in	chucklin	'	and	says	that	he	will	have	great	fun	with
然后	一	天	他	来	在	查克林	-	和	说道	那	他	将要	有	伟大的	乐趣	和

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['westən] ['paʊə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

his	friend	the	president	of	Western	Power	if	I	can	contrive	something	that
他的	朋友	这	总统	的	西	力量	如果	我	能	精心策划	某物	那

[lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'siːvə(r)][ɒv; əv] [biːmd] [ɔː(r)] ['waɪələs] ['paʊə(r)] ,

looks	like	it	is	a	receiver	of	beamed	or	wireless	power	,
看起来	喜欢	它	是	一个	接收者	的	光束	或者	无线的	力量	,

有一天，他笑着进来，说如果我能设计出一个看起来像是接收无线或定向能量的接收器的东西，他就会和他的朋友——西方电力公司的总裁——玩得很开心。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

and	can	it	be	done	?
和	能	它	是	完毕	?

这能做到吗?

[ai] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fəʊni] [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [lɑːf] , [əʊ'keɪ] .

I	says	it	will	be	phoney	but	if	he	wants	a	laugh	,	okay	.
我	说道	它	将要	是	假	但	如果	他	想要	一个	笑	,	好的	.

我说这会是假的，但如果他想博君一笑，好吧。

[səʊ][ai] [meɪk] [ə; eɪ][set] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌplə] ['θaɪrəˌtrɒn] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

So	I	make	a	set	with	a	coupla	thyratron	tubes	and	this	and	that
所以	我	制作	一个	放	和	一个	一对	闸流管	管子	和	这	和	那

所以我用几个闸流管和这个那个做了一套电路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	it	looks	just	like	a	science	-	fiction	illustration	.
和	它	看起来	只是	喜欢	一个	科学	-	小说	插图	.

它看起来就像科幻小说里的插图。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [di'livəz] [səʊ] [ɪm'presɪv] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['stɔːrɪdʒ] - ['bætəris] [bɪlt] [ɪn]

But	the	power	it	delivers	so	impressive	comes	from	storage	-	batteries	built	in
但	这	力量	它	交付	所以	感人的	来	从	贮存	-	电池	建造	在

[ðə; ði] [wɜːk] - [bentʃ] [ɪts] [bɪlt] [ɒn] .

the	work	-	bench	it's	built	on	.
这	工作	-	长椅	它是	建造	在	.

但它所提供的强大动力来自其工作台内置的蓄电池。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪ] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [nəʊ] .

I	would	like	to	see	him	play	his	joke	,	but	he	says	no	.
我	会	喜欢	到	看	他	玩	他的	开玩笑	,	但	他	说道	不	.

我想看他表演他的笑话，但他拒绝了。

[ai] [sniːk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ai][get][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

I	sneak	a	look	in	the	window	,	anyhow	,	and	I	get	the	picture	.
我	潜行	一个	看	在	这	窗户	,	无论如何	,	和	我	得到	这	图片	.

我偷偷地从窗户往里看了一眼，然后就明白了。

[ai][dəʊnt][hɪə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['diːlɪŋ] ,

I	don't	hear	the	actual	dealing	,
我	不	听到	这	实际的	处理	,

我听不到实际的交易过程。

[bʌt; bət] ['westən] ['paʊə(r)] [peɪz] [hɪm] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gædʒɪt] ,

but	Western	Power	pays	him	plenty	for	full	ownership	of	the	gadget	,
但	西	力量	支付	他	很多	为了	满的	所有权	的	这	小工具	,

但西方电力公司付给他一大笔钱，让他完全拥有这台设备的所有权。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sets]

with	the	agreement	that	they	are	going	to	smash	it	right	where	it	sets
和	这	协议	那	他们	是	去	到	粉碎	它	正确的	在哪里	它	套

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][bæd] [driːmz] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ðeə(r)]

and	try	not	to	have	bad	dreams	about	what	it	would	do	to	their
和	尝试	不是	到	有	坏的	梦境	关于	什么	它	会	做	到	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他们达成共识，要当场将其摧毁，并且尽量不去想这会对他们的生意造成什么影响。

[wiː; wi] [liːv] [sʌn] ['væli] [wɪð] [əʊld][dʒoʊd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

We	leave	Sun	Valley	with	old	Jode	on	top	of	the	world	and	beaming	at	me
我们	离开	太阳	谷	和	老的	乔德	在	顶部	的	这	世界	和	光芒四射	在	我

[əˈfekʃənət] .

affectionate	.
亲热	.

我们离开太阳谷时，老乔德感觉自己站在世界之巅，满脸深情地看着我，笑容灿烂。

[ai][hæv; həv][gɒt] [waɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [stɜːn] .

I	have	got	wise	,	now	,	and	I	talk	to	him	stern	.
我	有	得到	明智的	,	现在	,	和	我	讲话	到	他	船尾	.

我现在明白了，我会严厉地跟他说话。

[hiː; hi][ɪz][ˌʌpˈset] ,

He	is	upset	,
他	是	沮丧的	,

他很沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi][gets] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

but	he	tells	me	the	story	of	his	life	—	he	gets	proud	of	it	as	he
但	他	讲述	我	这	故事	的	他的	生活	—	他	获得	自豪的	的	它	作为	他

[gəʊz] [əˈlɒŋ] — [wɪð] [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi] [pul] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] - [swɪtʃ] [ɒn][mɑː]['mændəlˌbaʊm]

goes	along	—	with	all	about	how	he	pulls	the	handkerchief	-	switch	on	Ma	Mandelbaum
去	沿着	—	和	全部	关于	如何	他	拉	这	手帕	-	转变	在	马	曼德尔鲍姆

,

,

,

但他会跟我讲述他的人生故事——他越讲越自豪——包括他如何用手帕吓唬曼德尔鲍姆太太。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [brɪk] [ɒn][ðə; ði]['denvə(r)][mɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	the	gold	brick	on	the	Denver	Mint	,	and	all	the	rest	.
和	这	金子	砖	在	这	丹佛	薄荷	,	和	全部	这	休息	.

还有丹佛铸币厂的金砖，以及其他所有东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ədˈventʃərəs] [kəˈrɪə(r)][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz]['glæmə(r)] .

It	is	a	very	adventurous	career	he	describes	,	and	it	even	has	glamour	.
它	是	一个	非常	冒险的	职业	他	描述	,	和	它	甚至	有	魅力	.

他形容这是一份充满冒险精神的职业，甚至还带有一丝光鲜亮丽的色彩。

[ðen] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɒn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [əˈsɪstənt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]

Then	he	promises	that	if	I	stay	on	as	his	technical	assistant	I	can	have
然后	他	承诺	那	如果	我	停留	在	作为	他的	技术的	助手	我	能	有

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ləˈbɒrətri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

a	private	experimental	laboratory	of	my	own	,
一个	私人的	实验	实验室	的	我的	自己的	,

然后他承诺，如果我继续担任他的技术助理，我可以拥有自己的私人实验实验室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ɪn][ɔːl] ['diːlɪŋz] .

and	he	will	leave	me	in	the	clear	in	all	dealings	.
和	他	将要	离开	我	在	这	清除	在	全部	交易	.

他会在所有事务中让我免受牵连。

[səʊ][aɪ]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [wɒt] [aɪm] ['gənə] [hæv; həv][ænd; ənd] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz]

So	I	settle	down	to	planning	what	I'm	gonna	have	and	how	I'm	going	to	use
所以	我	定居	向下	到	规划	什么	我是	将会	有	和	如何	我是	去	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是我开始计划我要买什么以及如何使用它们。

[ai][ɪk'spekt][tu:; tə][set][ʌp][maɪ] [lə'bɒrətri] [ɪn][læs][lə'gu:nə] , [weə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hedɪŋ] .

I	expect	to	set	up	my	laboratory	in	Las	Lagunas	,	where	we	are	heading	.
我	预计	到	放	向上	我的	实验室	在	拉斯	拉古纳斯	,	在哪里	我们	是	标题	.

我计划在拉斯拉古纳斯建立我的实验室，我们也要去那里。

[læs][lə'gu:nə][ɪz][ə'nʌðə(r)][swæŋk] [pleɪs] ,

Las	Lagunas	is	another	swank	place	,
拉斯	拉古纳斯	是	其他	时髦	地方	,

拉斯拉古纳斯是另一个时髦的地方，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪls] - [ɒv; əv] - [feə(r)][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][praisiz] ['lʊkɪn] - [laɪk] ['ɑ:mi] - ['neɪvi]

with	all	the	bills	-	of	-	fare	in	French	and	the	prices	lookin	'	like	Army	-	Navy
和	全部	这	账单	-	的	-	票价	在	法语	和	这	价格	在看	-	喜欢	军队	-	海军

['estɪmeɪts] .

estimates	.
估算	.

所有菜品清单都是法语的，价格看起来像是陆军海军的估价。

[ai][send][fɔ:(r); fə(r)] [læb] - [sə'plaɪ] ['kætəlɒgz][ænd; ənd] [stɑ:t] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][set]

I	send	for	lab	-	supply	catalogs	and	start	hunting	for	a	place	to	set
我	发送	为了	实验室	-	供应	产品目录	和	开始	打猎	为了	一个	地方	到	放

[ʌp] [ʃɒp] .

up	shop	.
向上	店铺	.

我索取了实验室用品目录，开始寻找开设店铺的地点。

[ðen] [dʒoʊd] — [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ,

Then	Jode	—	who	has	been	circulating	social	,
然后	乔德	—	WHO	有	到过	循环	社会的	,

然后是乔德——他一直在社交媒体上活跃，

[wi:zɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] — [sez] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ai]['betə(r)][nɒt][plæn][ɒn][ə; eɪ]

wheezing	happy	and	contagious	—	says	apprehensive	that	I	better	not	plan	on	a
喘息	快乐的	和	传染性	—	说道	忧虑	那	我	更好的	不是	计划	在	一个

[læb] [hɪə(r)] ,

lab	here	,
实验室	这里	,

喘息着，快乐又具有感染力——忧心忡忡地说，我最好不要在这里建实验室。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] .

because	we	may	have	to	move	.
因为	我们	可能	有	到	移动	.

因为我们可能不得不搬家。

[ai][ɑ:sk] [waɪ] .

I	ask	why	.
我	问	为什么	.

我问为什么。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][met]['mɪstə(r)] . - ,

He	says	he	has	met	Mr	.	Vachti	,
他	说道	他	有	遇见	先生	.	-	,

他说他见过瓦赫蒂先生，

[ænd; ənd][tu:; tə][tɒp] [ɒf] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz][gɒt][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][pʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	to	top	off	his	career	he	has	got	an	ambition	to	put	over	a
和	到	顶部	离开	他的	职业	他	有	得到	一个	志向	到	放	超过	一个

[fɑ:st][wʌn][ɒn][hɪm] .

fast	one	on	him	.
快速地	一	在	他	.

为了给自己的职业生涯锦上添花，他竟然还想戏耍他。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [sez] ,

After	that	,	he	says	,
后	那	,	他	说道	,

之后，他说，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['sʊpərvaɪz] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

he	will	retire	and	devote	the	rest	of	his	life	to	supervising	my	education
他	将要	退休	和	奉献	这	休息	的	他的	生活	到	监督	我的	教育

.

:

.

他将退休，并将余生奉献给我的教育。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kiːn] [ɒn] ['hævɪŋ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sʊpərvaɪz] ,

I	am	not	keen	on	having	my	education	supervised	,
我	是	不是	敏锐的	在	拥有	我的	教育	受监督	,

我不太喜欢别人监督我的学业。

[bʌt; bət][dʒoʊd][ɪk'spleɪnz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [gai] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn] ['evribɒdi] ,

but	Jode	explains	that	Mr	.	Vachti	is	the	one	guy	who	has	put	it	over	on	everybody	,
但	乔德	解释	那	先生	.	-	是	这	一	盖伊	WHO	有	放	它	超过	在	大家	,

但乔德解释说，瓦赫蒂先生是唯一一个蒙骗了所有人的人。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)][pʊt] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪm] .

and	nobody	has	ever	put	anything	over	on	him	.
和	无人	有	曾经	放	任何事物	超过	在	他	.

从来没有人骗过他。

[hiː; hi][ɪz] ['feɪməs] [frɒm; frəm][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [deɪz] .

He	is	famous	from	prohibition	days	.
他	是	著名的	从	禁令	天	.

他因禁酒令时期而闻名。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [biːts] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][ræp][ðə; ði] [fedz] [traɪ][tuː; tə][pɪn][ɒn][hɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [lɪŋkɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['mɪsɪŋ] [pɜːsənz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['rɪvə(r)] .

despair	of	linking	him	with	missing	persons	they	think	are	in	barrels	of	concrete
绝望	的	链接	他	和	丢失的	人	他们	思考	是	在	桶	的	具体的

at	the	bottom	of	the	Chicago	River	.
在	这	底部	的	这	芝加哥	河	.

甚至连联邦政府试图强加给他的所得税指控，他也成功脱身。当时联邦政府绝望地试图将他与他们认为被关在芝加哥河底混凝土桶里的失踪人员联系起来。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [fɪ'zɪʃən] ;

Mr	.	Vachti	is	completely	surrounded	by	lawyers	and	personal	physicians	;
先生	.	-	是	完全地	包围	经过	律师	和	个人的	医生	;

瓦赫蒂先生身边全是律师和私人医生；

[hiː; hi][ɪz]['sev(ə)nti][ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz][əʊld] ['bɔdiːˌgɑːdz] [aʊt][ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [weəz] [dɑːk] ['spektək(ə)lz] ,

he	is	seventy	and	keeps	his	old	bodyguards	out	of	sentiment	,	wears	dark	spectacles	,
他	是	七十	和	保持	他的	老的	保镖	出去	的	情绪	,	穿着	黑暗的	眼镜	,

他已经七十岁了，出于怀旧仍然保留着以前的保镖，戴着一副深色眼镜。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['hɒbi] .

and	has	a	most	unpleasant	hobby	.
和	有	一个	最多	令人不快的	爱好	.

他还有一个非常令人不快的爱好。

[hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [jɒt] , [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,

He	owns	a	yacht	,	an	island	,	and	several	million	dollars	,
他	拥有	一个	游艇	,	一个	岛	,	和	一些	百万	美元	,

他拥有一艘游艇、一座岛屿和数百万美元的资产。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɒbi] [ɪz] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['swɪnd(ə)l][hɪm][ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ]

but	his	hobby	is	getting	people	to	try	to	swindle	him	and	then	sending
但	他的	爱好	是	获得	人们	到	尝试	到	骗取	他	和	然后	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][dʒeɪl] .

them	to	jail	.
他们	到	监狱	.

但他最大的爱好是让别人来骗他，然后把骗子送进监狱。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'spektəbl] [naʊ] , [sez] [dʒoʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑː'tɪstɪk] ['swindlə]

He	is	very	respectable	now	,	says	Jode	,	and	a	good	many	artistic	swindlers
他	是	非常	可敬	现在	,	说道	乔德	,	和	一个	好的	许多	艺术	骗子

[hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn][hɪm] ,

have	worked	on	him	,
有	工作	在	他	,

乔德说，他现在很受人尊敬，而且很多艺术骗子都曾对他下手过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['ɑːtɪstri] .

but	he	does	not	appreciate	their	artistry	.
但	他	做	不是	欣赏	他们的	艺术性	.

但他并不欣赏他们的艺术才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [sez] [əʊld][dʒoʊd] .

It	is	a	challenge	,	says	old	Jode	.
它	是	一个	挑战	,	说道	老的	乔德	.

老乔德说，这确实是个挑战。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] , [dʒoʊd] [sez] ,

It	will	be	something	to	remember	in	his	declining	years	,	Jode	says	,
它	将要	是	某物	到	记住	在	他的	下降	年	,	乔德	说道	,

乔德说，这将成为他晚年值得纪念的事。

[ɪf] [hiː; hi] [nɪks] ['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd][gets] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	nicks	Mr	.	Vachti	for	a	roll	and	gets	away	with	it	.
如果	他	尼克斯	先生	.	-	为了	一个	卷	和	获得	离开	和	它	.

如果他偷了瓦赫蒂先生的面包卷，却没被发现。

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [pə'spəʊn] [maɪ] [lə'bɒrətri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [θruː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ,

If	I	will	postpone	my	laboratory	until	he	is	through	with	Mr	.	Vachti	,
如果	我	将要	推迟	我的	实验室	直到	他	是	通过	和	先生	.	-	,

如果我要推迟我的实验室工作，直到他处理完瓦赫蒂先生的事情，

[hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌeɪ'tiːn] - [fʊt] ['seɪlbəʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['pɜːsən(ə)l] ,

he	will	buy	me	a	eighteen	-	foot	sailboat	that	I	can	have	personal	,
他	将要	买	我	一个	十八	-	脚	帆船	那	我	能	有	个人的	,

他会给我买一艘十八英尺的帆船，我可以自己用。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ləʊf] [ə'raʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['bɪznəs] [gəʊz][ɒn] .

and	I	can	loaf	around	in	it	while	business	goes	on	.
和	我	能	面包	大约	在	它	尽管	商业	去	在	.

工作进行时，我可以待在里面闲逛。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [diːl] .

I	make	the	deal	.
我	制作	这	交易	.

我促成这笔交易。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ləˈbɒrətri] [ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] .

The	price	of	my	laboratory	is	climbing	as	I	think	of	more	things	I	would	like	to	have	.
这	价格	的	我的	实验室	是	攀登	作为	我	思考	的	更多的	事物	我	会	喜欢	到	有	.

随着我想添置的东西越来越多，我的实验室成本也越来越高。

[ai] [ˈfɪgə(r)] [ɪf] [dʒoʊd] [gets] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] ,

I	figure	if	Jode	gets	rich	enough	,
我	数字	如果	乔德	获得	富有的	足够的	,

我想如果乔德足够富有的话，

[ˈmeɪbi] [ai] [kæn; kən] [nɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [ˈsaɪklətrɒn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

maybe	I	can	nick	him	for	a	small	-	sized	cyclotron	and	have	some	fun	.
或许	我	能	缺口	他	为了	一个	小的	-	尺寸	回旋加速器	和	有	一些	乐趣	.

也许我可以偷他一个小型回旋加速器，然后好好玩玩。

[ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ] [ˈseɪlbəʊt] [woʊnt] [biː; bi] [bæd] .

Meanwhile	a	sailboat	won't	be	bad	.
同时	一个	帆船	惯于	是	坏的	.

与此同时，拥有一艘帆船也不错。

[ai] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	get	it	.
我	得到	它	.

我得到它。

[ai] [duː; də] [hæv; həv] [fʌn] .

I	do	have	fun	.
我	做	有	乐趣	.

我玩得很开心。

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈhɜːmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs] ; [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌpærəˈsɛlsəs] ,

I	have	never	heard	of	Hermes	Trismigestus	;	I	have	never	heard	of	Paracelsus	,
我	有	绝不	听到	的	爱马仕	Trismigestus	;	我	有	绝不	听到	的	帕拉塞尔苏斯	,

我从未听说过赫尔墨斯·特里斯米格斯；我也从未听说过帕拉塞尔苏斯。

[ɔː(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [diː] , [ɔː(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfaustəs] , [ɔː(r)] [ˈnɪkələs] [ˈfleɪməl] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] .

or	Dr	.	Dee	,	or	Dr	.	Faustus	,	or	Nicolas	Flamel	,	or	any	of	those	guys	.
或者	博士	.	迪	,	或者	博士	.	浮士德	,	或者	尼古拉斯	弗拉梅尔	,	或者	任何	的	那些	伙计们	.

或者迪伊博士，或者福斯图斯博士，或者尼古拉斯·弗拉梅尔，或者他们中的任何一个。

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [prɒf] [ˈhenri] [bɑːr] .

I	have	never	heard	of	Prof	Henry	Barr	.
我	有	绝不	听到	的	教授	亨利	巴尔	.

我从未听说过亨利·巴尔教授。

[bʌt; bət][ai] [lɜːn] [tuː; tə][seɪl][maɪ][bəʊt] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['plænɪŋ] [maɪ]

But	I	learn	to	sail	my	boat	pretty	good	and	I	am	happy	planning	my
但	我	学习	到	帆	我的	船	漂亮的	好的	和	我	是	快乐的	规划	我的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

但我学会了很好地驾驭我的船，我很乐意规划我的实验室。

[bʌt; bət][əʊld][dʒoʊd]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['keəfriː] [lʊk] ; [hiː; hi][gets]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['fretf(ə)l] .

But	old	Jode	loses	his	carefree	look	;	he	gets	absent	-	minded	and	fretful	.
但	老的	乔德	失败	他的	畅快	看	;	他	获得	缺席的	-	有思想	和	烦躁	.

但老乔德失去了他无忧无虑的样子；他变得心不在焉，焦躁不安。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [wəu] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

One	day	he	confides	his	woes	to	me	.
一	天	他	倾诉	他的	烦恼	到	我	.

有一天，他向我倾诉了他的烦恼。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [hwiːz] [pə'θetɪk] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ][grɪp] , [bʌk] .

"	I	am	afraid	,	"	he	wheezes	pathetic	,	"	that	I	am	losing	my	grip	,	Buck	.
"	我	是	害怕的	,	"	他	喘息	可怜的	,	"	那	我	是	输	我的	紧握	,	巴克	.

“我恐怕，”他可怜兮兮地喘息着说，“我快要失去控制了，巴克。”

[ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [wel] .

I	know	Mr	.	Vachti	well	.
我	知道	先生	.	-	出色地	.

我跟瓦赫蒂先生很熟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɜːmz] .

We	are	on	confidential	terms	.
我们	是	在	机密的	条款	.

我们之间是保密协议。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] ['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]

He	thinks	I	am	a	retired	banker	,	and	he	has	confided	to	me	all
他	思考	我	是	一个	退休	银行家	,	和	他	有	坦白	到	我	全部

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hɒbi] ,

about	his	hobby	,
关于	他的	爱好	,

他以为我是个退休银行家，还跟我透露了他所有的爱好。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [wɪð] [grɪm] [ə'mjuːzmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌkə(r)] - [beɪts][hiː; hi][hæz; həz]

and	tells	me	with	grim	amusement	about	the	various	sucker	-	baits	he	has
和	讲述	我	和	严峻	娱乐	关于	这	各种各样的	傻瓜	-	饵料	他	有

[biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][fɔːl][fɔː(r); fə(r)] .

been	invited	to	fall	for	.
到过	受邀	到	落下	为了	.

他带着一丝苦笑，告诉我他曾被邀请上当受骗的各种骗局。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] !

And	I	cannot	contrive	a	scheme	to	offer	him	!
和	我	不能	精心策划	一个	方案	到	提供	他	!

我实在想不出什么办法来招待他！

['evri] [taɪp] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən][ɪn'vent][hæz; həz] [biːn] [traɪd][ɒn][hɪm]

Every	type	of	enterprise	the	mind	of	man	can	invent	has	been	tried	on	him
每一个	类型	的	企业	这	头脑	的	男人	能	发明	有	到过	尝试	在	他

!

!
!

人类能想到的所有类型的企业都曾在他身上尝试过！

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ʃɪ'nænɪgənz] [hæv; həv] [feɪld] !
The most refined of financial shenanigans have failed !
这 最多 精制 的 金融的 恶作剧 有 失败的 !

最精妙的金融骗局也失败了!

[hiː; hi][ɪz][ɒn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] !
He is on to everything !
他 是 在 到 一切 !

他什么都看得一清二楚!

" [ai] [seɪ] , " [jeə] ?
" I say , " Yeah ?
" 我 说 , " 是的 ?

我说："是吗？"

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] ; [ðæt] [lə'bɒrətri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst] ['mʌni] .
" I would like to be helpful ; that laboratory is going to cost money .
" 我 会 喜欢 到 是 有帮助 ; 那 实验室 是 去 到 成本 钱 .

"我很想帮忙；那个实验室需要花钱。"

[ə; eɪ] [ɪ'lektrɒn] - ['telɪskəʊp] [eɪnt] [tʃiːp] .
A electron - telescope ain't cheap .
一个 电子 - 望远镜 不是 便宜的 .

电子望远镜可不便宜。

[ai] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊd][tuː; tə][biː; bi] ['prɒspərəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
I need for Jode to be prosperous to keep his promise .
我 需要 为了 乔德 到 是 繁荣 到 保持 他的 承诺 .

我希望乔德能够成功，这样他才能信守承诺。

" [hiː; hi][hæz; həz]['əʊpənd][hɪz; ɪz][faɪlz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sez] [dʒoʊd] ,
" He has opened his files to me , " says Jode ,
" 他 有 打开 他的 文件 到 我 , " 说道 乔德 ,

"他已经向我公开了他的档案，"乔德说。

- - [ʌp][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi]['traɪɪn] - [nɒt][tuː; tə][kraɪ] .
wrinklin ' up his fat face like a baby tryin ' not to cry .
- - 向上 他的 胖的 脸 喜欢 一个 婴儿 尝试 - 不是 到 哭 .

他皱着胖脸，像个婴儿努力忍住不哭一样。

" [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][fɔːl][fɔː(r); fə(r)] ,
" All the games he has pretended to fall for ,
" 全部 这 游戏 他 有 假装 到 落下 为了 ,

"他假装上当的所有游戏，

[wɪð] [ðə; ði] [njuːz] ['klɪpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sentənsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] !
with the news clippings of the trials and sentencing of the operators !
和 这 消息 剪报 的 这 试验 和 量刑 的 这 运营商 !

附上运营商审判和判刑的新闻剪报!

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl] [bɔːd] ['hiərɪŋz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
He even has the records of the parole board hearings on them ,
他 甚至 有 这 记录 的 这 言语 木板 听证会 在 他们 ,

他甚至还保存着他们的假释听证会记录。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['friːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɪmɪnlz] .
and how he has protested the freeing of such criminals .
和 如何 他 有 抗议 这 释放 的 这样的 罪犯 .

以及他如何抗议释放这些罪犯。

[ðæt] [faɪl][ɪz][məʊst] [ɪn'fɔːmətɪv] .
That file is most informative .
那 文件 是 最多 信息丰富的 .

这份文件信息量非常大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌplə] [twɪsts] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .

There	are	a	coupla	twists	that	even	I	never	heard	of	before	.
那里	是	一个	一对	曲折	那	甚至	我	绝不	听到	的	前	.

其中有几个转折点，连我以前都没听说过。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn][hɪm] , [bʌk] !

The	greatest	artists	in	the	business	have	worked	on	him	,	Buck	!
这	最	艺术家	在	这	商业	有	工作	在	他	,	巴克	!

巴克，业内最伟大的艺术家都曾为他工作过！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['dɪdl] [hɪm] .

It	would	be	a	artistic	triumph	to	diddle	him	.
它	会	是	一个	艺术	胜利	到	滴答	他	.

如果能戏弄他，那将是一项艺术上的成就。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rest] ['iːzi] [ɪn][maɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][hɪm] ! "

Indeed	,	I	could	not	rest	easy	in	my	grave	without	havin	'	a	try	at	him	!	"
的确	,	我	可以	不是	休息	简单的	在	我的	严重	没有	拥有	-	一个	尝试	在	他	!	"

真的，如果我没跟他较量一番，我死后都无法安息！

" [aɪ][bet] , " [aɪ] [sez] , " [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] [fɔːl] ,

"	I	bet	,	"	I	says	,	"	that	if	he	ever	does	fall	,
"	我	赌注	,	"	我	说道	,	"	那	如果	他	曾经	做	落下	,

“我敢打赌，”我说，“如果他真的跌倒了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] .

it	will	be	for	somethin	'	a	three	-	year	-	old	would	laugh	at	.
它	将要	是	为了	某物	-	一个	三	-	年	-	老的	会	笑	在	.

那会是件连三岁小孩都会嘲笑的事。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [maʊθ] [drɒps] ['əʊpən] .

"	I	don't	know	why	I	say	it	,	but	Jode's	mouth	drops	open	.
"	我	不	知道	为什么	我	说	它	,	但	-	嘴	滴	打开	.

“我不知道我为什么会这么说，但乔德的嘴巴张得老大。”

[hiː; hi] [blɪŋks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːz] ['hæpi] [ə'gen] .

He	blinks	at	me	,	and	suddenly	he	begins	to	wheeze	happy	again	.
他	眨眼	在	我	,	和	突然	他	开始	到	喘息	快乐的	再次	.

他眨了眨眼看着我，突然又高兴地喘了起来。

" ['dʒiːniəs] !

"	Genius	!
"	天才	!

“天才！

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] !

"	That's	the	trick	!
"	那就是	这	诡计	!

“这就是诀窍！”

[naʊ] [aɪ] [stɑːt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] , ['steɪlɪst] , [məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

Now	I	start	hunting	for	the	oldest	,	stalest	,	most	impossible	trick	in	the	world	!
现在	我	开始	打猎	为了	这	最老	,	最陈旧的	,	最多	不可能的	诡计	在	这	世界	!

现在我要开始寻找世界上最古老、最陈旧、最不可能的魔术！

['sʌmθɪn] - [səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['fəʊni] ['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['traɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

Somethin	'	so	old	and	phoney	nobody	would	think	of	tryin	'	it	.
某物	-	所以	老的	和	假	无人	会	思考	的	尝试	-	它	.

如此陈旧虚假的东西，没人会想到去尝试。

[ai] [θɪŋk] ， [bʌk] ，[ðæt] [æz; əz][maɪ] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['dʒiːniəs] !

I	think	,	Buck	,	that	as	my	technical	assistant	you	show	genius	!
我	思考	，	巴克	，	那	作为	我的	技术的	助手	你	展示	天才	！

巴克，我认为你作为我的技术助理，展现出了非凡的才华!

" [hiː; hi] [stˈrʌts] [aʊt] ,

"	He	struts	out	,
"	他	支柱	出去	，

他昂首阔步地走了出来，

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð] ['spɔːti] [kləʊðz] [huː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['bæŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʌri]

a	fat	little	guy	with	sporty	clothes	who	looks	like	a	retired	banker	without	a	worry
一个	胖的	小的	盖伊	和	运动型	衣服	WHO	看起来	喜欢	一个	退休	银行家	没有	一个	担心

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

一个穿着运动服的胖乎乎的小个子男人，看起来像个无忧无虑的退休银行家。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] [krɒp] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['mægəziːnz] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]

And	around	this	time	a	new	crop	of	science	magazines	appears	on	the
和	大约	这	时间	一个	新的	庄稼	的	科学	杂志	出现	在	这

['njuːzstænd] ;

newsstands	;
报摊	；

大约在这个时候，报摊上出现了一批新的科学杂志；

[ai] [bai] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [ləʊf] [ə'raʊnd] [ɪn] [maɪ] ['seɪlbəʊt] ， ['riːdɪn] - - [ɪm] [ænd; ənd]

I	buy	the	lot	of	'	em	and	loaf	around	in	my	sailboat	,	readin	'	'	em	and
我	买	这	很多	的	-	呃	和	面包	大约	在	我的	帆船	，	阅读	-	-	呃	和

['meɪkɪŋ] [plænz] . [ˌtuː'tuː]

making	plans	.	2
制作	计划	.	2

我把它们全买了，然后待在我的帆船上，一边看书一边做计划。

[wʌn] [wiːk] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] .

One	week	passes	,	and	two	.
一	星期	通过	，	和	二	.

一周过去了，两周过去了。

[ðen] [dʒoʊd] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] , ['fɔːm(ə)l] ,

Then	Jode	tells	me	he	wants	me	to	have	dinner	,	formal	,
然后	乔德	讲述	我	他	想要	我	到	有	晚餐	，	正式的	，

然后乔德告诉我他想让我和他共进晚餐，正式的那种。

[wɪð] [ə; eɪ][prɒf] ['henri] [bɑːr] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɒntæktɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt]

with	a	Prof	Henry	Barr	whom	he	has	contacted	because	he's	got	a	hunch	that
和	一个	教授	亨利	巴尔	谁	他	有	联系	因为	他是	得到	一个	直觉	那

[ðə; ði][prɒf][hæz; həz] ['meɪbi] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

the	Prof	has	maybe	the	scheme	he	is	looking	for	.
这	教授	有	或许	这	方案	他	是	寻找	为了	.

他联系了亨利·巴尔教授，因为他预感这位教授可能掌握着他正在寻找的方案。

[ðə; ði][prɒf][hæd; həd][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

The	Prof	had	an	advertisement	in	the	paper	.
这	教授	有	一个	广告	在	这	纸	.

这位教授在报纸上登了广告。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :

It	reads	:
它	阅读	:

内容如下:

[ai][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]
I have made an unconventional scientific discovery that I do not know how to
我 有 制成 一个 非传统 科学 发现 那 我 做 不是 知道 如何 到
[dɪ'veləp] [kə'mɜ:ʃəli] .
develop commercially .
发展 商业上 .

我取得了一项非同寻常的科学发现，但我不知道如何将其商业化。

[æn; ən] [ˌɒntrəprə'nɜ:(r)] [ɔ:(r)][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪz] [sɔ:t] .
An entrepreneur or financial adviser with some money is sought .
一个 企业家 或者 金融的 顾问 和 一些 钱 是 寻求 .

我们需要一位有一定资金的企业家或财务顾问。

[ə'dres] [baɪ'ɒlədʒɪst] , [bɒks] - , [keə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
Address Biologist , Box 711 , care this paper .
地址 生物学家 , 盒子 - , 关心 这 纸 .

请将本文寄给生物学家，邮政信箱 711。

" [ɪts] [kru:d] , " [sez] [dʒoʊd] , ['helpf(ə)l] .
" It's crude , " says Jode , helpful .
" 它是 原油 , " 说道 乔德 , 有帮助 .

"这很粗糙，"乔德好心地说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [get][ə; eɪ]['nɪb(ə)l][frɒm; frəm]['ri:əl] ['mʌni] .
" It wouldn't get a nibble from real money .
" 它 不会 得到 一个 蚕食 从 真实的 钱 .

"它连一丁点真金白银都拿不到。"

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [θɪŋ] ['pleɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['li:g(ə)l]
All he could hope for would be a sure - thing player or a legal
全部 他 可以 希望 为了 会 是 一个 当然 - 事物 玩家 或者 一个 合法的
['kaʊnsələ(r)]['traɪɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ʃɒt] [kʌt] .
counsellor tryin ' for a long - shot cut .
顾问 尝试 - 为了 一个 长的 - 射击 切 .

他所能指望的，不过是找到一个稳赚不赔的球员，或者一个试图从中捞一笔的律师。

[ai][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə]['dɪnə(r)] .
I have invited him to dinner .
我 有 受邀 他 到 晚餐 .

我邀请他来吃晚饭。

[ɪn] ['prɒspərəs] [sə'raʊndɪŋz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [spɪl] [hɪz; ɪz][hænd] .
In prosperous surroundings he will be excited and probably spill his hand .
在 繁荣 周围环境 他 将要 是 兴奋的 和 大概 洒 他的 手 .

在富裕的环境下，他会兴奋不已，很可能会泄露秘密。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [ˌplɔ:zə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] .
You will pass on the plausibility of his scientific discovery .
你 将要 经过 在 这 合理性 的 他的 科学 发现 .

你会忽略他科学发现的合理性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] .
It is one of the things I pay you for .
它 是 一 的 这 事物 我 支付 你 为了 .

这是我付钱给你的原因之一。

" [wel] — [ai] [pleɪ] [ʌp] .
" Well — I play up .
" 出色地 — 我 玩 向上 .

"嗯——我表现得有点过火。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['nefjuː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [swæŋk] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][læs] [lə'guːnə]

I	am	passing	for	Jode's	nephew	in	the	very	swank	surroundings	of	Las	Lagunas
我	是	通过	为了	-	侄子	在	这	非常	时髦	周围环境	的	拉斯	拉古纳斯

,

,

,

在拉斯拉古纳斯这个高档社区，我假扮成乔德的侄子。

[weə(r)] - [ænd; ənd][maɪ][həʊ'tel] - [swiːt] [kɒsts][mɔː(r)] ['mʌni] [pə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [həʊpt]

where	Jode's	and	my	hotel	-	suite	costs	more	money	per	day	than	I	ever	hoped
在哪里	-	和	我的	酒店	-	套房	成本	更多的	钱	每	天	比	我	曾经	希望

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	make	a	week	.
到	制作	一个	星期	.

我和乔德住的酒店套房每天的花费比我一周的预期收入还要高。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['seɪlbəʊt] , ['riːdɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [maɪ]

I	prefer	hanging	around	in	my	sailboat	,	reading	science	fiction	and	planning	my
我	更喜欢	绞刑	大约	在	我的	帆船	,	阅读	科学	小说	和	规划	我的

[lə'bɒrətri] ,

laboratory	,
实验室	,

我更喜欢待在我的帆船上，读科幻小说，规划我的实验室。

[bʌt; bət][aɪ][get] [kəʊmd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['snæzi] [suːt][dʒoʊd][hæz; həz] [bɔːt] [ˌem 'iː] ;

but	I	get	combed	up	and	put	on	a	snazzy	suit	Jode	has	bought	me	;
但	我	得到	梳理过的	向上	和	放	在	一个	时髦的	套装	乔德	有	买	我	;

但我会梳理好头发，穿上乔德给我买的时髦西装；

[wiː; wi] [miːt] [ðɪs] [prɒf][ænd; ənd][dʒoʊd] ['wɔdəl] [grænd]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

we	meet	this	Prof	and	Jode	waddles	grand	into	the	hotel	dining	-	room	.
我们	见面	这	教授	和	乔德	摇摇摆摆	盛大	进入	这	酒店	用餐	-	房间	.

我们遇到了这位教授，乔德大摇大摆地走进酒店餐厅。

[ðeɪ] [hæv; həv] [k'ɒkteɪlz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [stɑːrts] .

They	have	cocktails	and	I	have	a	coke	and	then	the	business	starts	.
他们	有	鸡尾酒	和	我	有	一个	可乐	和	然后	这	商业	开始	.

他们喝鸡尾酒，我喝可乐，然后生意就开始了。

[əʊld][dʒoʊd] [iːts] [hɪz; ɪz]['ɔɪstə(r)z] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [wɪð] ['gʌstəʊ] , [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Old	Jode	eats	his	oysters	,	noisy	and	with	gusto	,	and	wipes	his	mouth	.
老的	乔德	吃	他的	牡蛎	,	嘈杂	和	和	古斯托	,	和	湿巾	他的	嘴	.

老乔德津津有味地、大声地吃着牡蛎，然后擦了擦嘴。

" [aɪ][wɒz; wəz] — - — [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] , [prə'fesə(r)] [bɑːr] , " [hiː; hi]

"	I	was	—	hrrrm	—	much	interested	in	your	advertisement	,	Professor	Barr	,	"	he
"	我	曾是	—	-	—	很多	感兴趣的	在	你的	广告	,	教授	巴尔	,	"	他

[hwiːz] .

wheezes	.
喘息	.

"我对您的广告非常感兴趣，巴尔教授，"他喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'prəʊtʃ] .

"	It	is	a	beautiful	approach	.
"	它	是	一个	美丽的	方法	.

"这是一个非常好的方法。"

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [wɪl] [bet] [kæʃ] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːnsə(r)] [bɪ'saɪdz] [maɪn] [wɜːθ]

I	will	bet	cash	money	that	you	didn't	get	a	single	answer	besides	mine	worth
我	将要	赌注	现金	钱	那	你	没有	得到	一个	单身的	回答	除了	矿	值得

[jɔː(r); jə(r)]['tælənts] . "

your	talents	.	"
你的	天赋	.	"

我敢打赌，除了我的答案之外，你没得到任何配得上你才华的答案。

" [truː] , " [əd'mit][ðə; ðiː][prɒf] . [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][bʌt; bət] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [gai] [wɪð] [lɒŋ]

"	True	,	"	admits	the	Prof	.	He	is	a	dignified	but	seedy	-	looking	guy	with	long
"	真的	,	"	承认	这	教授	.	他	是	一个	凝重	但	肮脏的	-	寻找	盖伊	和	长的

[waɪt] ['wɪskəs] .

white	whiskers	.
白色的	胡须	.

"没错，"教授承认道。他是一个举止庄重但外表邋遢的人，留着长长的白胡子。

[hiː; hi] [strəʊks] [ðem; ðəm] [rɪ'flektɪv] .

He	strokes	them	reflective	.
他	笔画	他们	反光的	.

他若有所思地抚摸着它们。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestid] [faɪ'nænʃ(ə)l]

"	I	had	a	number	of	replies	,	but	few	of	them	suggested	financial
"	我	有	一个	数字	的	回复	,	但	很少	的	他们	建议	金融的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

"我收到了很多回复，但很少有人提到财务责任。"

" [ðə; ðiː]['weɪtə(r)] [sɜːrvz] [ðə; ðiː] [suːp] .

"	The	waiter	serves	the	soup	.
"	这	服务员	服务	这	汤	.

服务员端来了汤。

[dʒoʊd] [snif] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːmz] .

Jode	sniffs	at	it	and	beams	.
乔德	嗅嗅	在	它	和	光束	.

乔德闻了闻，脸上露出了笑容。

" [ðə; ðiː] [ʃef] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [meɪks] [suːp] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst]['mjuːzɪk] — [wɒt] [hæv; həv]

"	The	chef	here	,	"	he	says	,	"	makes	soup	which	is	almost	music	—	What	have
"	这	厨师	这里	,	"	他	说道	,	"	制作	汤	哪个	是	几乎	音乐	—	什么	有

[juː; jʊ][gɒt] , [prə'fesə(r)] ?

you	got	,	Professor	?
你	得到	,	教授	?

"这里的厨师，"他说，"做的汤简直就像音乐一样——教授，您有什么好东西？"

" [ðə; ðiː][prɒf] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ʃpiːl] , ['dɪgnɪfaɪd] .

"	The	Prof	begins	his	spiel	,	dignified	.
"	这	教授	开始	他的	游戏	,	凝重	.

教授开始了他的演讲，姿态庄重。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sez] , [prə'faʊnd] ,

"	Why	,	"	he	says	,	profound	,
"	为什么	,	"	他	说道	,	深刻的	,

"为什么？"他意味深长地问道。

" [ai][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌmedi'i:v(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]

"	I	had	better	explain	that	I	was	Professor	of	Medieval	History	at
"	我	有	更好的	解释	那	我	曾是	教授	的	中世纪	历史	在

['pɜ:rkɪnz] ['kɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] .

Perkins	College	for	thirty	-	five	years	.
珀金斯	大学	为了	三十	-	五	年	.

“我最好解释一下，我曾在帕金斯学院担任中世纪历史教授三十五年。”

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['welθi] [ə'lʌmnəs] ['ɒfəd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]

I	was	released	because	a	wealthy	alumnus	offered	to	add	to	the
我	曾是	发布	因为	一个	富裕	校友	提供	到	添加	到	这

[ɪn'daʊmənt] [ɪf] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

endowment	if	a	son	-	in	-	law	of	his	was	taken	on	the	faculty	and	his
捐赠基金	如果	一个	儿子	-	在	-	法律	的	他的	曾是	已采取	在	这	学院	和	他的

['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] ['fri:kwəntli] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔ:d] .

habit	of	getting	drunk	frequently	was	ignored	.
习惯	的	获得	醉	频繁地	曾是	忽略	.

我被解雇是因为一位富有的校友提出，如果他的女婿被学校聘为教职人员，并且他经常酗酒的习惯被忽视，他就会增加捐赠基金。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [səʊ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)] . "

I	had	to	be	released	so	the	college	could	take	advantage	of	the	offer	.	"
我	有	到	是	发布	所以	这	大学	可以	拿	优势	的	这	提供	.	"

我必须被释放，这样学校才能利用这个机会。

" - , " [sez] [dʒoʊd] .

"	Hrrrrm	,	"	says	Jode	.
"	-	,	"	说道	乔德	.

“嗯……”乔德说道。

" [maɪ] ['sɪmpəθiz] , [sɜ:(r)] . "

"	My	sympathies	,	sir	.	"
"	我的	同情	,	先生	.	"

“先生，我深表同情。”

" [ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [sez] [ðə; ði][prɒf] , [rɪ'zaɪnd] ,

"	I	do	not	blame	them	,	"	says	the	Prof	,	resigned	,
"	我	做	不是	责备	他们	,	"	说道	这	教授	,	辞职	,

“我不怪他们，”教授无奈地说。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] ['præktɪs] ['ti:tʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] . . . .

"	but	I	shall	never	again	practice	teaching	as	a	profession	.	.	.	.
"	但	我	将	绝不	再次	实践	教学	作为	一个	职业	.	.	.	.

但我将永远不再从事教师职业……

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ˌmedi'i:v(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ai]['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ə'krɒs] ['meni]

The	point	is	that	in	my	studies	of	medieval	history	I	naturally	came	across	many
这	观点	是	那	在	我的	研究	的	中世纪	历史	我	自然	来了	穿过	许多

['menʃnz] [ɒv; əv] ['ælkəmi] .

mentions	of	alchemy	.
提及	的	炼金术	.

关键在于，我在研究中世纪历史的过程中，自然而然地接触到了许多关于炼金术的记载。

[ðə; ði] ['ælkimists] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə'weə(r)] , [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

The	alchemists	,	you	are	doubtless	aware	,	searched	for	the	Philosopher's
这	炼金术士	,	你	是	毫无疑问	意识到的	,	搜索	为了	这	哲学家的

[stəʊn] [tu:; tə] [tɜ:n] [beɪs] ['met(ə)l]['ɪntu:][gəʊld] ;

Stone	to	turn	base	metal	into	gold	;
石头	到	转动	根据	金属	进入	金子	;

炼金术士们，想必你们都知道，一直在寻找贤者之石，以便将贱金属变成黄金；

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ælkə,hest][tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ɔ:l] [nəʊn] ['sʌbstənsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt]

for	an	Alkahest	to	dissolve	all	known	substances	;	and	they	searched
为了	一个	炼金术	到	溶解	全部	已知	物质	;	和	他们	搜索

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] .

for	the	Elixir	of	Youth	.
为了	这	灵药	的	青年	.

他们寻找能溶解一切已知物质的炼金术士；他们寻找青春灵药。

[aɪ] [plænd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['skɒləli] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɒv; əv] ['ælkəmi] —

I	planned	to	write	a	scholarly	treatise	on	the	contributions	of	alchemy	—
我	计划	到	写	一个	学术性的	论文	在	这	贡献	的	炼金术	—

['gʌnpaʊdə(r)] , [mə'tælɪk] ['tiŋktʃəz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,

gunpowder	,	metallic	tinctures	in	medicine	,
火药	,	金属	酊剂	在	药品	,

我计划撰写一篇关于炼金术贡献的学术论文——火药、金属酊剂在医学中的应用，

[sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kemɪstri] .

sulphuric	acid	,	and	all	the	foundations	of	chemistry	.
硫磺	酸	,	和	全部	这	基础	的	化学	.

硫酸，以及化学的所有基础知识。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [sɔ:s] - [mə'tɪərɪəl] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k]

But	as	I	studied	the	source	-	material	,	I	found	the	reports	of	their	work
但	作为	我	研究	这	来源	-	材料	,	我	成立	这	报告	的	他们的	工作

['sɪŋgjələli] [kən'vɪnsɪŋ] .

singularly	convincing	.
单独地	令人信服的	.

但当我研究原始资料时，我发现他们关于其工作的描述非常令人信服。

" [dʒoʊd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	Jode	looks	at	me	.
"	乔德	看起来	在	我	.

乔德看着我。

[aɪ][nɒd] .

I	nod	.
我	点头	.

我点点头。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hɑ:stə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] .

Something	like	this	hasta	be	the	truth	.
某物	喜欢	这	哈斯塔	是	这	真相	.

事情肯定有类似的事情发生。

[ʃʊə(r)] !

Sure	!
当然	!

当然!

[ə'strɒnəmi] ['stɑ:tɪd] [wɪð] ['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] .

Astronomy	started	with	fortune	-	telling	.
天文学	开始	和	财富	-	讲述	.

天文学起源于占卜。

['kemɪstri] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz]['kreɪzi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Chemistry	must	have	had	as	crazy	a	beginning	.
化学	必须	有	有	作为	疯狂的	一个	开始	.

化学的起源一定也同样疯狂。

[aɪ][nɒd] [ɪm'fætɪk] .

I	nod	emphatic	.
我	点头	强调	.

我用力点头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [sez] [ðə; ði][prɒf] , [prə'faʊnd] ,
" It has been pointed out , " says the Prof , profound ,
" 它 有 到过 尖 出去 , " 说道 这 教授 , 深刻的 ,

"有人指出过这一点,"教授意味深长地说。

" [ðæt] [ɪf] [wʌn][set][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mʌŋkiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd][kept][ðem; ðəm]
" that if one set a million monkeys at a million typewriters and kept them
" 那 如果 一 放 一个 百万 猴子 在 一个 百万 打字机 和 保留 他们
['paʊndɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət]['rændəm] ,
pounding away at random ,
猛击 离开 在 随机的 ,

"如果让一百万只猴子对着一百万台打字机，让它们随机地不停敲打，

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [wʊd]
by the mere operation of the laws of chance one of those monkeys would
经过 这 仅仅 手术 的 这 法律 的 机会 一 的 那些 猴子 会
['ʌltɪmətli] [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ðə; ði] [smiθ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] .
ultimately re - write the Smyth Report on Atomic Energy .
最终 关于 - 写 这 史密斯 报告 在 原子 活力 .

仅仅凭借偶然性，这些猴子中的一只最终会改写《史密斯原子能报告》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf]
And it is easy to calculate that during the Middle Ages there were enough
和 它 是 简单的 到 计算 那 期间 这 中间 年龄 那里 是 足够的
['ælkimists] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['præktɪkli] [æt; ət]['rændəm][tuː; tə] [prə'djuːs] [aʊt'stændɪŋ]
alchemists making experiments practically at random to produce outstanding
炼金术士 制作 实验 几乎 在 随机的 到 生产 杰出的
[dɪs'kʌvəri] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['hæpəntʃɑːns] .
discoveries by sheer happenchance .
发现 经过 透明 偶然事件 .

不难计算，中世纪时期，炼金术士的数量众多，他们几乎是随机地进行实验，纯粹出于偶然，就产生了杰出的发现。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [wiː; wi] [nəʊ] .
Some of these discoveries we know .
一些 的 这些 发现 我们 知道 .

我们知道其中一些发现。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
I have mentioned them .
我 有 提及 他们 .

我提到过他们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['ʌðə(r)z] .
But I have proof that they made others .
但 我 有 证明 那 他们 制成 其他的 .

但我有证据证明他们还制造了其他的。

" [əʊld][dʒoʊd] [liːnz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Old Jode leans back in his chair .
" 老的 乔德 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

老乔德向后靠在椅子上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl] [nəʊn] ['swindl] .
This is the oldest of all known swindles .
这 是 这 最老 的 全部 已知 骗局 .

这是已知最古老的骗局之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːn] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][gəʊld] [brɪk] [ɪz] [meɪd] .
It is worn out long before the first gold brick is made .
它 是 磨损 出去 长的 前 这 第一的 金子 砖 是 制成 .

在第一块金砖铸造完成之前，它就已经磨损殆尽了。

[əʊld][dʒoʊd][ɪz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ; [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ,

Old	**Jode**	**is**	**astounded**	**at**	**his**	**good**	**fortune**	**;**	**this**	**is**	**perfect**	**for**	**Mr**	**.**	**Vachti**	**,**
老的	乔德	是	震惊	在	他的	好的	财富	;	这	是	完美的	为了	先生	.	-	,

老约德对自己的好运感到无比惊讶；这对瓦赫蒂先生来说简直太完美了。

[huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [baɪ]['eni]['pɜːs(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

who	**has**	**never**	**been**	**put**	**through**	**the**	**wringer**	**by**	**any**	**person**	**whatsoever**	**.**
WHO	有	绝不	到过	放	通过	这	绞干机	经过	任何	人	任何	.

他从未被任何人严加管教过。

" - ! " [sez] [əʊld][dʒoʊd] .

"	**Hrrrrrrm**	**!**	**"**	**says**	**old**	**Jode**	**.**
"	-	!	"	说道	老的	乔德	.

“嗯……”老乔德说道。

" [preɪ] [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] ! "

"	**Pray**	**go**	**on**	**,**	**sir**	**!**	**"**
"	祈祷	去	在	,	先生	!	"

“请继续，先生！”

" [sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] [bæk] , " [sez] [ðə; ði][prɒf] ,

"	**Some**	**three**	**years**	**back**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Prof**	**,**
"	一些	三	年	后退	,	"	说道	这	教授	,

“大约三年前，”教授说，“

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌstənəns] ,

"	**I**	**took**	**the**	**money**	**I**	**had**	**intended**	**to**	**use**	**for**	**my**	**summer**	**sustenance**	**,**
"	我	采取	这	钱	我	有	故意的	到	使用	为了	我的	夏天	维持	,

“我把原本打算用来支付暑期开销的钱拿走了，

[ænd; ənd] ['djʊpləˌket] [ðə; ði] [æl'kemɪkəl] ['prəʊses] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [diː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**duplicated**	**the**	**alchemical**	**process**	**described**	**by**	**Dr**	**.**	**Dee**	**for**	**the**
和	重复	这	炼金术	过程	描述	经过	博士	.	迪	为了	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəˌhest] — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒlvənt] .

production	**of**	**the**	**Alkahest**	**—**	**the**	**Universal**	**Solvent**	**.**
生产	的	这	炼金术	—	这	普遍的	溶剂	.

并复制了迪博士描述的炼金术过程，用于生产万能溶剂——炼金术士。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [aɪs'lændɪk][spɑː(r)] , [ɔː(r)]['kælsiəm]['flɔːraɪd; 'flʊəraɪd] .

It	**began**	**with**	**icelandic**	**spar**	**,**	**or**	**calcium**	**fluoride**	**.**
它	开始	和	冰岛	斯帕	,	或者	钙	氟化物	.

一切始于冰岛方解石，也就是氟化钙。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['prəʊsesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'sɜːd] .

The	**intervening**	**processes**	**were**	**absurd**	**.**
这	介入	流程	是	荒诞	.

中间的过程简直荒谬至极。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk]

But	**as**	**a**	**result**	**I**	**achieved**	**a**	**liquid**	**which**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**hydrofluoric**
但	作为	一个	结果	我	已达成	一个	液体	哪个	转向	出去	到	是	氢氟酸

['æsɪd] — [ðə; ði]['æsɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['etʃɪŋ] [glɑːs] ,

acid	**—**	**the**	**acid**	**which**	**is**	**now**	**used**	**for**	**etching**	**glass**	**,**
酸	—	这	酸	哪个	是	现在	用过的	为了	蚀刻	玻璃	,

但结果是我得到了一种液体，后来发现它是氢氟酸——现在用于蚀刻玻璃的酸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒlvənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn]

and	**which**	**is**	**so**	**nearly**	**a**	**universal**	**solvent**	**that**	**it**	**can**	**be**	**retained**	**in**
和	哪个	是	所以	几乎	一个	普遍的	溶剂	那	它	能	是	保留	在

['flʊərə] - ['kɑːbən]['plæstɪk] ['bɔtlz] .

fluoro	**-**	**carbon**	**plastic**	**bottles**	**.**
氟	-	碳	塑料	瓶子	.

它几乎是一种通用溶剂，可以保存在氟碳塑料瓶中。

" [ai] [pɜːk] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] .
" I perk up my ears .
" 我 福利 向上 我的 耳朵 .

我竖起了耳朵。

[əʊld] [dʒoʊd] [siː z] [maɪ] [feɪs] .
Old Jode sees my face .
老的 乔德 看到 我的 脸 .

老乔德看到了我的脸。

[hiː; hi] [grʌnts] : " ['ɪntərˌestɪn] - .
He grunts : " Interestin ' .
他 咕哝声 : " 有趣的 - .

他咕哝道："有意思。"

[preɪ] [kən'tɪnjuː] !
Pray continue !
祈祷 继续 !

继续祈祷！

" [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [sɜːrvz] [sʌm; səm] [boʊf] [ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] [ʃætəʊbr'ɪænd] .
" The waiter serves some boef a Marechal Chateaubriand .
" 这 服务员 服务 一些 博夫 一个 马雷夏尔 夏多布里昂 .

服务员端上来一份马雷夏多布里昂牛排。

[dʒoʊd] [druːlz] .
Jode drools .
乔德 流口水 .

乔德流口水了。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stəʊk] [hɪm'self] ['stedi] .
He begins to stoke himself steady .
他 开始 到 中风 他自己 稳定的 .

他开始稳住自己。

" [ai] [hæd; həd] [pruːvd] [wʌn] [æl'kemɪkəl] [dɪ'skʌvəri] [truː] , " [sez] [ðə; ði] [prɒf] . " [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] .
" I had proved one alchemical discovery true , " says the Prof . " The Philosopher's Stone .
" 我 有 已证实 一 炼金术 发现 真的 , " 说道 这 教授 . " 这 哲学家的 石头 .

"我证明了一项炼金术发现是正确的，"教授说，"那就是贤者之石。"

" [əʊld] [dʒoʊd] [tʃəʊks] .
" Old Jode chokes .
" 老的 乔德 窒息 .

老乔德哽咽了。

[hiː; hi] [sez] , [peɪnd] : " [nɒt] [ə; eɪ] ['prəʊses] [tuː; tə] [meɪk] [gəʊld] !
He says , pained : " Not a process to make gold !
他 说道 , 痛苦 : " 不是 一个 过程 到 制作 金子 !

他痛苦地说："这不是炼金的过程！"

[pliːz] , [prɒf] — "
Please , Prof — "
请 , 教授 — "

教授，请您——"

" [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] , " [sez] [ðə; ði] [prɒf] , [stɜːn] , " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'tʃiːvd] .
" The Philosopher's Stone , " says the Prof , stern , " may have been achieved .
" 这 哲学家的 石头 , " 说道 这 教授 , 船尾 , " 可能 有 到过 已达成 .

"贤者之石，"教授严肃地说，"或许已经研制成功了。"

[bʌt; bət] [wen] ['met(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][trænz'mju:t, træns-, tra:n-][ðə; ði] ['enədʒi] - [rɪ'li:s] [ɪz] [trə'mendəs] ;

But	when	metals	are	transmuted	the	energy	-	release	is	tremendous	;
但	什么时候	金属	是	转变	这	活力	-	发布	是	巨大的	;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] .

it	is	atomic	energy	.
它	是	原子	活力	.

但是，当金属发生嬗变时，释放出的能量是巨大的；那就是原子能。

[wen] [ju'reɪniəm][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]['bɔ:rɒn][ænd; ənd] [sʌtʃ] , [æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

When	uranium	is	changed	into	boron	and	such	,	an	atomic	bomb	is	the	result	.
什么时候	铀	是	已更改	进入	硼	和	这样的	,	一个	原子	炸弹	是	这	结果	.

当铀转化为硼等元素时，就会产生原子弹。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['haɪli] ['li:θ(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn][vɑ:st] [k'wɒntɪtɪz] .

The	manufacture	of	gold	would	involve	highly	lethal	radiation	in	vast	quantities	.
这	生产	的	金子	会	涉及	高度	致命	辐射	在	广阔的	数量	.

黄金的生产过程会产生大量剧毒辐射。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə]['dju:plɪkeɪt][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ! "

I	did	not	attempt	to	duplicate	the	Philosopher's	Stone	!	"
我	做过	不是	试图	到	复制	这	哲学家的	石头	!	"

我并没有试图复制贤者之石！

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sez] [dʒoʊd] , [rɪ'li:vd] .

"	That's	better	,	"	says	Jode	,	relieved	.
"	那就是	更好的	,	"	说道	乔德	,	松了口气	.

“这样好多了，”乔德松了口气说。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði][prɒf] ,

"	But	,	"	says	the	Prof	,
"	但	,	"	说道	这	教授	,

“但是，”教授说道，

" [aɪ][dɪd] — [æt; ət] [greɪt] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [ɪk'spens] [tu:; tə][maɪ'self] — [rɪ'pi:t] ['hɜ:mi:z] [trɪzmɪdʒɛstəs]

"	I	did	—	at	great	and	crippling	expense	to	myself	—	repeat	Hermes	Trismigestus
"	我	做过	—	在	伟大的	和	致残	费用	到	我	—	重复	爱马仕	Trismigestus

- ['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] .

'	process	for	making	the	Elixir	of	Youth	.
-	过程	为了	制作	这	灵药	的	青年	.

“我付出了巨大的代价，重现了赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯制作青春灵药的过程。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] .

And	it	worked	.
和	它	工作	.

而且奏效了。

" [əʊld][dʒoʊd] [lʊks] , [blɪŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['kaɪndə] [gləʊ] [wɪð] ['hæpinəs] ,

"	Old	Jode	looks	,	blinks	,	and	then	he	begins	to	kinda	glow	with	happiness	,
"	老的	乔德	看起来	,	眨眼	,	和	然后	他	开始	到	有点	辉光	和	幸福	,

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

inside	and	out	.
里面	和	出去	.

“老乔德看了看，眨了眨眼，然后他由内而外地散发出幸福的光芒。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst]['swɪnd(ə)l][ɒn] [ɜ:θ] .

This	is	the	oldest	swindle	on	earth	.
这	是	这	最老	骗取	在	地球	.

这是地球上最古老的骗局。

[ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [bæk] [tu:; tə][bɪ'fɔ:(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	goes	back	to	before	history	.
它	去	后退	到	前	历史	.

可以追溯到史前时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd][səʊ] [wɔːn] - [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [eɪnt]

It	is	so	cold	and	so	worn	-	out	that	it	is	undoubtedly	the	only	one	that	ain't
它	是	所以	寒冷的	和	所以	磨损	-	出去	那	它	是	无疑	这	仅有的	一	那	不是

[biːn] [traɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . - — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] [əʊld] [gai] [naʊ] ['gluːmɪli]

been	tried	on	Mr	.	Vachti	—	and	for	a	bloodthirsty	old	guy	now	gloomily
到过	尝试	在	先生	.	-	一	和	为了	一个	嗜血	老的	盖伊	现在	阴郁地

['hæŋɪŋ] - [ɒn] [ə'raʊnd] ['sev(ə)nti] ,

hangin	'	on	around	seventy	,
悬挂	-	在	大约	七十	,

它又冷又破，毫无疑问是唯一一个还没在瓦赫蒂先生身上试过的——对于一个如今郁郁寡欢、年近七十的嗜血老头来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][beɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

it	is	the	one	bait	that	he	would	like	to	believe	in	if	he	could	.
它	是	这	一	饵	那	他	会	喜欢	到	相信	在	如果	他	可以	.

这是他如果可以的话，最想相信的诱饵。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! " [hwiːz] [dʒoʊd] .

"	Remarkable	!	"	wheezes	Jode	.
"	卓越	!	"	喘息	乔德	.

“太棒了！”乔德喘着气说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

"	You	have	experimental	evidence	,	of	course	?	"
"	你	有	实验	证据	,	的	课程	?	"

“当然，你有实验证据吧？”

" [ai] ['begə] [maɪ'self] - - [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz] , " [sez] [ðə; ði][prɒf] , [əˌpɒlə'dʒetɪk] .

"	I	beggared	myself	procurin	'	the	materials	,	"	says	the	Prof	,	apologetic	.
"	我	穷困潦倒	我	-	-	这	材料	,	"	说道	这	教授	,	道歉的	.

“我为了弄到这些材料都倾家荡产了，”教授歉意地说。

" ['mɒd(ə)n] ['kemɪk(ə)lz] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .

"	Modern	chemicals	will	not	work	.
"	现代的	化学品	将要	不是	工作	.

“现代化学方法行不通。”

[wʌn] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] , [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'dɪkjələs] ['kemɪk(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts]

One	must	use	the	impure	,	the	sometimes	ridiculous	chemicals	of	the	ancients
一	必须	使用	这	不纯	,	这	有时	荒谬的	化学品	的	这	古代人

.

:

.

必须使用古代那些不纯的、有时甚至是荒谬的化学品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pjʊrətɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənts] .

It	is	possible	that	the	very	impurities	are	the	essential	ingredients	.
它	是	可能的	那	这	非常	杂质	是	这	基本的	原料	.

有可能正是这些杂质本身就是必不可少的成分。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['seɪvɪŋz] , [ai] [meɪd] [ten]['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

But	at	the	cost	of	all	my	savings	,	I	made	ten	cubic	centimetres	of	yellow
但	在	这	成本	的	全部	我的	节省	,	我	制成	十	立方体	厘米	的	黄色的

['fluːɪd] .

fluid	.
体液	.

但是，我花光了所有积蓄，才制出了 10 立方厘米的黄色液体。

[ai] [traɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ræt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baɪ'ɒlədʒi] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət]
I **tried** **a** **bit** **of** **it** **on** **an** **ancient** **rat** **from** **the** **biology** **department** **at**
我 尝试 一个 少量 的 它 在 一个 古老的 鼠 从 这 生物学 部门 在
['pɜːrkɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

我在一只来自帕金斯大学生物系的古老老鼠身上试用了一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] — [tuː] [wel] .
It **worked** **—** **too** **well** .
它 工作 — 也 出色地 .

效果太好了。

[mʌtʃ] [tuː] [wel] !
Much **too** **well** !
很多 也 出色地 !

太好了!

[səʊ] [ai] — [ɑː] — [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['dəʊsɪdʒ] .
So **I** **—** **ah** **—** **I** **was** **forced** **to** **experiment** **for** **the** **proper** **dosage** .
所以 我 — 啊 — 我 曾是 强制 到 实验 为了 这 恰当的 剂量 .

所以——啊——我不得不通过试验来找到合适的剂量。

[wʌn] ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fluːɪd] — [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [wʊd]
One **cubic** **centimetre** **of** **the** **yellow** **fluid** **—** **the** **elixir** **—** **it** **developed** **,** **would**
一 立方体 厘米 的 这 黄色的 体液 — 这 灵药 — 它 发达 , 会
[rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] ['ɜːli] [mə'tʃʊərəti] .
restore **a** **twenty** **-** **pound** **animal** **to** **early** **maturity** .
恢复 一个 二十 - 磅 动物 到 早期的 到期 .

它所研制的黄色液体——灵丹妙药——每立方厘米就能使一头二十磅重的动物恢复到早熟状态。

['sev(ə)n] [tuː; tə] [ten] ['sentɪmiːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Seven **to** **ten** **centimetres** **would** **be** **required** **for** **an** **adult** **human** **being** .
七 到 十 厘米 会 是 必需的 为了 一个 成人 人类 存在 .

成年人需要七到十厘米。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spend] [eɪt] ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtə(r)] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðɪs] [fækt] [ɪn] [maɪ]
But **I** **had** **to** **expend** **eight** **cubic** **centimetres** **to** **verify** **this** **fact** **in** **my**
但 我 有 到 花费 八 立方体 厘米 到 核实 这 事实 在 我的
[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] [smɔːl] ['ænɪmlz] .
experiments **on** **small** **animals** .
实验 在 小的 动物 .

但我在对小型动物进行的实验中，用了八立方厘米的液体来验证这个事实。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː] ['sentɪmiːtə(r)] [left] .
I **have** **only** **two** **centimetres** **left** .
我 有 仅有的 二 厘米 左边 .

我只剩下两厘米了。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['veri] ['eldəli] [ræts] [æt; ət] [maɪ] ['dwelɪŋ] .
But **I** **do** **have** **a** **number** **of** **very** **elderly** **rats** **at** **my** **dwelling** .
但 我 做 有 一个 数字 的 非常 老年 老鼠 在 我的 住宅 .

但我家确实有一些年纪很大的老鼠。

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ai] [wɪl] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] ,
I **will** **let** **you** **choose** **any** **one** **of** **them** **;** **I** **will** **administer** **the** **elixir** **,**
我 将要 让 你 选择 任何 一 的 他们 ; 我 将要 管理 这 灵药 ,

我会让你从中任选其一；我会给你服用灵药。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and **allow** **you** **to** **take** **the** **animal** **away** **and** **care** **for** **it** .
和 允许 你 到 拿 这 动物 离开 和 关心 为了 它 .

并允许您将动物带走并照顾它。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ræt] [ə'gen] . "
In three days it will be a young rat again . "
在 三 天 它 将要 是 一个 年轻的 鼠 再次 . "

三天后它就会变成一只小老鼠了。

" [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , " [biːmz] [dʒoʊd] .
" Such evidence would be unquestionable , " beams Jode .
" 这样的 证据 会 是 毋庸置疑 , " 光束 乔德 .

"这样的证据是毋庸置疑的，"乔德笑容满面地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

"多少？"

" [eɪ] ? " [sez] [ðə; ði][prɒf] , ['stɑːtld] .
" Eh ? " says the Prof , startled .
" 嗯 ? " 说道 这 教授 , 惊慌 .

"咦？"教授吃惊地说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] [jɔː'self] , " [sez] [dʒoʊd] , ['grʌntɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] .
" You need the Elixir yourself , " says Jode , grunting amiable .
" 你 需要 这 灵药 你自己 , " 说道 乔德 , 哼哼 可亲 .

"你需要自己服用灵药，"乔德友好地咕哝道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] .
" You are broke .
" 你 是 打破 .

你破产了。

[ɪf] ['sʌmbədi] [wɪl] ['faɪnæns][ðə; ði]['meɪkɪn] - [ɒv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
If somebody will finance the makin ' of an adequate supply for you ,
如果 某人 将要 金融 这 制造 - 的 一个 足够的 供应 为了 你 ,

如果有人愿意出资为你生产充足的物资，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] .
you will make enough for him , too .
你 将要 制作 足够的 为了 他 , 也 .

你也会赚够钱养活他。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ðə; ði] [pɪtʃ] .
You see , I am saving you the trouble of makin ' the pitch .
你 看 , 我 是 保存 你 这 麻烦 的 制造 - 这 沥青 .

你看，我这是在帮你省去推销的麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [haʊ] [mʌtʃ] ?
And I say again , how much ?
和 我 说 再次 , 如何 很多 ?

我再问一遍，多少钱?

" [ðə; ði] [prɒfs] [aɪz] [gliːm] .
" The Prof's eyes gleam .
" 这 教授的 眼睛 闪耀 .

教授的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [wets] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He wets his lips .
他 湿 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

[dʒoʊd] [sez] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
Jode says confidential .
乔德 说道 机密的 .

Jode说这是机密。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .

"	I	am	a	customer	.
"	我	是	一个	顾客	.

我是顾客。

[ai][kæn; kən] [fetʃ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

I	can	fetch	in	another	—	a	very	rich	man	.
我	能	拿来	在	其他	—	一个	非常	富有的	男人	.

我还可以找另一个——一个非常有钱的人。

[ɪf] [ai]['faɪnæns][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][maɪ'self] , [wɪl] [juː; jʊ][splɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][get] ['uːtə] [hɪm] ?

If	I	finance	the	operation	myself	,	will	you	split	with	me	what	I	get	outa	him	?
如果	我	金融	这	手术	我	,	将要	你	分裂	和	我	什么	我	得到	出	他	?

如果我自掏腰包做手术，你会跟我平分我从他那里得到的收益吗?

[jɔː(r); jə(r)] [splɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [faɪv] ['fɪgəz] .

Your	split	will	be	in	five	figures	.
你的	分裂	将要	是	在	五	数据	.

你的分成将达到五位数。

['meɪbi] [mɔː(r)] . "

Maybe	more	.	"
或许	更多的	.	"

或许更多。

" [ai] — [ɑː] — [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] , " [əd'mit][ðə; ði][prɒf] ,

"	I	—	ah	—	when	I	am	a	young	man	again	,	"	admits	the	Prof	,
"	我	—	啊	—	什么时候	我	是	一个	年轻的	男人	再次	,	"	承认	这	教授	,

"我——啊——当我再次年轻的时候，"教授承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	it	would	be	a	very	good	idea	to	have	some	capital	with	which	to
"	它	会	是	一个	非常	好的	主意	到	有	一些	首都	和	哪个	到

[stɑːt] [laɪf] [ə'njuː] .

start	life	anew	.
开始	生活	重新	.

"如果能有一些资金重新开始生活，那将是一个非常好的主意。"

[ɜː(r)] — [jes] , [ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

Er	—	yes	,	I	will	agree	to	that	.
呃	—	是的	,	我	将要	同意	到	那	.

呃——是的，我同意。

" [dʒoʊd][ɑːsks] ['kwestʃənz] , [fɑːst] , [ænd; ənd] [piːlz] [ɒf] ['sentʃəri] - [nəʊts] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ]

"	Jode	asks	questions	,	fast	,	and	peels	off	century	-	notes	like	he	was	dealing
"	乔德	问	问题	,	快速地	,	和	果皮	离开	世纪	-	笔记	喜欢	他	曾是	处理

[ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][set] - [bæk] .

a	hand	for	set	-	back	.
一个	手	为了	放	-	后退	.

"乔德问问题很快，而且像发牌一样，毫不留情地抛出一百美元的钞票，仿佛他是在给自己发牌，准备让对手吃亏。"

[hiː; hi][ɪz] [hʊkt] ; [hiː; hi][ɪz] ['biːmɪŋ] .

He	is	hooked	;	he	is	beaming	.
他	是	钩子	;	他	是	光芒四射	.

他完全上瘾了，脸上洋溢着笑容。

[ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['dɪnə(r)][hiː; hi] [hwiːz] [ænd; ənd] [snɔːt] ['hæpi] [tuː; tə][hɪm'self] .

All	during	the	rest	of	dinner	he	wheezes	and	snorts	happy	to	himself	.
全部	期间	这	休息	的	晚餐	他	喘息	和	哼声	快乐的	到	他自己	.

晚餐剩下的时间里，他一直哼哼唧唧，自顾自地哼哼唧唧，看起来很开心。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][prɒf][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , [əʊld][dʒoʊd] [sez] ['skɔ:nf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ]

After	**the**	**Prof**	**has**	**gone**	**away**	**,**	**old**	**Jode**	**says**	**scornful**	**that**	**he**	**is**	**strictly**	**a**
后	这	教授	有	已消失	离开	,	老的	乔德	说道	轻蔑的	那	他	是	严格	一个

[smɔ:l] - [taɪm]['ɒpəreɪtə(r)] ,

small	**-**	**time**	**operator**	**,**
小的	-	时间	操作员	,

教授走后，老乔德轻蔑地说，他不过是个小角色罢了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [daut] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	**he**	**doubts**	**if**	**he**	**ever**	**took**	**over**	**a**	**customer**	**for**	**as**	**much**	**as**
和	他	疑虑	如果	他	曾经	采取	超过	一个	顾客	为了	作为	很多	作为

[ə; eɪ][grænd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

a	**grand**	**in**	**all**	**his**	**life**	**.**
一个	盛大	在	全部	他的	生活	.

他怀疑自己这辈子是否曾经以一千美元的价格接手过一个客户。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɪgəz] [prɒf][ɪz][raɪp][fɔ:(r); fə(r)] ['plenti] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɜ:st] [ɪn'stɔ:lmənt] ,

But	**he**	**figures**	**Prof**	**is**	**ripe**	**for**	**plenty**	**more**	**than**	**this**	**first**	**installment**	**,**
但	他	数据	教授	是	成熟	为了	很多	更多的	比	这	第一的	分期付款	,

但他认为教授的故事远不止第一部这么简单。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [dʒoʊd]['wɒnts] .

which	**is**	**what**	**Jode**	**wants**	**.**
哪个	是	什么	乔德	想要	.

这正是乔德想要的。

[ʌp] [ɪn]['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɪnz] [ænd; ənd] ['wɔtlz] .

Up	**in**	**our**	**rooms**	**,**	**he**	**is**	**still**	**grinning**	**with**	**all**	**his**	**chins**	**and**	**wattles**	**.**
向上	在	我们的	房间	,	他	是	仍然	咧嘴笑	和	全部	他的	下巴	和	金合欢	.

在我们房间里，他还在咧着嘴笑，露出他那长长的下巴和肉垂。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɪznəs] , [eɪ] , [bʌk] ?

"	**A**	**lovely**	**business**	**,**	**eh**	**,**	**Buck**	**?**
"	一个	迷人的	商业	,	嗯	,	巴克	?

"生意做得不错，是吧，巴克？"

- - , [tu:] !

Convincin	**'**	**,**	**too**	**!**
-	-	,	也	!

也很有说服力！

[kænt] [ju:; jʊ]['pɪktʃə(r)] [haʊ] - [wɪl] [fɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ?

Can't	**you**	**picture**	**how**	**Vachti**	**will**	**fall**	**for**	**this**	**Elixir**	**of**	**Youth**	**proposition**	**?**
不能	你	图片	如何	-	将要	落下	为了	这	灵药	的	青年	主张	?

你能想象瓦赫蒂会如何被这青春灵药的诱惑所蒙蔽吗?

[hi:l] [si:] [hɪm'self] [jʌŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪti] [g'ɜ:lz] . . . . "

He'll	**see**	**himself**	**young**	**,**	**surrounded**	**by**	**pretty**	**girls**	**. . . .**	**"**
地狱	看	他自己	年轻的	,	包围	经过	漂亮的	女孩们	. . . .	"

他会看到自己年轻时被一群漂亮女孩围绕着.....

" [kænt] [ju:; jʊ]['pɪktʃə(r)] [haʊ] - [wɪl] [fɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ?

"	**Can't**	**you**	**picture**	**how**	**Vachti**	**will**	**fall**	**for**	**this**	**Elixir**	**of**	**Youth**	**proposition**	**?**
"	不能	你	图片	如何	-	将要	落下	为了	这	灵药	的	青年	主张	?

"你能想象瓦赫蒂会如何被这青春灵药的诱惑所蒙蔽吗？"

[hi:l] [si:] [hɪm'self] [jʌŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪti] [g'ɜ:lz] . . . . "

He'll	**see**	**himself**	**young**	**,**	**surrounded**	**by**	**pretty**	**girls**	**. . . .**	**"**
地狱	看	他自己	年轻的	,	包围	经过	漂亮的	女孩们	. . . .	"

他会看到自己年轻时被一群漂亮女孩围绕着.....

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌplə] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] ['kʊdə] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , " [ai] [seɪ] ,
" I know of a coupla science - fiction writers coulda done it better , " I say ,
" 我 知道 的 一个 一对 科学 - 小说 作家 可能 完毕 它 更好的 , " 我 说 ,
[dɪ'tætʃt] .
detached .
分离的 .

"我知道有几个科幻小说作家本可以写得更好,"我冷漠地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" But it's good enough .
" 但 它是 好的 足够的 .

但这已经足够好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][həʊl][ɪn] [ðæt] ['θɪəri] .
It would take a good man to find a hole in that theory .
它 会 拿 一个 好的 男人 到 寻找 一个 洞 在 那 理论 .

只有真正有识之士才能找出这个理论的漏洞。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbli] [wɜːk] . "
In fact , it would prob'ly work . "
在 事实 , 它 会 大概 工作 . "

事实上，这很可能行得通。

" [hʌ] ? " [sez] [dʒoʊd] .
" Huh ? " says Jode .
" 嗯 ? " 说道 乔德 .

"嗯？"乔德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbli] [wɜːk] , " [ai] [rɪ'piːt] , [fɜːm] .
" It would prob'ly work , " I repeat , firm .
" 它 会 大概 工作 , " 我 重复 , 公司 .

"这大概会奏效,"我坚定地重复道。

" [ðæt] ['kætəlɪst] [stʌf] [ɪz] [gʊd] - - .
" That catalyst stuff is good reasonin ' .
" 那 催化剂 东西 是 好的 - - .

"催化剂那部分解释得很好。"

[ai] [njuː] [ə; eɪ]['felə(r)][gɒt]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] - - [plɑːnt][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][faɪl]
I knew a fella got fired from a silverplatin ' plant and he took a file
我 知道 一个 伙计 得到 被解雇 从 一个 - - 植物 和 他 采取 一个 文件
[ænd; ənd][faɪld] [ɒf] [sʌm; səm] ['paʊdəd] ['beɪkəlaɪt]['ɪntuː] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['plætɪn] - [bɑːθs] [tuː; tə]
and filed off some powdered bakelite into each one of the platin ' baths to
和 已提交 离开 一些 粉末状 胶木 进入 每个 一 的 这 铂金 - 浴室 到
[get]['iːv(ə)n] .
get even .
得到 甚至 .

我知道有个家伙被一家银铂厂解雇了，他拿锉刀把一些粉末状的胶木锉到每个铂槽里，使槽里的铂金达到均匀。

[ðə; ði][fɜːm][nɪə(r)] [went] ['kreɪzi] .
The firm near went crazy .
这 公司 靠近 去 疯狂的 .

公司几乎都疯了。

[ðə; ði]['beɪkəlaɪt][doʊnt] [dɪ'zɒlv] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [pleɪt] [wen] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]
The bakelite don't dissolve or anything , but you can't plate when it's in the
这 胶木 不 溶解 或者 任何事物 , 但 你 不能 盘子 什么时候 它是 在 这
[bæθ.bɑːθ] .
bath .
洗澡 .

胶木不会溶解什么的，但是当它在溶液中时就不能进行电镀了。

[ɪts] [ə; eɪ][ˌæntɪ'kætəlɪst] .
It's a anticatalyst .
它是 一个 抗催化剂 .

它是一种反催化剂。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pjʊrətɪ] [ðə; ðɪ][prɒf][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ðɪ]
Some of those impurities the Prof was talking about must keep the
一些 的 那些 杂质 这 教授 曾是 说 关于 必须 保持 这
['regjələ(r)] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)nz][frɒm; frəm]['tɑːkiːn] - [pleɪs] ,
regular chemical actions from takin ' place ,
常规的 化学 行动 从 拿 - 地方 ,

教授提到的那些杂质中，有些必然会阻碍正常的化学反应发生。

[səʊ][juː; jʊ][get] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
so you get what he said .
所以 你 得到 什么 他 说 .

所以你明白他说的意思了。

" [əʊld][dʒoʊd][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [haul] .
" Old Jode sits down and howls .
" 老的 乔德 坐着 向下 和 嚎叫 .

老乔德坐下来嚎叫。

" [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mɪljən] ['mʌŋkiz] [ɪz] [truː] , " [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] .
" That stuff about the million monkeys is true , " I point out .
" 那 东西 关于 这 百万 猴子 是 真的 , " 我 观点 出去 .

“关于那百万只猴子的故事是真的，”我指出。

" [aɪ] [riːd] [ðæt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] [ˌmægə'ziːn] .
" I read that myself in a science magazine .
" 我 读 那 我 在 一个 科学 杂志 .

“我是在一本科学杂志上读到的。”

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][hiː; hi] ['fɪgəz] .
I got a hunch there's more to his idea than he figures .
我 得到 一个 直觉 有 更多的 到 他的 主意 比 他 数据 .

我感觉他的想法背后肯定还有他自己没想清楚的地方。

[ɪf] [maɪ] [lə'bɒrətrɪ] [wɒz; wəz][set][ʌp][aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
If my laboratory was set up I'd try it myself .
如果 我的 实验室 曾是 放 向上 ID 尝试 它 我 .

如果我的实验室条件允许，我会亲自尝试。

['meɪbi] [aɪ]['betə(r)][hæd; həd] , ['enɪweɪz] . "
Maybe I better had , anyways . "
或许 我 更好的 有 , 总之 . "

或许我那样做才是最好的选择。

" [bʌk] ! " [hwiːz] [əʊld][dʒoʊd] , " [jʊl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" Buck ! " wheezes old Jode , " You'll be the death of me !
" 巴克 ! " 喘息 老的 乔德 , " 你会 是 这 死亡 的 我 !

“巴克！”老乔德喘着粗气说，“你会要了我的命！”

" [hiː; hi][nɪə(r)]['stræŋgəlz] , ['læfɪn] - .
" He near strangles , laughin ' .
" 他 靠近 勒死 , 笑 - .

他笑着，几乎要窒息而死。

[aɪ][get][mæd] .
I get mad .
我 得到 疯狂的 .

我会生气。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [seɪ] ,
" **Okay** , " **I** **say** ,
" 好的 , " 我 说 ,

"好的，"我说。

" [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [wɒnt] [ðæt] [ɪ'lɪksə(r)] .
" **but** **I** **tell** **you** **right** **now** **you** **better** **let** **me** **do** **it** **if** **you** **sure** - **enough** **want** **that** **elixir** .
" 但 我 告诉 你 正确的 现在 你 更好的 让 我 做 它 如果 你 当然 - 足够的 想 那 灵药 .

"但我现在就告诉你，如果你真的想要那瓶灵药，最好让我来做。"

[aɪs'lændɪk] [spɑː(r)] [eɪnt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Icelandic **spar** **ain't** **what** **he** **said** .
冰岛语 斯帕 不是 什么 他 说 .

他说的可不是冰岛式搏击。

[hiːz] [gɒt] [gʊd] [dəup] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['fəʊni] !
He's **got** **good** **dope** , **but** **he's** **a** **phoney** !
他是 得到 好的 太棒了 , 但 他是 一个 假 !

他有好货，但他是个骗子！

" [əʊld] [dʒoʊd] [θɪŋks] [ðæts] [səʊ] ['fʌni] [ai] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] .
" **Old** **Jode** **thinks** **that's** **so** **funny** **I** **go** **out** **and** **take** **a** **walk** **to** **cool** **off** .
" 老的 乔德 思考 那就是 所以 有趣的 我 去 出去 和 拿 一个 走 到 凉爽的 离开 .

"老乔德觉得我出去散步凉快一下这件事太搞笑了。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] [prɒfs] [stʌf] [lʊks] .
But **the** **more** **I** **think** **about** **it** , **the** **better** **the** **Prof's** **stuff** **looks** .
但 这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更好的 这 教授的 东西 看起来 .

但我越想越觉得教授的东西更好。

[nekst] [deɪ] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] ['ælkəmi] .
Next **day** **I** **go** **to** **the** **public** **library** **and** **hunt** **up** **alchemy** .
下一个 天 我 去 到 这 民众 图书馆 和 打猎 向上 炼金术 .

第二天我去公共图书馆查阅炼金术方面的资料。

[ai] [get] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bʊks] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
I **get** **a** **bunch** **of** **books** **out** **in** **the** **reading** - **room** .
我 得到 一个 束 的 图书 出去 在 这 阅读 - 房间 .

我在阅览室里拿出了一堆书。

[trɪzmɪdʒɛstəs] .
Trismigestus .
Trismigestus .

Trismigestus。

['beɪkən] .
Bacon .
熏肉 .

熏肉。

[ˌθɪə'fræstəs] .
Theophrastus .
泰奥弗拉斯托斯 .

泰奥弗拉斯托斯。

[ˌpærə'sɛlsəs] .
Paracelsus .
帕拉塞尔苏斯 .

帕拉塞尔苏斯。

[kaʊnt] [greɪbi] .

Count	**Graby**	**.**
数数	格雷比	.

格雷比伯爵。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm] , [fɑːst] , ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [wen] ['nesəsəri] .

I	**read**	**them**	**,**	**fast**	**,**	**taking**	**notes**	**when**	**necessary**	**.**
我	读	他们	,	快速地	,	采取	笔记	什么时候	必要的	.

我快速阅读，并在必要时做笔记。

[ai][get] ['fæsɪneɪtɪd] ; [ðə; ði] [stʌf] [saʊndz] ['plenti] [kən'vɪnsɪŋ] .

I	**get**	**fascinated**	**;**	**the**	**stuff**	**sounds**	**plenty**	**convincing**	**.**
我	得到	着迷	;	这	东西	声音	很多	令人信服的	.

我被深深吸引了；这些东西听起来很有说服力。

[ai][get][ɪk'saɪtɪd] .

I	**get**	**excited**	**.**
我	得到	兴奋的	.

我感到很兴奋。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

It's	**as**	**good**	**as**	**some**	**science**	**fiction**	**.**
它是	作为	好的	作为	一些	科学	小说	.

它堪比一些科幻小说。

[ai] [fɪl] [maɪ] [hed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [wɪð] ['meməuz] .

I	**fill**	**my**	**head**	**up**	**with**	**the**	**stuff**	**,**	**and**	**a**	**notebook**	**with**	**memos**	**.**
我	充满	我的	头	向上	和	这	东西	,	和	一个	笔记本	和	备忘录	.

我把这些东西记在脑子里，还用笔记本记下了很多备忘录。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][drʌg] - [stɔː(r)][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm][test] - [tjuːbz] .

I	**go**	**to**	**a**	**drug**	**-**	**store**	**and**	**buy**	**some**	**test**	**-**	**tubes**	**.**
我	去	到	一个	药品	-	店铺	和	买	一些	测试	-	管子	.

我去药店买了一些试管。

[ai][get][ə; eɪ]['ælkəhɒl] - ['bɜːnə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [diː'neɪtʃəd] ;

I	**get**	**a**	**alcohol**	**-**	**burner**	**and**	**some**	**denatured**	**;**
我	得到	一个	酒精	-	刻录机	和	一些	变性	;

我弄来一个酒精灯和一些变性酒精；

[ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪnt][stɔː(r)][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm][mɔː(r)] [stʌf] .

I	**go**	**to**	**a**	**paint**	**store**	**and**	**buy**	**some**	**more**	**stuff**	**.**
我	去	到	一个	画	店铺	和	买	一些	更多的	东西	.

我去了一家油漆店，又买了一些东西。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['hɒbi] - [ʃɒp] [wɪð]

I	**have**	**to**	**hunt**	**high**	**and**	**low**	**before**	**I**	**can**	**find**	**a**	**hobby**	**-**	**shop**	**with**
我	有	到	打猎	高的	和	低的	前	我	能	寻找	一个	爱好	-	店铺	和

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] .

geological	**specimens**	**.**
地质	标本	.

我得费尽周折才能找到一家出售地质标本的爱好商店。

[ai][get][sʌm; səm] [stʌf] [ðeə(r)] .

I	**get**	**some**	**stuff**	**there**	**.**
我	得到	一些	东西	那里	.

我在那里买了一些东西。

['flʊ（ː）ɜː] - [spɑː(r)] .

Fluor	**-**	**spar**	**.**
氟	-	斯帕	.

萤石。

[ðə; ði] [klɑːk] [selz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrənt] .

The	clerk	sells	it	to	me	indifferent	.
这	职员	出售	它	到	我	冷漠	.

店员漠不关心地把它卖给了我。

['plenti] [ɒv; əv] [gaɪz] [maɪ][eɪdʒ] [mes] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ; [ai][get] ['evriθɪŋ] [ai] [niːd] ,

Plenty	of	guys	my	age	mess	around	with	experiments	;	I	get	everything	I	need	,
很多	的	伙计们	我的	年龄	混乱	大约	和	实验	;	我	得到	一切	我	需要	,

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [eg] - [skɪn] .

except	some	egg	-	skin	.
除了	一些	蛋	-	皮肤	.

很多和我同龄的男生都喜欢做实验；我什么都准备好了，除了蛋皮。

[ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [stʌf] [tə'geðə(r)] .

I	go	back	to	the	hotel	,	lock	the	door	and	put	the	stuff	together	.
我	去	后退	到	这	酒店	,	锁	这	门	和	放	这	东西	一起	.

我回到酒店，锁上门，然后把东西收拾好。

[ai][hæv; həv][nɒt][gɒt][pjʊə(r)]['kemɪk(ə)lz] .

I	have	not	got	pure	chemicals	.
我	有	不是	得到	纯的	化学品	.

我没有纯净的化学品。

[ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['sʌlfə(r)] .

A	hunk	of	native	sulphur	.
一个	帅哥	的	本国的	硫	.

一块天然硫磺。

[ai] [kætʃ] [sʌm; səm] [sʊt] [frɒm; frəm] ['seɪfti] ['mætʃɪz] [ðæt] [ai] [bɜːn] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

I	catch	some	soot	from	safety	matches	that	I	burn	one	after	another	under	a
我	抓住	一些	煤烟	从	安全	比赛	那	我	烧伤	一	后	其他	在下面	一个

['met(ə)l] [æʃ] - [treɪ] .

metal	ash	-	tray	.
金属	灰	-	托盘	.

我用一根接一根燃烧的安全火柴收集产生的烟灰，放在金属烟灰缸下面。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv][sæl] - [ə'məʊniæk] — [lʌmp] [stʌf] , [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [drʌg] -

I've	got	a	hunk	of	sal	-	ammoniac	—	lump	stuff	,	not	what	they	sell	at	a	drug	-
我已经	得到	一个	帅哥	的	盐	-	氨	—	块	东西	,	不是	什么	他们	卖	在	一个	药品	-

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

我有一大块氯化铵——是块状的，不是药店里卖的那种。

['nəʊbədi] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː][ɔɪl][ɒv; əv]['vɪtriəl] ,

Nobody	will	sell	me	oil	of	vitriol	,
无人	将要	卖	我	油	的	矾	,

没人会卖给我硫酸油。

[bʌt; bət][ai][get][sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ]['gærɑːʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris]

but	I	get	some	at	a	garage	where	they	have	it	for	storage	batteries
但	我	得到	一些	在	一个	车库	在哪里	他们	有	它	为了	贮存	电池

.

:

.

但我会在一家修车厂买到，那里有卖蓄电池的。

[ai][gɒt][sʌm; səm]['aɪən][paɪ'raɪtiːz] .

I	got	some	iron	pyrites	.
我	得到	一些	铁	黄铁矿	.

我弄到了一些黄铁矿。

[ai][mɪks][ðə; ði] [stʌf] [ʌp]['keəf(ə)l] .

I	mix	the	stuff	up	careful	.
我	混合	这	东西	向上	小心	.

我小心翼翼地把这些东西混合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [stɪŋk] .

It	makes	an	awful	stink	.
它	制作	一个	可怕	臭	.

它散发出难闻的气味。

[ai][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

I	have	to	open	the	windows	.
我	有	到	打开	这	视窗	.

我得把窗户打开。

[ai][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ðæt][ə; eɪ] [gai] [nemd] ['dɑːktər; draɪv] . [diː] [sez] [wʊd] [meɪk]

I	go	through	all	the	routine	that	a	guy	named	Dr	.	Dee	says	would	make
我	去	通过	全部	这	常规	那	一个	盖伊	命名	博士	.	迪	说道	会	制作

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒlvənt] .

a	universal	solvent	.
一个	普遍的	溶剂	.

我按照一个名叫迪伊博士的人所说的步骤，制作了一种通用溶剂。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

Nothing	happens	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] .

I	am	pretty	much	disgusted	.
我	是	漂亮的	很多	厌恶	.

我感到非常恶心。

[ðə; ði] [prɒfs] [stʌf] ['saʊndɪd] [gʊd] .

The	Prof's	stuff	sounded	good	.
这	教授的	东西	听起来	好的	.

教授讲的东西听起来不错。

[ɪf] [aɪ'd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] [ˌmægə'ziːn][ai] ['wədv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'membəd]

If	I'd	read	it	in	a	science	magazine	I	would've	believed	it	and	remembered
如果	ID	读	它	在	一个	科学	杂志	我	本来会	相信	它	和	记得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我在科学杂志上读到这篇文章，我会相信并记住它。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

But	nothing	happens	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [wen] [ai][rɪ'membə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [eg] .

Next	morning	I	am	having	breakfast	when	I	remember	about	the	skin	of	a	egg	.
下一个	早晨	我	是	拥有	早餐	什么时候	我	记住	关于	这	皮肤	的	一个	蛋	.

第二天早上我正在吃早餐，突然想起了鸡蛋皮。

[ðæt] [ɪz]['kreɪzi] .
That is crazy .
那 是 疯狂的 .

太疯狂了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [nɒt]['mɒd(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['enihaʊ] .
It ain't scientific ; not modern scientific , anyhow .
它 不是 科学 ; 不是 现代的 科学 , 无论如何 .

这不科学；至少不是现代科学。

[bʌt; bət][ai][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [eg] - [ʃel] [frɒm; frəm] ['brekfəst] .
But I go upstairs with a egg - shell from breakfast .
但 我 去 楼上 和 一个 蛋 - 壳 从 早餐 .

但我带着早餐剩下的蛋壳上楼了。

[ai][get][aʊt] [ðæt] [θɪn] [skɪn][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][test] - [tjuːb] .
I get out that thin skin from inside and put it in the test - tube .
我 得到 出去 那 薄的 皮肤 从 里面 和 放 它 在 这 测试 - 管子 .

我把里面的那层薄膜取出来，放进试管里。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
Nothing happens .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ai][get] [dɪs'gʌstɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I get disgusted all over again .
我 得到 厌恶 全部 超过 再次 .

我又一次感到恶心。

[ai][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːbɪd] ,
I sit down with a science magazine , and I am reading it morbid ,
我 坐 向下 和 一个 科学 杂志 , 和 我 是 阅读 它 病态的 ,

我坐下来翻阅一本科学杂志，读的内容令人感到病态。

[wen] [ai] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
when I smell something funny .
什么时候 我 闻 某物 有趣的 .

当我闻到奇怪的味道时。

[ðə; ði] [test] - [tjuːb] [ɪz] ['empti] .
The test - tube is empty .
这 测试 - 管子 是 空的 .

试管是空的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['veɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
There is a little white vapor around the bottom .
那里 是 一个 小的 白色的 汽 大约 这 底部 .

底部周围有一些白色蒸汽。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [test] - [tjuːb] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] ;
There is a hole in the test - tube ; there is a hole in the sink ;
那里 是 一个 洞 在 这 测试 - 管子 ; 那里 是 一个 洞 在 这 下沉 ;

试管上有个洞；水槽上有个洞；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] .
there is a hole in the floor underneath .
那里 是 一个 洞 在 这 地面 下 .

下面地板上有个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
It stinks something awful .
它 臭气熏天 某物 可怕 .

味道臭极了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [gəʊz] ,
I don't know how far down the hole goes ,
我 不 知道 如何 远的 向下 这 洞 去 ,

我不知道这个洞有多深。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [aʊt] !
but I know I got to get a laboratory and work this business out !
但 我 知道 我 得到 到 得到 一个 实验室 和 工作 这 商业 出去 !

但我知道我必须找到一个实验室，把这件事理顺！

[ai] [tel] [əʊld][dʒoʊd][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
I tell old Jode about it .
我 告诉 老的 乔德 关于 它 .

我把这件事告诉了老乔德。

[ai] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sɪŋk] .
I show him the hole in the floor and the sink .
我 展示 他 这 洞 在 这 地面 和 这 下沉 .

我给他看了地板上的洞和水槽。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ˈfʌni] [kˈʌləz] .
He turns funny colors .
他 转弯 有趣的 颜色 .

他脸色变得很奇怪。

" [juː; jʊ] [ˈmaɪtə] [meɪd] [ˈpɔɪz(ə)n][gæs] , [bʌk] !
" You mighta made poison gas , Buck !
" 你 可能 制成 毒 气体 , 巴克 !

"你可能制造了毒气，巴克！"

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [juː; jʊ] [ˈkʊdə] [kɪld] [jɔːˈself] !
" You coulda killed yourself !
" 你 可能 被杀 你自己 !

你差点把自己弄死！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊdə] [biːn] [ˈpɔɪz(ə)n] ! "
It coulda been poison ! "
它 可能 到过 毒 ! "

可能是毒药！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈwɪpɪŋ] [kriːm] , " [ai] [əˈgriː] .
" It wasn't whipping cream , " I agree .
" 它 不是 鞭打 奶油 , " 我 同意 .

"那不是鲜奶油，"我同意。

" [ɪts] [wɒt] [ðəʊz] [ˈælkimists] [sed] [ðeɪ] [gɒt] .
" It's what those alchemists said they got .
" 它是 什么 那些 炼金术士 说 他们 得到 .

"那是那些炼金术士声称他们得到的。"

[ai][gɒt][maɪ] [daut] [ðə; ði][prɒf]['evə(r)][dɪd] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] .
I got my doubts the Prof ever did this experiment , even if he said he did .
我 得到 我的 疑虑 这 教授 曾经 做过 这 实验 , 甚至 如果 他 说 他 做过 .

我怀疑教授是否真的做过这个实验，即使他声称做过。

[juː; jʊ]['betə(r)][let][ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['temprəri] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ɪ'lɪksə(r)][fɔː(r); fə(r)]

You	better	let	me	fix	up	a	temporary	laboratory	and	make	that	elixir	for
你	更好的	让	我	使固定向上		一个	暂时的	实验室	和	制作	那	灵药	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你最好让我临时搭建一个实验室，为你研制那瓶灵药。

" [bʌt; bət][dʒoʊd] [lʊks] [peɪnd] .

"	But	Jode	looks	pained	.
"	但	乔德	看起来	痛苦	.

但乔德看起来很痛苦。

" [bʌk] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai][hæv; həv] ['saʊndɪd] [aʊt]['mɪstə(r)] . - .

"	Buck	,	"	he	says	,	"	I	have	sounded	out	Mr	.	Vachti	.
"	巴克	,	"	他	说道	,	"	我	有	听起来	出去	先生	.	-	.

“巴克，”他说，“我已经试探过瓦赫蒂先生了。”

[ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɔfənd] [ʌp][ɒn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

I	have	explained	that	I	have	been	softened	up	on	this	business	.
我	有	解释	那	我	有	到过	软化	向上	在	这	商业	.

我已经解释过，我对这门生意的态度已经有所软化。

[ai][hæv; həv]['æktɪd] [dʌm] [səʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [ai][hæv; həv]['fɔːlən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	acted	dumb	so	he	thinks	I	have	fallen	for	it	.
我	有	行动	哑的	所以	他	思考	我	有	倒下	为了	它	.

我装傻充愣，所以他以为我上当了。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃekɪŋ] [ʌp] ; [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] ! "

He	is	checking	up	;	you	got	to	stay	out	of	this	party	!	"
他	是	检查	向上	;	你	得到	到	停留	出去	的	这	派对	!	"

他正在调查情况；你最好别参加这个派对！

" [bʌt; bət][ðə; ði][prɒf] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['riːəl] [stʌf] !

"	But	the	Prof	ain't	going	to	make	the	real	stuff	!
"	但	这	教授	不是	去	到	制作	这	真实的	东西	!

“但是教授是不会做出真东西的！”

" [ai] [seɪ] , [grɪm] .

"	I	say	,	grim	.
"	我	说	,	严峻	.

“我说，语气很严肃。”

" [aɪl] [bet] — [wɒt] ['kaɪndə] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][hiː; hi]['baɪˌɪn] - ?

"	I'll	bet	—	what	kinda	apparatus	is	he	buyin	'	?
"	患病的	赌注	—	什么	有点	设备	是	他	购买	-	?

我敢打赌——他要买的是哪种设备？

" [dʒoʊd] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst] .

"	Jode	shows	me	a	list	.
"	乔德	演出	我	一个	列表	.

“乔德给我看了一份清单。”

[hiː; hi][ɪz][fæt][ænd; ənd] [waɪt] - [heəd] [æn; ən]['veri] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

He	is	fat	and	white	-	haired	an	very	impressive	to	look	at	,
他	是	胖的	和	白色的	-	头发	一个	非常	感人的	到	看	在	,

他身材肥胖，头发花白，看起来非常魁梧。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['saɪəns] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

but	when	it	comes	to	science	he	has	to	take	my	word	for	things	.
但	什么时候	它	来	到	科学	他	有	到	拿	我的	单词	为了	事物	.

但说到科学方面的事情，他只能相信我的话。

[ai] [seɪ] , ['skɔ:nf(ə)l] : " ['fəʊni] !
I say , scornful : " Phoney !
我 说 , 轻蔑的 : " 假 !

我轻蔑地说："骗子！"

[ai] ['hʌntɪd] [ʌp] ['hɜ:mi:z] [trɪzmɪdʒɛstəs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['fɔ:mjələ] .
I hunted up Hermes Trismigestus in the library yesterday and got the formula .
我 猎杀 向上 爱马仕 Trismigestus 在 这 图书馆 昨天 和 得到 这 公式 .

我昨天在图书馆里找到了《赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯》，并得到了那个公式。

[ðæt] ['vækju:m] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ˌæpə'reɪtəs] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] !
That vacuum distillation apparatus ain't going to be used !
那 真空 蒸馏 设备 不是 去 到 是 用过的 !

那台真空蒸馏装置是不会用的！

[ɪts] [dʒʌst][tu:; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] [læb] . "
It's just to dress up the lab . "
它是 只是 到 裙子 向上 这 实验室 . "

只是为了装饰实验室而已。

" [ɪts] [rɒŋ] , [eɪ] ? " [sez] [dʒoʊd] .
" It's wrong , eh ? " says Jode .
" 它是 错误的 , 嗯 ? " 说道 乔德 .

"这不对吧？"乔德说。

" [ɪts] ['kreɪzi] !
" It's crazy !
" 它是 疯狂的 !

"太疯狂了！"

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [dʒʌst] [gʊd] [ˌæpə'reɪtəs] ['weɪstɪd] ! "
" Just good apparatus wasted ! "
" 只是 好的 设备 浪费 ! "

"真是浪费了好设备！"

" [faɪn] ! " [sez] [dʒoʊd] , [rɪ'li:vd] .
" Fine ! " says Jode , relieved .
" 美好的 ! " 说道 乔德 , 松了口气 .

"太好了！"乔德松了口气说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ; [ɪf] [hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [krʊk] [aɪ'd][bi:; bi] [mest]
" I didn't think he believed it himself ; if he wasn't a crook I'd be messed
" 我 没有 思考 他 相信 它 他自己 ; 如果 他 不是 一个 骗子 ID 是 搞砸了
[ʌp] .
up .
向上 .

"我并不认为他自己相信这些话；如果他不是个骗子，那我就麻烦了。"

[bʌt; bət] [hi:z] [stɪl] [gɒt][ˌem 'i:] ['wʌrid] .
But he's still got me worried .
但 他是 仍然 得到 我 担心 .

但我仍然很担心他。

[haʊz] [hi:; hi] ['gənə] [pʊl] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ræts] [jʌŋ] [ə'gen] , [bʌk] ?
How's he gonna pull that trick of makin ' rats young again , Buck ?
怎么样 他 将会 拉 那 诡计 的 制造 ' - 老鼠 年轻的 再次 , 巴克 ?

巴克，他要怎么才能让老鼠返老还童呢?

['mɪstə(r)] . - ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðæt] — [hɪm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][ræts] .

Mr	.	Vachti	wants	to	see	that	—	him	handling	the	rats	.
先生	.	-	想要	到	看	那	—	他	处理	这	老鼠	.

瓦赫蒂先生想看看他是怎么处理老鼠的。

[ɪf] [ðə; ði][prɒf][ɪz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [hʊkt] ! "

If	the	Prof	is	smart	enough	to	put	that	over	,	Mr	.	Vachti	is	hooked	!	"
如果	这	教授	是	聪明的	足够的	到	放	那	超过	,	先生	.	-	是	钩子	!	"

如果教授足够聪明，能把那件事办成，瓦赫蒂先生就上瘾了！

" [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] , ['skɔːnf(ə)l] ,

"	If	I	wanted	to	do	it	,	"	I	says	,	scornful	,
"	如果	我	通缉	到	做	它	,	"	我	说道	,	轻蔑的	,

"如果我想做的话，"我轻蔑地说。

" [aɪ'd][pʊt][sʌm; səm][ræts][ɒn] [ʃɔːt] [grʌb][æn; ən] - ['kɑːstə(r)][ɔɪl][ænd; ənd][get] - [ɪm] [θɪn] .

"	I'd	put	some	rats	on	short	grub	an	'	castor	oil	and	get	'	em	thin	.
"	ID	放	一些	老鼠	在	短的	幼虫	一个	-	蓖麻	油	和	得到	-	呃	薄的	.

"我会给一些老鼠喂食短饲料和蓖麻油，让它们变得很瘦。"

[ðen] [aɪ'd]['paʊdə(r)][ðeə(r)][fɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [greɪ] ,

Then	I'd	powder	their	fur	to	make	'	em	gray	,
然后	ID	粉末	他们的	毛皮	到	制作	-	呃	灰色的	,

然后我会给它们的毛扑上扑粉，让它们变成灰色。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [get][ə; eɪ][vet][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːd]

and	probably	get	a	vet	to	give	me	something	to	make	'	em	off	their	feed
和	大概	得到	一个	兽医	到	给	我	某物	到	制作	-	呃	离开	他们的	喂养

[ænd; ənd]['læŋgwɪd] .

and	languid	.
和	慵懒的	.

可能还得找个兽医给我开点药，让他们不爱吃饲料，变得没精打采。

[ðeid] [lʊk] ['plenti] [əʊld] !

They'd	look	plenty	old	!
他们会	看	很多	老的	!

它们看起来肯定很旧了！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeid] [niːd] [tuː; tə][get] [jʌŋ] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd]

And	all	they'd	need	to	get	young	again	would	be	two	or	three	days	of	good
和	全部	他们会	需要	到	得到	年轻的	再次	会	是	二	或者	三	天	的	好的

['iːtɪn] - [æn; ən] - [nəʊ]['kɑːstə(r)][ɔɪl] . "

eatin	'	an	'	no	castor	oil	.	"
吃	-	一个	-	不	蓖麻	油	.	"

他们只需要两三天吃顿好的，而且不用蓖麻油，就能重返青春。

" ['dʒiːniəs] ! " [sez] [dʒoʊd] , ['biːmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'fekʃənət] .

"	Genius	!	"	says	Jode	,	beaming	at	me	affectionate	.
"	天才	!	"	说道	乔德	,	光芒四射	在	我	亲热	.

"天才！"乔德说着，满脸笑容地看着我，语气里满是爱意。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .

"	You	take	a	load	off	my	shoulders	.
"	你	拿	一个	加载	离开	我的	肩膀	.

你帮我卸下了肩上的重担。

[tə'mɒrəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ai][bet][juː; jʊ]

Tomorrow	Mr	.	Vachti	and	me	we	look	over	the	rats	and	I	bet	you
明天	先生	.	-	和	我	我们	看	超过	这	老鼠	和	我	赌注	你

[gɒt][ðə; ði] [trɪk] [ɪg'zækt] .

got	the	trick	exact	.
得到	这	诡计	精确的	.

明天瓦赫蒂先生和我一起查看老鼠的情况，我敢肯定你已经完全掌握了诀窍。

[ðə; ði][prɒf][ɪz] ['maɪti] ['keɪdʒi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sentɪmiːtə(r)] [ɒv; əv] [stʌf] . "

The	Prof	is	mighty	cagey	with	his	two	centimetres	of	stuff	.	"
这	教授	是	强大的	狡猾的	和	他的	二	厘米	的	东西	.	"

这位教授对他的那两厘米的东西守口如瓶。

" ['betə(r)][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['riːəl] , " [aɪ][seɪ] , ['wɔːnɪŋ] .

"	Better	let	me	make	it	for	you	real	,	"	I	say	,	warning	.
"	更好的	让	我	制作	它	为了	你	真实的	,	"	我	说	,	警告	.

"最好让我把它变成现实，"我警告道。

" [juː; jʊ] [steɪ] ['uːtə] [ðɪs] ! " [grʌnts] [dʒoʊd] ,

"	You	stay	outa	this	!	"	grunts	Jode	,
"	你	停留	出	这	!	"	咕哝声	乔德	,

"你别管闲事！"乔德咕哝道。

[skeəd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl][ɪn][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] .

scared	again	when	he	thinks	of	that	hole	in	the	sink	and	the	floor	.
害怕的	再次	什么时候	他	思考	的	那	洞	在	这	下沉	和	这	地面	.

一想到水槽和地板上的那个洞，他就又害怕起来。

" [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ]['mɪksɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] ['pɔɪznz] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

"	And	don't	go	mixing	up	any	more	poisons	,	hear	me	?
"	和	不	去	混合	向上	任何	更多的	毒药	,	听到	我	?

"还有，别再混配毒药了，听见没？"

" [hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] ['wʌrid] .

"	He	is	honest	worried	.
"	他	是	诚实的	担心	.

他确实很担心。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [gai] ; [hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

He	ain't	a	bad	guy	;	he's	a	crook	,	of	course	,	but	in	his	way	he's	all	right	.
他	不是	一个	坏的	盖伊	;	他是	一个	骗子	,	的	课程	,	但	在	他的	方式	他是	全部	正确的	.

他不是个坏人；他当然是个骗子，但从某种意义上说，他也还不错。

[raɪt] [naʊ] [hiːz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['plenti] [swæŋk][həʊ'tel] ,

Right	now	he's	paying	for	me	to	stay	at	a	plenty	swank	hotel	,
正确的	现在	他是	付费	为了	我	到	停留	在	一个	很多	时髦	酒店	,

现在他正付钱让我住在一家非常豪华的酒店里。

['pæsɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] ['uːtə] ['truːənt] - ['ɒfɪsə(r)] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd]

passin	'	for	my	uncle	—	which	keeps	me	outa	truant	-	officer	trouble	—	and
帕辛	-	为了	我的	叔叔	—	哪个	保持	我	出	逃学	-	官	麻烦	—	和

[hiː; hi] [traɪz] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'priːʃieɪt] ['suːfleɪ] ['mɑːrɪn][ə'vɛk] [peɪt] [diː] [fwa] ['grɑː][æz; əz]

he	tries	earnest	to	make	me	appreciate	souffle	marin	avec	pate	de	foie	gras	as
他	尝试	认真	到	制作	我	欣赏	舒芙蕾	马林	和	肉酱	德	鹅肝	草地	作为

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [dɒgz][ai] [iːt] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['friːkwənt] .

superior	to	the	hot	dogs	I	eat	a	lot	more	frequent	.
优越的	到	这	热的	狗	我	吃	一个	很多	更多的	频繁	.

他假扮我的叔叔——这让我免于旷课督察的麻烦——他真诚地试图让我欣赏鹅肝酱舒芙蕾，认为它比我经常吃的热狗要好得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɜːm] [ə'baʊt][ˌem 'iː][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

But	he	is	firm	about	me	not	making	any	more	experiments	.
但	他	是	公司	关于	我	不是	制作	任何	更多的	实验	.

但他坚决禁止我再进行任何实验。

[wel] , [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] .

Well	,	I	can	handle	that	.
出色地	,	我	能	处理	那	.

嗯，我可以应付。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['seɪlbəʊt] , [eɪnt][ai] ?

I	got	a	sailboat	,	ain't	I	?
我	得到	一个	帆船	,	不是	我	?

我有一艘帆船，对吧?

[ai] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['lɒkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pædlɒk] , [ænd; ənd][ai] [stɑ:t] - - [mə'tɪəriəlz] ,

I	fix	up	a	locker	with	a	padlock	,	and	I	start	accumulatin	'	materials	,
我	使固定	向上	一个	储物柜	和	一个	挂锁	,	和	我	开始	-	-	材料	,

我用挂锁修好了一个储物柜，然后开始收集材料。

['dʌkɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ə'keɪʒən(ə)l] [tu:; tə][get][mɔ:(r)][dəup][frɒm; frəm] [træns'leʃən] [ɒv; əv]

duckin	'	into	the	library	occasional	to	get	more	dope	from	translations	of
鸭子	-	进入	这	图书馆	偶然	到	得到	更多的	太棒了	从	翻译	的

['hɜ:mi:z] [trɪzmɪdʒɛstəs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [greɪbi] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['fleɪməl][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Hermes	Trismigestus	and	Count	Graby	and	Nicolas	Flamel	and	so	on	.
爱马仕	Trismigestus	和	数数	格雷比	和	尼古拉斯	弗拉梅尔	和	所以	在	.

偶尔溜进图书馆，从赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯、格拉比伯爵、尼古拉斯·弗拉梅尔等人的译作中获取更多好东西。

[ai][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ekspɜ:t][ɒn] ['ælkəmi] ,

I	get	to	be	a	expert	on	alchemy	,
我	得到	到	是	一个	专家	在	炼金术	,

我可以成为炼金术专家，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [weɪz] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['ɪntərˌestɪn] - [æz; əz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['əʊnli][nɒt][səʊ] ['laɪkli] .

which	some	ways	is	almost	as	interestin	'	as	science	fiction	,	only	not	so	likely	.
哪个	一些	方式	是	几乎	作为	有趣的	-	作为	科学	小说	,	仅有的	不是	所以	可能	.

在某些方面，这几乎和科幻小说一样有趣，只是可能性不大。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] ['kɒŋkri:t] [skri:n] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl]

It	looks	to	me	that	with	a	good	thick	concrete	screen	and	remote	-	control
它	看起来	到	我	那	和	一个	好的	厚的	具体的	屏幕	和	偏僻的	-	控制

['hændlɪŋ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,

handling	of	materials	to	take	care	of	radiation	,
处理	的	材料	到	拿	关心	的	辐射	,

在我看来，只要建起厚实的混凝土屏障，并采用远程控制方式处理材料以应对辐射问题，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ['fɔ:mjələ] [dʌz] [gɪv]

it	might	be	a	good	idea	to	see	if	the	philosopher's	stone	formula	does	give
它	可能	是	一个	好的	主意	到	看	如果	这	哲学家的	石头	公式	做	给

['nju:kliə(r)] ['fɪʃ(ə)n] .

nuclear	fission	.
核	裂变	.

或许可以试试看贤者之石的配方是否真的能引发核裂变。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ai][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ɪ'mi:diət] ['præktɪkl] [ju:z] .

But	right	now	I	try	something	with	immediate	practical	use	.
但	正确的	现在	我	尝试	某物	和	即时	实际的	使用	.

但现在我想尝试一些有直接实际用途的东西。

[ai][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] . [θri:]

I	go	after	the	Elixir	of	Youth	.	3
我	去	后	这	灵药	的	青年	.	3

我追求青春灵药。3

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [hɑ:d][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] .

It	is	surprising	how	hard	it	is	to	get	some	things	.
它	是	奇怪	如何	难的	它	是	到	得到	一些	事物	.

有些东西竟然这么难得到，真是令人惊讶。

['drægənz] [blʌd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:mjələ] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)] ,

Dragon's	blood	,	which	the	formula	calls	for	,
龙的	血	,	哪个	这	公式	呼叫	为了	,

配方中需要用到的龙血

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重返青春！(Be young again!)
第2/3页

[eɪnt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ɑːt][stɔː(r)] , [ˈaɪðə(r)] .

ain't	**what**	**you**	**think**	**and**	**you**	**don't**	**buy**	**it**	**at**	**a**	**art**	**store**	**,**	**either**	**.**
不是	什么	你	思考	和	你	不	买	它	在	一个	艺术	店铺	,	任何一个	.

它不是你想的那样，你也不能在美术用品店买到它。

[ænd; ənd] [rɔː] [ˈneɪtrən][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] .

And	**raw**	**natron**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**.**
和	生的	天然碱	是	不是	简单的	到	得到	抓住	的	.

而且，天然碱并不容易获得。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlməʊst] [stʌmpt] [baɪ] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmændreɪk] , [ðəʊ] ;

I	**am**	**almost**	**stumped**	**by**	**ashes**	**of**	**mandrake**	**,**	**though**	**;**
我	是	几乎	难住了	经过	灰烬	的	曼德拉草	,	尽管	;

不过，曼德拉草的灰烬几乎让我束手无策；

[ðeə(r)] [ˈsɪmpli] [eɪnt] [ˈeni] [ˈmændreɪk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

there	**simply**	**ain't**	**any**	**mandrake**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
那里	简单地	不是	任何	曼德拉草	在	这	团结的	各州	.

美国根本没有曼德拉草。

[bʌt; bət][ai] [hʌnt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəni] [bʊks] ,

But	**I**	**hunt**	**it**	**up**	**in**	**the**	**botany**	**books**	**,**
但	我	打猎	它	向上	在	这	植物学	图书	,

但我会在植物学书籍中查找它。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ə; eɪ] [wiːd] [ðæts] [ə; eɪ][kləʊz][ˈkʌz(ə)n] ,

and	**I**	**find**	**a**	**weed**	**that's**	**a**	**close**	**cousin**	**,**
和	我	寻找	一个	杂草	那就是	一个	关闭	表哥	,

然后我发现了一种与它关系很近的杂草，

[ai] [spend] [tuː] [deɪz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈhʌntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**spend**	**two**	**days**	**off**	**in**	**the**	**woods**	**hunting**	**it**	**,**
我	花费	二	天	离开	在	这	树林	打猎	它	,

我花了整整两天时间在树林里寻找它，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][sʌm; səm][ænd; ənd][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	**I**	**find**	**some**	**and**	**compare**	**the**	**leaves**	**with**	**those**	**in**	**the**	**book**	**.**
和	我	寻找	一些	和	比较	这	树叶	和	那些	在	这	书	.

我找到一些叶子，并将它们与书中的叶子进行比较。

[ðen] [ai][gɒt][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [æʃ] ,

Then	**I**	**got**	**to**	**reduce**	**it**	**to**	**ash**	**,**
然后	我	得到	到	减少	它	到	灰	,

然后我把它化为灰烬。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [stɪŋk] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [sməʊk]

and	**I'm**	**drifting**	**around**	**in**	**the**	**bay**	**with**	**a**	**terrific**	**stink**	**and**	**plenty**	**of**	**smoke**
和	我是	漂流	大约	在	这	湾	和	一个	了不起	臭	和	很多	的	抽烟

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪlbəʊt] .

coming	**from**	**my**	**apparatus**	**in**	**the**	**sailboat**	**.**
未来	从	我的	设备	在	这	帆船	.

我的帆船在海湾里漂流，船上的设备散发出难闻的气味，并冒出大量浓烟。

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] ,

It	**don't**	**occur**	**to**	**me**	**what**	**it**	**looks**	**like**	**,**
它	不	发生	到	我	什么	它	看起来	喜欢	,

我完全没想过它长什么样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [nɔɪz] ,

but	all	of	a	sudden	there's	a	booming	noise	,
但	全部	的	一个	突然	有	一个	蓬勃发展	噪音	,

但突然传来一声巨响，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:st]['məʊtə(r)] - [jɒt] [ɪz] ['stri:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	a	fast	motor	-	yacht	is	streaking	up	to	me	,
和	一个	快速地	发动机	-	游艇	是	裸奔	向上	到	我	,

一艘高速游艇正朝我疾驰而来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lu:mz] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [gaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'i:]

and	it	looms	up	and	a	couple	tough	-	looking	guys	are	looking	me
和	它	织布机	向上	和	一个	夫妻	艰难的	-	寻找	伙计们	是	寻找	我

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

它突然出现，几个看起来很凶狠的家伙正上下打量着我。

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [sez] : " [ju:; jʊ][ɒn]['faɪə(r)] , [kɪd] .

One	of	'	em	says	:	"	You	on	fire	,	kid	.
一	的	-	呃	说道	:	"	你	在	火	,	孩子	.

其中一人说："你太棒了，小子。"

[wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [daʊs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

Want	us	to	douse	it	for	you	?
想	我们	到	浇水	它	为了	你	?

要我们帮你浇水吗?

" [aɪ] [seɪ] [nəʊ] [θæŋks] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʊkɪn] - [lʌntʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɒt] [skɔ:tʃt] ;

"	I	say	no	thanks	;	I	am	cookin	'	lunch	and	it	got	scorched	;
"	我	说	不	谢谢	;	我	是	烹饪	-	午餐	和	它	得到	烧焦的	;

"我说不用了，谢谢；我正在做午饭，结果烤糊了；

[ðeɪ] [lʊk] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [jɒt] [gəʊz][ɒn][ɪts] [weɪ] .

they	look	me	over	curious	and	the	motor	-	yacht	goes	on	its	way	.
他们	看	我	超过	好奇的	和	这	发动机	-	游艇	去	在	它是	方式	.

他们好奇地打量着我，然后游艇继续驶离了。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ɪts] [stɜ:n] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪstə(r)] . - [jɒt] .

I	read	the	name	on	its	stern	and	it's	Mr	.	Vachti's	yacht	.
我	读	这	姓名	在	它是	船尾	和	它是	先生	.	-	游艇	.

我看了看船尾的名字，那是瓦赫蒂先生的游艇。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] [lʊk] [laɪk] [ðəʊz] [gaɪz] [hi:; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd]

Even	the	sailors	on	his	yacht	look	like	those	guys	he	is	keeping	himself	surrounded
甚至	这	水手们	在	他的	游艇	看	喜欢	那些	伙计们	他	是	保持	他自己	包围

[baɪ] — ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [pɑ:st] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bu:tlegə(r)]

by	—	people	who	remind	him	of	the	happy	past	when	he	was	a	bootlegger
经过	—	人们	WHO	提醒	他	的	这	快乐的	过去的	什么时候	他	曾是	一个	私酒贩

['bærən][ænd; ənd][rəʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pru:f] [kɑ:(r)] .

baron	and	rode	around	in	a	bullet	-	proof	car	.
男爵	和	骑	大约	在	一个	子弹	-	证明	车	.

就连他游艇上的水手看起来都像他身边那些人——这些人让他想起自己曾经是私酒贩子大亨，开着防弹车四处兜风的快乐时光。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɜ:dz] , [ðəʊz] ['beɪbiz] !

They	are	tough	-	looking	birds	,	those	babies	!
他们	是	艰难的	-	寻找	鸟类	,	那些	婴儿	!

这些小家伙看起来真够厉害的!

[ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][əʊld][dʒoʊd] .

I	don't	see	much	of	old	Jode	.
我	不	看	很多	的	老的	乔德	.

我很少见到老乔德。

[hiː; hi][gets][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][grəʊnz] , [hæz; həz][blæk] ['kɒfi] [wɪð] ['brændi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

He	gets	up	in	the	morning	and	groans	,	has	black	coffee	with	brandy	in	it	;
他	获得	向上	在	这	早晨	和	呻吟	,	有	黑色的	咖啡	和	白兰地	在	它	;

他早上起床后哼哼唧唧，喝了一杯加了白兰地的黑咖啡；

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [dresɪz]

presently	he	totters	to	the	bathroom	,	takes	a	long	shower	and	dresses
目前	他	蹒跚学步	到	这	浴室	,	需要	一个	长的	淋浴	和	连衣裙

[ʌp] ['spɔːti] [ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] .

up	sporty	and	goes	out	.
向上	运动型	和	去	出去	.

他摇摇晃晃地走到浴室，洗了个澡，换上运动装就出门了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ;

But	he	reports	to	me	from	time	to	time	;
但	他	报告	到	我	从	时间	到	时间	;

但他会不时向我汇报情况；

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][ræt] ['bɪznəs] [wɜːkt] [aʊt] ['pɜːfɪkt] ,

one	day	he	tells	me	the	rat	business	worked	out	perfect	,
一	天	他	讲述	我	这	鼠	商业	工作	出去	完美的	,

有一天他告诉我，他养老鼠的生意做得非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɒf][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][baɪt][ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][faɪv]['siːˌes] .

and	the	Prof	has	put	the	bite	on	him	for	another	five	Cs	.
和	这	教授	有	放	这	咬	在	他	为了	其他	五	CS	.

教授又罚他五分。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [prɒfs] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] .

Then	he	says	the	Prof's	equipment	has	arrived	and	is	being	set	up	.
然后	他	说道	这	教授的	设备	有	到达的	和	是	存在	放	向上	.

然后他说教授的设备已经运到，正在安装。

[hɪm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Him	and	Mr	.	Vachti	go	and	look	it	over	.
他	和	先生	.	-	去	和	看	它	超过	.

他和瓦赫蒂先生一起去查看了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dʒoʊd] [swets] [sʌm; səm] , [ðen] ,

And	I	know	that	Jode	sweats	some	,	then	,
和	我	知道	那	乔德	汗水	一些	,	然后	,

我知道乔德那时会出汗。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['mɪəli] [təʊld][hɪm][fɜːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sʌkə(r)] ['biːɪŋ]

but	Mr	.	Vachti	has	merely	told	him	firm	that	he	is	a	sucker	being
但	先生	.	-	有	仅仅	讲述	他	公司	那	他	是	一个	傻瓜	存在

['swɪnd(ə)ld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - ['lɔɪə(r)] [hæz; həz][təʊld][hɪm][səʊ] .

swindled	because	Mr	.	Vachti's	lawyer	has	told	him	so	.
被骗	因为	先生	.	-	律师	有	讲述	他	所以	.

但瓦赫蒂先生只是告诉他，他是个傻瓜，被骗了，因为瓦赫蒂先生的律师是这么告诉他的。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l]['mɪstə(r)] . - [jet] ,

But	nobody	is	trying	to	swindle	Mr	.	Vachti	yet	,
但	无人	是	尝试	到	骗取	先生	.	-	然而	,

但目前还没有人试图诈骗瓦赫蒂先生。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	there	is	nothing	he	can	do	about	it	.
所以	那里	是	没有什么	他	能	做	关于	它	.

所以他对此无能为力。

[ðen] [ðə; ði][prɒf] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [wɜːk] ,

Then	the	Prof	begins	his	chemical	work	,
然后	这	教授	开始	他的	化学	工作	,

然后教授开始进行化学研究。

['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['drægənz] [blʌd] [ænd; ənd] ['mændreɪk] [æʃ] [ænd; ənd]['neɪtrən][ænd; ənd] [eg] - [waɪt]

putting	together	dragon's	blood	and	mandrake	ash	and	natron	and	egg	-	white
推杆	一起	龙的	血	和	曼德拉草	灰	和	天然碱	和	蛋	-	白色的

.

:

.

将龙血、曼德拉草灰、天然碱和蛋清混合在一起。

[əʊld][dʒoʊd][gəʊz][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] .

Old	Jode	goes	and	watches	.
老的	乔德	去	和	手表	.

老乔德去观看。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][prɒf][pʊts][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] , [sez] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ,

He	says	the	Prof	puts	on	a	good	show	,	says	Mr	.	Vachti	is	watching	,
他	说道	这	教授	放置	在	一个	好的	展示	,	说道	先生	.	-	是	观看	,

他说教授表现得很好，还说瓦赫蒂先生正在观看。

[ænd; ənd][feə(r)] ['druːlɪŋ] [wɪð] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːti] [ðæt]

and	fair	drooling	with	wanting	to	be	in	on	what	is	a	kind	of	party	that
和	公平的	流口水	和	想要	到	是	在	在	什么	是	一个	种类	的	派对	那

[dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

just	possible	might	be	on	the	level	.
只是	可能的	可能	是	在	这	等级	.

大家都垂涎三尺，想要参加这种可能相当正规的派对。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .

But	he	wants	still	more	to	be	in	on	it	if	it's	a	swindle	.
但	他	想要	仍然	更多的	到	是	在	在	它	如果	它是	一个	骗取	.

但如果这是一场骗局，他希望有更多人参与其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst][laɪk][dʒoʊd] [kə'lekts] [fɒnd] ['meməriz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt]['əʊvə(r)][ɑː'tɪstɪk] [trɪks] ,

Because	just	like	Jode	collects	fond	memories	of	having	put	over	artistic	tricks	,
因为	只是	喜欢	乔德	收集	喜爱	回忆	的	拥有	放	超过	艺术	技巧	,

因为就像乔德会珍藏自己施展艺术技巧的美好回忆一样，

['mɪstə(r)] . - [kə'lekts] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [nəʊn]

Mr	.	Vachti	collects	records	of	people	sent	to	jail	for	all	the	known
先生	.	-	收集	记录	的	人们	发送	到	监狱	为了	全部	这	已知

['swɪnd(ə)l] [geɪmz] .

swindle	games	.
骗取	游戏	.

瓦赫蒂先生收集了所有因已知的诈骗活动而被送进监狱的人的记录。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][sent][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)]

He	has	no	record	of	a	man	sent	to	jail	for	selling	the	elixir
他	有	不	记录	的	一个	男人	发送	到	监狱	为了	销售	这	灵药

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他没有记录显示有人因贩卖长生不老药而被判入狱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][wʌn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	he	wants	one	to	complete	his	collection	.
和	他	想要	一	到	完全的	他的	收藏	.

他想收藏一个，以完善他的收藏。

[səʊ] ['ʌltɪmət] [hiː; hi] ['brəʊtʃɪz] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][dʒoʊd] .

So	ultimate	he	broaches	the	matter	to	Jode	.
所以	最终的	他	胸针	这	事情	到	乔德	.

所以最终他把这件事告诉了乔德。

[ɪf] [ðə; ði][prɒf][ɪz][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [hiː; hi] [sez] ,

If	the	Prof	is	on	the	level	,	he	says	,
如果	这	教授	是	在	这	等级	,	他	说道	,

他说，如果这位教授为人诚实的话，

[hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] - - ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['buːtleg] ['bærən] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	knows	of	a	new	career	surpassin	'	even	that	of	bootleg	baron	which	he
他	知道	的	一个	新的	职业	-	-	甚至	那	的	盗版	男爵	哪个	他

[kʊd; kəd] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] .

could	embark	on	if	he	was	young	again	.
可以	启程	在	如果	他	曾是	年轻的	再次	.

他知道，如果他能重返青春，他可以从事一份比私酒大亨更辉煌的新职业。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [diːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɔːt] [ɒv; əv]['klaɪmæks][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

And	if	it's	a	crooked	deal	,	it	will	sort	of	climax	his	career	,
和	如果	它是	一个	歪	交易	,	它	将要	种类	的	高潮	他的	职业	,

如果这是一笔不正当的交易，那将算是他职业生涯的巅峰之作。

['sendɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .

sending	somebody	to	jail	for	trying	to	sell	him	eternal	youth	.
发送	某人	到	监狱	为了	尝试	到	卖	他	永恒	青年	.

把试图向他兜售永葆青春的人送进监狱。

[əʊld][dʒoʊd][ɪz][feə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][nɪə(r)][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Old	Jode	is	fair	trembling	with	the	near	realization	of	his	ambition	,
老的	乔德	是	公平的	发抖	和	这	靠近	实现	的	他的	志向	,

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

when	he	tells	me	this	.
什么时候	他	讲述	我	这	.

老乔德即将实现他的抱负时，激动得浑身颤抖，他这样告诉我。

[ðə; ði] [diːl] [ɪz] [meɪd] .

The	deal	is	made	.
这	交易	是	制成	.

交易达成。

['mɪstə(r)] . - [wɪl] [pʊt] [ʌp] ['fɪfti] [grænd][ɪn] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['iːkwəl][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)]

Mr	.	Vachti	will	put	up	fifty	grand	in	cash	for	a	equal	dose	of	the	elixir
先生	.	-	将要	放	向上	五十	盛大	在	现金	为了	一个	平等的	剂量	的	这	灵药

[wɪð] [ðə; ði][prɒf][ænd; ənd][dʒoʊd] .

with	the	Prof	and	Jode	.
和	这	教授	和	乔德	.

瓦赫蒂先生将拿出五万美元现金，与教授和乔德一起获得相同剂量的灵药。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

If	it	works	,	the	cash	is	his	contribution	.
如果	它	作品	,	这	现金	是	他的	贡献	.

如果成功了，这笔现金就是他的贡献。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [wɜːk] , [hiː; hi][gets] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

If	it	don't	work	,	he	gets	it	back	.
如果	它	不	工作	,	他	获得	它	后退	.

如果不行，他就拿回来。

[ænd; ənd][dʒoʊd][ɪz] ['ʃeɪki] [bʌt; bət] ['rezəluːt] .

And	Jode	is	shaky	but	resolute	.
和	乔德	是	摇晃	但	坚决	.

乔德虽然有些动摇，但意志坚定。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] , ['ɜːnɪst] .

"	Now	listen	,	"	he	says	,	earnest	.
"	现在	听	,	"	他	说道	,	认真	.

"现在听我说，"他认真地说。

" [aɪm] [tʃekɪn] - [ə; eɪ] ['kʌplə] [bægz][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	I'm	checkin	'	a	coupla	bags	at	the	airport	,	and	they	are	important	.
"	我是	报到	-	一个	一对	包	在	这	飞机场	,	和	他们	是	重要的	.

"我要在机场托运几个行李，它们很重要。"

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['gærɑːʒ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɑːst] ,

I'm	putting	the	car	in	a	garage	where	you	or	me	can	get	it	out	fast	,
我是	推杆	这	车	在	一个	车库	在哪里	你	或者	我	能	得到	它	出去	快速地	,

我要把车停到车库里，这样你我都能很快把它开出来。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [nəʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	nobody	else	knows	about	it	.
但	无人	别的	知道	关于	它	.

但其他人对此一无所知。

[ɪf] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][set] .

If	we	got	to	beat	it	,	I'm	goin	'	to	be	all	set	.
如果	我们	得到	到	打	它	,	我是	去	-	到	是	全部	放	.

如果我们必须战胜它，我已经做好了一切准备。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][set][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][lɑːst] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] ,

"	I	am	all	set	to	pull	the	last	business	of	makin	'	the	elixir	,
"	我	是	全部	放	到	拉	这	最后的	商业	的	制造	-	这	灵药	,

"我已经准备好完成最后一步，那就是制作灵药。"

[ænd; ənd][ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

and	I	got	to	be	undisturbed	.
和	我	得到	到	是	未受干扰	.

我得以不受打扰。

[ai][gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət] .

I	got	to	do	it	private	.
我	得到	到	做	它	私人的	.

我得私下完成这件事。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔgpaʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒgz] ,

I	have	gone	to	the	dogpound	and	looked	over	the	dogs	,
我	有	已消失	到	这	狗场	和	看起来	超过	这	狗	,

我去过犬舍，看过那些狗了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [puːtʃ] [ðeə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [sent][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ði][gæs]

and	there's	an	old	pooch	there	that	somebody	sent	to	have	put	in	the	gas
和	有	一个	老的	狗	那里	那	某人	发送	到	有	放	在	这	气体

- ['tʃeɪmbə(r)] ;

-	chamber	;
-	房间	;

那里还有一条老狗，有人把它送进了毒气室；

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [dɪ'krepɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː]['wɪstf(ə)l] [wen] [ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

he	**is**	**pretty**	**decrepit**	**,**	**but**	**he**	**looks**	**at**	**me**	**wistful**	**when**	**I**	**speak**	**to**	**him**	**.**
他	是	漂亮的	衰老	,	但	他	看起来	在	我	怅惘	什么时候	我	说话	到	他	.

他虽然身体很老旧，但当我跟他说话时，他总是用一种渴望的眼神看着我。

[hiːz] [dʒʌst][əʊld] .

He's	**just**	**old**	**.**
他是	只是	老的	.

他只是年纪大了。

[səʊ][ai][hæv; həv] [beɪld] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd] [hiːz] [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] [naʊ] .

So	**I**	**have**	**bailed**	**him**	**out**	**and**	**he's**	**tied**	**up**	**in**	**the**	**boat**	**now**	**.**
所以	我	有	保释	他	出去	和	他是	系	向上	在	这	船	现在	.

所以我把他救了出来，现在他被绑在船上了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [dʒoʊd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

I'm	**going**	**to**	**tell**	**Jode**	**I'll**	**be**	**back**	**late**	**that**	**night**	**.**
我是	去	到	告诉	乔德	患病的	是	后退	晚的	那	夜晚	.

我打算告诉乔德我那天晚上会很晚才回来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gai] .

He	**is**	**a**	**pretty**	**good**	**guy**	**.**
他	是	一个	漂亮的	好的	盖伊	.

他是个很不错的人。

[ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - [ɪn][tuː; tə] [siː]

I	**know**	**for**	**a**	**fact**	**that**	**he**	**never**	**goes**	**to**	**bed**	**without**	**lookin**	**'**	**in**	**to**	**see**
我	知道	为了	一个	事实	那	他	绝不	去	到	床	没有	在看	-	在	到	看

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

that	**I**	**am**	**all**	**right**	**.**
那	我	是	全部	正确的	.

我知道他每天晚上睡觉前都会进来看看我是否安好。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ɪnsʌltən] - [wen] [ə; eɪ] [gai] [ɪz][ˌsɪks'tiːn] ,

Which	**in**	**a**	**way**	**is**	**insultin**	**'**	**when**	**a**	**guy**	**is**	**sixteen**	**,**
哪个	在	一个	方式	是	侮辱	-	什么时候	一个	盖伊	是	十六	,

对一个十六岁的男孩来说，这在某种程度上是一种侮辱。

[bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] [eɪnt] [səʊ][bæd] .

but	**in**	**another**	**way**	**ain't**	**so**	**bad**	**.**
但	在	其他	方式	不是	所以	坏的	.

但从另一个角度来看，也并非那么糟糕。

[maɪ][əʊld][mæn]['nevə(r)] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

My	**old**	**man**	**never**	**done**	**nothing**	**like**	**that**	**.**
我的	老的	男人	绝不	完毕	没有什么	喜欢	那	.

我父亲从来没做过那样的事。

[ai] [fiːl] ['kaɪndə][fɒnd][ɒv; əv][əʊld][dʒoʊd] .

I	**feel**	**kinda**	**fond**	**of**	**old**	**Jode**	**.**
我	感觉	有点	喜爱	的	老的	乔德	.

我有点喜欢老乔德。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'lɪksə(r)][ʌn'tɪl] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] .

But	**I**	**don't**	**want**	**him**	**to**	**know**	**I'm**	**making**	**the**	**elixir**	**until**	**it's**	**all**	**done**	**.**
但	我	不	想	他	到	知道	我是	制作	这	灵药	直到	它是	全部	完毕	.

但我不想让他知道我正在制作灵药，直到一切完成为止。

[hiː; hi] [sez] , [ʌn'hæpi] : " [bʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

He	**says**	**,**	**unhappy**	**:**	**"**	**Buck**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**anything**	**may**	**happen**	**.**
他	说道	,	不开心	:	"	巴克	,	我的	男生	,	任何事物	可能	发生	.

他闷闷不乐地说："巴克，我的孩子，什么事都可能发生。"

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɒfs] ['fɪgəz] , [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɪz] ['gənə] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [tə'deɪ] .

According	**to**	**the**	**Prof's**	**figures**	**,**	**the**	**elixir**	**is**	**gonna**	**be**	**finished**	**today**	**.**
根据	到	这	教授的	数据	,	这	灵药	是	将会	是	完成的	今天	.

根据教授的估算，这种灵药今天就能研制成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] ['setʌp] .

It	**is**	**a**	**really**	**beautiful**	**setup**	**.**
它	是	一个	真的	美丽的	设置	.

这套装置真是太漂亮了。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] [tɜ:nz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['fəʊni] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɔ:l] [gai] ;

If	**and**	**when**	**the**	**elixir**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**phoney**	**,**	**he**	**is**	**the**	**fall**	**guy**	**;**
如果	和	什么时候	这	灵药	转弯	出去	到	是	假	,	他	是	这	落下	盖伊	;

如果灵丹妙药最终被证实是假的，他就是替罪羊；

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəlu:t] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] . "

I	**am**	**absolute**	**in**	**the**	**clear**	**.**	**"**
我	是	绝对	在	这	清除	.	"

我绝对清白。

" [jeə] ?

"	**Yeah**	**?**
"	是的	?

“是的?

" [ai] [seɪ] .

"	**I**	**say**	**.**
"	我	说	.

我说。

[ai][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ə'lembɪk] — [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli]

I	**have**	**got**	**to**	**keep**	**a**	**alembic**	**—**	**that's**	**a**	**funny**	**-**	**shaped**	**thing**	**which**	**is**	**really**
我	有	得到	到	保持	一个	蒸馏器	—	那就是	一个	有趣的	-	形状	事物	哪个	是	真的

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [stɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['taʊə(r)] - [stɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] —

a	**very**	**simple**	**still**	**that**	**you**	**can**	**use**	**as**	**a**	**tower**	**-**	**still**	**if**	**you**	**want**	**to**	**—**
一个	非常	简单的	仍然	那	你	能	使用	作为	一个	塔	-	仍然	如果	你	想	到	—

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ə'lembɪk] ['bɔɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [kən'tɪnjuəs] .

I	**have**	**to**	**keep**	**this**	**alembic**	**boiling**	**for**	**twelve**	**hours**	**continous**	**.**
我	有	到	保持	这	蒸馏器	沸腾	为了	十二	小时	连续的	.

我必须让蒸馏器——那是一个形状奇特的东西，实际上是一个非常简单的蒸馏器，如果你愿意，也可以用作塔式蒸馏器——保持沸腾十二个小时。

[ai][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ;

I	**can't**	**do**	**it**	**in**	**the**	**hotel**	**;**
我	不能	做	它	在	这	酒店	;

我不能在酒店里做这件事；

[ai][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][taɪ][ʌp][maɪ][bəʊt] ['sʌmhweəz] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

I	**have**	**got**	**to**	**tie**	**up**	**my**	**boat**	**somewheres**	**to**	**do**	**it**	**.**
我	有	得到	到	领带	向上	我的	船	某个地方	到	做	它	.

我得找个地方把船系好才能做这件事。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:l] [pɪkt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]['aɪlənd] [ɒf] [læs][lə'gu:nə] [weə(r)] ['nəʊbədi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

I	**got**	**a**	**place**	**all**	**picked**	**out**	**on**	**a**	**island**	**off**	**Las**	**Lagunas**	**where**	**nobody**	**is**	**going**	**to**
我	得到	一个	地方	全部	挑选	出去	在	一个	岛	离开	拉斯	拉古纳斯	在哪里	无人	是	去	到

['nəʊtɪs][ˌem 'i:] .

notice	**me**	**.**
注意	我	.

我已经选好了在拉斯拉古纳斯附近一个岛上的地方，在那里不会有人注意到我。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kləʊzd] [ʌp] .

There	**is**	**a**	**house**	**on**	**the**	**island**	**,**	**but**	**it**	**is**	**always**	**closed**	**up**	**.**
那里	是	一个	房子	在	这	岛	,	但	它	是	总是	关闭	向上	.

岛上有一栋房子，但总是紧闭着门。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæsəliːn] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][set] .

I	**have**	**a**	**gasoline**	**torch**	**,**	**and**	**everything**	**is**	**set**	**.**
我	有	一个	汽油	火炬	,	和	一切	是	放	.

我有一个汽油喷灯，一切准备就绪。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [leɪt] , [ænd; ənd][dʒoʊd] [mait] ['wʌri] .

But	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**back**	**late**	**,**	**and**	**Jode**	**might**	**worry**	**.**
但	我	是	去	到	是	后退	晚的	,	和	乔德	可能	担心	.

但我会很晚才回来，乔德可能会担心。

" [ai]['iːv(ə)n]['fɪgə(r)][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][prə'fesə(r)] [ɪn'tendz] , " [sez] [dʒoʊd] .

"	**I**	**even**	**figure**	**I**	**know**	**what**	**the**	**Professor**	**intends**	**,**	**"**	**says**	**Jode**	**.**
"	我	甚至	数字	我	知道	什么	这	教授	意图	,	"	说道	乔德	.

"我甚至觉得我知道教授的意图，"乔德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kruːd] ; [ðə; ði][prɒf][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst] ; ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] .

"	**It**	**is**	**crude**	**;**	**the**	**Prof**	**is**	**not**	**an**	**artist**	**;**	**even**	**at**	**that**	**.**
"	它	是	原油	;	这	教授	是	不是	一个	艺术家	;	甚至	在	那	.

"这很粗糙；这位教授甚至算不上艺术家。"

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ai] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Mr	**.**	**Vachti**	**and**	**I**	**take**	**our**	**money**	**to**	**his**	**house**	**.**
先生	.	-	和	我	拿	我们的	钱	到	他的	房子	.

瓦赫蒂先生和我把钱带到他家去。

[ðə; ði][prɒf][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -

The	**Prof**	**and**	**Mr**	**.**	**Vachti**
这	教授	和	先生	.	-

瓦赫蒂教授和先生

[ænd; ənd][ai] [teɪk] ['aʊə(r)]['dəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][tə'geðə(r)] .

and	**I**	**take**	**our**	**doses**	**of**	**the**	**elixir**	**together**	**.**
和	我	拿	我们的	剂量	的	这	灵药	一起	.

我们一起服用了我们各自的药剂。

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Then	**we**	**are**	**supposed**	**to**	**remain**	**there**	**,**	**unobserved**	**,**	**until**	**we**	**are**
然后	我们	是	据称	到	保持	那里	,	未被观察到的	,	直到	我们	是

[jʌŋ] [men] [ə'gen] ;

young	**men**	**again**	**;**
年轻的	男人	再次	;

然后我们就应该待在那里，不被人注意，直到我们再次成为年轻人；

[ðen] [wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][prɒf][gəʊz] [ɒf] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz][laɪf]

then	**we**	**take**	**leave**	**of**	**each**	**other**	**and**	**the**	**Prof**	**goes**	**off**	**to**	**start**	**his**	**life**
然后	我们	拿	离开	的	每个	其他	和	这	教授	去	离开	到	开始	他的	生活

[ə'njuː] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

anew	**with**	**our**	**contributions**	**.**
重新	和	我们的	贡献	.

然后我们互相道别，教授带着我们的贡献开始了新的生活。

" [ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm][blæŋk] .

"	**I**	**look**	**at**	**him**	**blank**	**.**
"	我	看	在	他	空白的	.

我茫然地看着他。

" ['ɒbviəsli] , " [sez] [dʒoʊd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'ʃeɪmd]
" Obviously , " says Jode , in a tone suggesting that he feels kind of ashamed
" 明显地 , " 说道 乔德 , 在 一个 语气 建议 那 他 感觉 种类 的 羞愧
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prɒf] ,
for the Prof ,
为了 这 教授 ,

“显然，”乔德说道，语气中带着一丝替教授感到羞愧。

" [ðə; ði]['dəʊsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [gɪvz] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['nɒkaʊt] [drɒps] .
" the doses that he gives us will be knockout drops .
" 这 剂量 那 他 给予 我们 将要 是 昏死 滴 .

“他给我们注射的剂量会是致命的。”

[wen] [wi:; wi] [weɪk] [ʌp] , [ðə; ði][prɒf] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] . "
When we wake up , the Prof will have departed with a large sum . "
什么时候 我们 唤醒 向上 , 这 教授 将要 有 已离开 和 一个 大的 和 . "

当我们醒来时，教授已经带着一大笔钱离开了。

" [əʊ] , " [ai] [sez] .
" Oh , " I says .
" 哦 , " 我 说道 .

“哦，”我说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊpləs] [kru:d] , " [sez] [dʒoʊd] .
" It is hopeless crude , " says Jode .
" 它 是 绝望 原油 , " 说道 乔德 .

“这简直太粗糙了，”乔德说。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌk] , [ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [swɪtʃ] ['glɑ:sɪz] .
" My intention , Buck , is simply to switch glasses .
" 我的 意图 , 巴克 , 是 简单地 到 转变 眼镜 .

“巴克，我的目的只是想换副眼镜。”

[tru:] ['ɑ:tɪstri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪmp(ə)l] .
True artistry is always simple .
真的 艺术性 是 总是 简单的 .

真正的艺术总是简单的。

[bʌt; bət] — [wel] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [rɒŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ai] [wɒnt]
But — well — if anything should go wrong , on account of Mr . Vachti , I want
但 — 出色地 — 如果 任何事物 应该 去 错误的 , 在 帐户 的 先生 . - , 我 想
[ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] .
you to have this .
你 到 有 这 .

但是——嗯——如果因为瓦赫蒂先生的缘故出了什么事，我希望你能拥有这个。

" [hi:; hi][hændz][ˌem 'i:][ə; eɪ][rəʊl] [ðæt] [wʊd] [tʃəʊk] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
" He hands me a roll that would choke a horse .
" 他 双手 我 一个 卷 那 会 呛 一个 马 .

他递给我一卷足以噎死马的面包。

" [ænd; ənd] — [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [bʌk] .
" And — I hope you will think of me sometimes , Buck .
" 和 — 我 希望 你 将要 思考 的 我 有时 , 巴克 .

“还有——我希望你有时会想起我，巴克。”

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪlbəʊt] [naʊ] .
I want you to take off in your sailboat now .
我 想 你 到 拿 离开 在 你的 帆船 现在 .

现在就让你驾着帆船出发。

[seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] ['espərəns] .

Sail	down	the	coast	to	Esperance	.
帆	向下	这	海岸	到	埃斯佩兰斯	.

沿海岸线航行至埃斯佩兰斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

It	is	only	twenty	-	five	miles	.
它	是	仅有的	二十	-	五	英里	.

只有二十五英里。

[ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [tə'mɒrəʊ] .

I	will	meet	you	there	at	sundown	tomorrow	.
我	将要	见面	你	那里	在	日落	明天	.

我明天日落时分会在那里与你见面。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] ,

If	I	have	beat	it	,	I	will	be	there	;	if	anything	has	gone	wrong	,
如果	我	有	打	它	,	我	将要	是	那里	;	如果	任何事物	有	已消失	错误的	,

如果我已经战胜了它，我就会在那里；如果出了什么差错，

[duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] .

do	not	try	to	contact	me	until	you	are	completely	sure	it	is	safe	.
做	不是	尝试	到	接触	我	直到	你	是	完全地	当然	它	是	安全的	.

在你完全确定安全之前，请不要尝试联系我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] — [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

If	it	ain't	safe	—	beat	it	!
如果	它	不是	安全的	—	打	它	!

如果不安全——赶紧离开!

[ænd; ənd] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?

And	—	will	you	shake	hands	?
和	—	将要	你	摇	双手	?

那么——你愿意握手吗?

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['æktʃuəl] [ðə; ði] [əʊld] ['felə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dəʊnt] .

"	I	think	that	actual	the	old	fella	wants	to	hug	me	,	but	he	don't	.
"	我	思考	那	实际的	这	老的	伙计	想要	到	拥抱	我	,	但	他	不	.

"我觉得那位老先生其实想拥抱我，但他没有。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔtlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [red] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

There	are	tears	in	his	eyes	and	his	wattles	are	all	red	with	emotion	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	和	他的	金合欢	是	全部红色的		和	情感	.

他眼里噙着泪水，肉垂也因激动而通红。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz] ; [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] [gai] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

But	we	just	shake	hands	;	he	isn't	a	bad	guy	,	in	his	way	.
但	我们	只是	摇	双手	;	他	不是	一个	坏的	盖伊	,	在	他的	方式	.

但我们只是握手而已；从某种意义上说，他并不是个坏人。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [fɒnd] [ɒv; əv] [əʊld] [dʒoʊd] .

I	am	pretty	fond	of	old	Jode	.
我	是	漂亮的	喜爱	的	老的	乔德	.

我非常喜欢老乔德。

[bʌt; bət] [hiːz] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .

But	he's	cleared	the	way	for	what	I	have	to	do	.
但	他是	已清除	这	方式	为了	什么	我	有	到	做	.

但他为我所做的事扫清了障碍。

[ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv]

I	go	down	to	the	sailboat	,	and	he	waddles	along	with	me	;	I	have
我	去	向下	到	这	帆船	,	和	他	摇摇摆摆	沿着	和	我	;	我	有

[sʌm; səm] [grʌb] ['redi] ,

some	grub	ready	,
一些	幼虫	准备好	,

我走到帆船边，他摇摇摆摆地跟着我；我准备了一些食物。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dek] ['fɔːwəd] , [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] .

but	my	apparatus	is	under	the	deck	forward	,	in	the	locker	.
但	我的	设备	是	在下面	这	甲板	向前	,	在	这	储物柜	.

但我的设备在前甲板下的储物柜里。

[əʊld][dʒoʊd][ɪz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [dɒg][wæg][hɪz; ɪz][teɪl]['fiːb(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] .

Old	Jode	is	surprised	when	he	sees	that	dog	wag	his	tail	feeble	at	me	.
老的	乔德	是	惊讶	什么时候	他	看到	那	狗	摇摆	他的	尾巴	微弱	在	我	.

老乔德看到那条狗无力地朝我摇尾巴，感到很惊讶。

[ai][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ai][dʒʌst]['kaɪndə] [pɪkt] [hɪm][ʌp] .

I	explain	that	I	just	kinda	picked	him	up	.
我	解释	那	我	只是	有点	挑选	他	向上	.

我解释说我只是把他抱了起来。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tə'naɪt] , [bʌk] , " [sez] [dʒoʊd] , ['wɪstf(ə)l] .

"	He	will	be	company	for	you	tonight	,	Buck	,	"	says	Jode	,	wistful	.
"	他	将要	是	公司	为了	你	今晚	,	巴克	,	"	说道	乔德	,	怅惘	.

“今晚他会陪着你，巴克，”乔德怅然地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['blæŋkɪts] ?

"	You	have	blankets	?
"	你	有	毯子	?

你们有毯子吗?

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [bʌk] ! "

Take	care	of	yourself	,	Buck	!	"
拿	关心	的	你自己	,	巴克	!	"

保重，巴克!

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] .

"	I'll	do	it	,	"	I	says	.
"	患病的	做	它	,	"	我	说道	.

“我来做，”我说。

" [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .

"	Be	seein	'	you	.
"	是	看到	-	你	.

再见。

" [ænd; ənd][ai] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] .

"	And	I	haul	up	the	sail	and	cast	off	.
"	和	我	运输	向上	这	帆	和	投掷	离开	.

于是我升起帆，解缆起航。

['seɪlɪn] - [ə'weɪ] ['iːzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] , [ai] [siː] [hɪm]['stændɪn] - [ðeə(r)] ,

Sailin	'	away	easy	from	the	wharf	,	I	see	him	standin	'	there	,
航行	-	离开	简单的	从	这	码头	,	我	看	他	替身	-	那里	,

船轻松地驶离码头，我看到他站在那里，

[fæt][ænd; ənd] ['fʌni] - ['lʊkɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɔːti] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['kaɪndə][ˌsentɪ'ment(ə)l]

fat	and	funny	-	lookin	'	in	his	sporty	clothes	,	and	I	feel	kinda	sentimental
胖的	和	有趣的	-	在看	-	在	他的	运动型	衣服	,	和	我	感觉	有点	感伤的

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他穿着运动服，看起来又胖又滑稽，我对他有点感伤。

[bʌt; bət][ai]['fɪgə(r)] [ðæt] [wen] [ai] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] [ɪ'lɪksə(r)] ['bɪznəs] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

But	I	figure	that	when	I	finish	up	this	elixir	business	I	will	have	something	to
但	我	数字	那	什么时候	我	结束	向上	这	灵药	商业	我	将要	有	某物	到

[ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [peɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt]

sure	-	enough	pay	up	for	everything	and	he	will	treat	me	with	more	respect
当然	-	足够的	支付	向上	为了	一切	和	他	将要	对待	我	和	更多的	尊重

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

hereafter	,
此后	,

但我认为，等我把这瓶灵药做完，我就有足够的钱来偿还所有债务，他以后也会更尊重我。

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

除了。

[səʊ][ai][seɪl] [ə'weɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,

So	I	sail	away	cheerful	,
所以	我	帆	离开	快乐	,

于是我兴高采烈地扬帆远航。

[get] [aʊt] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [kʊk] [maɪ'self][ə; eɪ][hɒt][dɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæsəliːn] [tɔːtʃ] ,

get	out	the	materials	and	cook	myself	a	hot	dog	over	the	gasoline	torch	,
得到	出去	这	材料	和	厨师	我	一个	热的	狗	超过	这	汽油	火炬	,

拿出材料，用汽油喷枪给自己烤个热狗。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

look	at	the	blue	sky	,
看	在	这	蓝色的	天空	,

看看这蓝天，

[əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][seɪl]['kæʒuəl][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][ai][gɒt] [pɪkt] [aʊt] .

admire	the	scenery	and	sail	casual	to	that	island	I	got	picked	out	.
钦佩	这	风景	和	帆	随意的	到	那	岛	我	得到	挑选	出去	.

欣赏风景，悠闲地乘船前往我选中的那个岛屿。

[ai] [hɔːl] [maɪ] [bəʊt] [ɪn]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] .

I	haul	my	boat	in	under	some	trees	and	make	everything	snug	.
我	运输	我的	船	在	在下面	一些	树木	和	制作	一切	舒适	.

我把船拖到树下，把一切都安排妥当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] ['piːsf(ə)l] .

It	is	singular	peaceful	.
它	是	单数	和平	.

这里格外宁静。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

There	are	little	waves	lapping	on	the	shore	,
那里	是	小的	波浪	交叠	在	这	支撑	,

岸边有细小的波浪拍打着。

[ænd; ənd][bɜːdz] ['sɪŋɪn] - [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	birds	singin	'	in	the	trees	that	cover	the	island	,
和	鸟类	唱歌	-	在	这	树木	那	覆盖	这	岛	,

岛上树木繁茂，鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [dʒʌmps] ['sʌmweə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ['tʃeɪsɪn] -
and **now** **and** **again** **a** **little** **fish** **jumps** **somewhere** **from** **a** **big** **fish** **chasin** **'**
和 现在 和 再次 一个 小的 鱼 跳跃 某处 从 一个 大的 鱼 追逐 -
[hɪm] .
him **.**
他 .

偶尔会有小鱼从追逐它的大鱼身边跳出来。

[ðæt] [əʊld] [puːtʃ] [leɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː]['greɪtf(ə)l] ,
That **old** **pooch** **lays** **down** **and** **sighs** **and** **looks** **at** **me** **grateful** **,**
那 老的 狗 躺下 向下 和 叹息 和 看起来 在 我 感激的 ,

那只老狗躺了下来，叹了口气，感激地看着我。

[ænd; ənd][aɪ][get][maɪ] [stʌf] [laɪnd] [ʌp] .
and **I** **get** **my** **stuff** **lined** **up** **.**
和 我 得到 我的 东西 衬里 向上 .

我把东西收拾好。

[aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'lembɪk] ['uːtə] [rɒks] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,
I **build** **a** **furnace** **for** **my** **alembic** **outa** **rocks** **on** **shore** **;** **I** **light** **the** **torch** **,**
我 建造 一个 炉 为了 我的 蒸馏器 出 岩石 在 支撑 ; 我 光 这 火炬 ,

我用岸边的石头为我的蒸馏器搭建了一个炉子；我点燃了火炬，

[ænd; ənd][pʊt][tə'geðə(r)][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['hɜːmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs] [sez] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] .
and **put** **together** **the** **stuff** **that** **Hermes** **Trismigestus** **says** **will** **make** **the** **elixir** **.**
和 放 一起 这 东西 那 爱马仕 Trismigestus 说道 将要 制作 这 灵药 .

并将赫尔墨斯·特里斯米格斯所说的能制成灵药的材料混合在一起。

[ðeə(r)] [ɪz]['neɪtrən][ænd; ənd] ['ɔːpɪmənt] [ænd; ənd]['drægənz] [blʌd] [ænd; ənd] [eg] - [waɪt] , [ænd; ənd]
There **is** **natron** **and** **orpiment** **and** **dragon's** **blood** **and** **egg** **-** **white** **,** **and**
那里 是 天然碱 和 雄黄 和 龙的 血 和 蛋 - 白色的 , 和
['æʃɪz] [ɒv; əv] ['mændreɪk] — ['enihaʊ] ,
ashes **of** **mandrake** **—** **anyhow** **,**
灰烬 的 曼德拉草 — 无论如何 ,

里面有天然碱、雌黄、龙血树提取物、蛋清，还有曼德拉草的灰烬——总之，

[nekst] - [dɔː(r)][tuː; tə] ['mændreɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] .
next **-** **door** **to** **mandrake** **—** **and** **the** **eye** **of** **a** **frog** **.**
下一个 - 门 到 曼德拉草 — 和 这 眼睛 的 一个 青蛙 .

隔壁是曼德拉草——还有青蛙的眼睛。

[aɪ][gɒt] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fænsi] ['restrɒnt] [weə(r)] [ðeɪ] [sɜːv] [frɒgz] - - [legz][ænd; ənd] [bəʊst]
I **got** **that** **from** **a** **fancy** **restaurant** **where** **they** **serve** **frogs** **'** **-** **legs** **and** **boast**
我 得到 那 从 一个 想要 餐厅 在哪里 他们 服务 青蛙 - - 腿 和 夸
[ðə; ði][frɒgz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'laɪv] .
the **frogs** **are** **shipped** **to** **them** **alive** **.**
这 青蛙 是 已发货 到 他们 活 .

我从一家高档餐厅听说了这件事，他们供应蛙腿，并吹嘘说青蛙都是活的，从国外运过来的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] [dəʊnt] [meɪk] [sens] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .
There **are** **other** **ingredients** **that** **don't** **make** **sense** **by** **modern** **science** **.**
那里 是 其他 原料 那 不 制作 感觉 经过 现代的 科学 .

还有一些成分，用现代科学来解释是不合理的。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['kætəlɪst][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌæntɪ'kætəlɪst] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz]
But **somewhere** **among** **them** **is** **a** **catalyst** **or** **a** **anticatalyst** **that** **produces**
但 某处 之中 他们 是 一个 催化剂 或者 一个 抗催化剂 那 产
[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n][pjʊə(r)]['kemɪk(ə)lz] [ˌwʊdnt] [gɪv] .
results **which** **modern** **pure** **chemicals** **wouldn't** **give** **.**
结果 哪个 现代的 纯的 化学品 不会 给 .

但其中某种催化剂或反催化剂能够产生现代纯化学物质无法达到的效果。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈsʌmtaɪm] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [stʌf] [wɪð]

It	would	be	interesting	,	sometime	,	to	find	out	how	to	make	this	stuff	with
它	会	是	有趣的	,	有时	,	到	寻找	出去	如何	到	制作	这	东西	和

[ˈmɒd(ə)n] [ˈkemɪk(ə)lz] .

modern	chemicals	.
现代的	化学品	.

将来有朝一日，研究一下如何用现代化学品制造这种物质，应该会很有意思。

[aɪ] [stɑːt] [ðə; ði] [əˈlembɪk] [tuː; tə] [ˈbɔɪlɪŋ] .

I	start	the	alembic	to	boiling	.
我	开始	这	蒸馏器	到	沸腾	.

我开始将蒸馏器里的水烧开。

[əˈbaʊt] [nuːn] [aɪ] [kʊk] [sʌm; səm] [hɒt] [dɒgz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [pɒp] ;

About	noon	I	cook	some	hot	dogs	and	eat	them	,	and	drink	some	pop	;
关于	中午	我	厨师	一些	热的	狗	和	吃	他们	,	和	喝	一些	流行音乐	;

中午时分，我烤了一些热狗吃，还喝了一些汽水；

[ðə; ði] [əˈlembɪk] [ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [sləʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːtə] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [smel]

the	alembic	is	boiling	slow	just	like	it	oughta	and	making	a	very	unusual	smell
这	蒸馏器	是	沸腾	慢的	只是	喜欢	它	应该	和	制作	一个	非常	异常	闻

.

:

.

蒸馏器里的液体正缓慢沸腾，正如它应该的那样，并且散发出一种非常不寻常的气味。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [wɪð] [ˈveərɪəs] [ˈelɪmənts] [ˈswɜːrlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [tiːliːvz] .

The	color	is	a	deep	red	,	with	various	elements	swirling	around	in	it	like	tealeaves	.
这	颜色	是	一个	深的	红色的	,	和	各种各样的	元素	旋转	大约	在	它	喜欢	茶叶	.

颜色是深红色，其中各种元素像茶叶一样旋转着。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	think	of	taking	a	swim	but	decide	against	it	;
我	思考	的	采取	一个	游泳	但	决定	反对	它	;

我本来想去游泳，但后来还是放弃了；

[aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [ˈsaɪəns] [ˈmægəziːnz] [waɪl] [ðə; ði] [ɪˈlɪksə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [ˈsɪmərɪŋ] [əˈweɪ] ,

I	read	some	science	magazines	while	the	elixir	of	youth	is	simmering	away	,
我	读	一些	科学	杂志	尽管	这	灵药	的	青年	是	煨煮	离开	,

趁着熬制青春灵药的功夫，我读了一些科学杂志。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [get] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [dəʊz] [ɒf] .

and	presently	I	get	sleepy	and	doze	off	.
和	目前	我	得到	困	和	瞌睡	离开	.

现在我犯困了，打起了瞌睡。

[ðen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [riːˈfɪl; ˈriːfɪl] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [tɔːtʃ] ,

Then	I	wake	up	again	and	refill	the	gasoline	torch	,
然后	我	唤醒	向上	再次	和	补充装	这	汽油	火炬	,

然后我又醒了过来，重新给汽油喷灯加满油。

[kʊk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [hɒt] [dɒgz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

cook	some	more	hot	dogs	and	eat	them	.
厨师	一些	更多的	热的	狗	和	吃	他们	.

再烤些热狗吃掉。

[əˈraʊnd] [ðæt] [taɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɪə(r)] [ˈsʌndaʊn] — [aɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈbuːmɪŋ] [nɔɪz] .

Around	that	time	—	it	is	near	sundown	—	I	hear	a	booming	noise	.
大约	那	时间	—	它	是	靠近	日落	—	我	听到	一个	蓬勃发展	噪音	.

大约在那个时候——快到日落时分——我听到一声巨响。

[ai] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
I look out through the trees ,
我 看 出去 通过 这 树木 ,

我透过树梢向外望去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['məʊtə(r)] - [jɒt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [stɒpt] [tuː; tə]
and there is that motor - yacht that belongs to Mr . Vachti that stopped to
和 那里 是 那 发动机 - 游艇 那 属于 到 先生 . - 那 停止 到
[ɑːsk] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] - - [ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['mændreɪk] - [ruːt] [tuː; tə] [æʃ] .
ask if I needed rescuin ' the day I was turning mandrake - root to ash .
问 如果 我 需要 - - 这 天 我 曾是 转弯 曼德拉草 - 根 到 灰 .

还有瓦赫蒂先生的那艘游艇，那天我正在把曼德拉草根烧成灰烬，它停下来问我是否需要救援。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['meɪbi] [les] ;
It is a quarter of a mile away , maybe less ;
它 是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 或许 较少的 ;

距离这里只有四分之一英里，也许更短；

[ai] [siː] ['mɪstə(r)] . - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [kruː] ,
I see Mr . Vachti talking to one of his tough - looking crew ,
我 看 先生 . - 说 到 一 的 他的 艰难的 - 寻找 全体人员 ,

我看到瓦赫蒂先生正在和他手下一位看起来很凶悍的船员说话。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði][prɒf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪk] [fɒg] [ɒv; əv]
and I see the Prof sitting in a deck - chair with a sort of thick fog of
和 我 看 这 教授 坐着 在 一个 甲板 - 椅子 和 一个 种类 的 厚的 多雾路段 的
[gluːm] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
gloom around him ,
愁云 大约 他 ,

我看到教授坐在躺椅上，周围笼罩着一层浓厚的阴霾。

[ænd; ənd][ai] [siː] [əʊld][dʒoʊd] ['nɜːvəs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stjuːəd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
and I see old Jode nervous taking a drink from a steward and putting
和 我 看 老的 乔德 紧张的 采取 一个 喝 从 一个 管家 和 推杆
[ˌaɪ 'tiː]['heɪsti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
it hasty to his mouth .
它 仓促 到 他的 嘴 .

我看到老乔德紧张地从管家手中接过一杯水，匆匆送到嘴边。

[ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't figure it .
我 不能 数字 它 .

我搞不明白。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [dʒoʊd][təʊld][ˌem 'iː] .
It ain't the schedule Jode told me .
它 不是 这 日程 乔德 讲述 我 .

这跟乔德告诉我的日程安排不一样。

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
I watch the yacht , and it curves around the end of the island .
我 手表 这 游艇 , 和 它 曲线 大约 这 结尾 的 这 岛 .

我注视着那艘游艇，它绕着岛屿的尽头蜿蜒而行。

[ðen] [ai][doʊnt] [fiːl] [səʊ] [gʊd] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Then I don't feel so good ; there is a house on the island ,
然后 我 不 感觉 所以 好的 ; 那里 是 一个 房子 在 这 岛 ,

然后我就感觉不太好；岛上有一栋房子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp] .
but it is always shut up .
但 它 是 总是 关闭 向上 .

但它总是被关起来。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][maɪ][əˈlembɪk][ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [əʊˈkeɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

I	think	it	over	,	uneasy	,	and	make	sure	my	alembic	is	boiling	okay	—	it	is
我	思考	它	超过	,	不安	,	和	制作	当然	我的	蒸馏器	是	沸腾	好的	—	它	是

[ˈkaɪndə] [ˈbluːɪʃ] ,

kinda	bluish	,
有点	蓝蓝色	,

我不安地仔细想了想，确认我的蒸馏器里的水烧得正旺——水有点发蓝。

[naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ʌnˈjuːʒuəl] — [səʊ][aɪ] [sniːk] [ˈkeəf(ə)l] [ɒf]

now	,	and	the	smell	is	different	and	still	more	unusual	—	so	I	sneak	careful	off
现在	,	和	这	闻	是	不同的	和	仍然	更多的	异常	—	所以	我	潜行	小心	离开

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

现在，气味不一样了，而且更加奇怪——所以我小心翼翼地溜进了树林。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ][get][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

and	presently	I	get	to	where	I	can	see	.
和	目前	我	得到	到	在哪里	我	能	看	.

现在我已经能看清东西了。

[ðə; ði] [jɒt] [hæz; həz] [ˈæŋkəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt][ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [əˈʃɔː(r)] .

The	yacht	has	anchored	and	a	boat	is	pulling	ashore	.
这	游艇	有	锚定	和	一个	船	是	拉	岸上	.

游艇已经抛锚，一艘小船正在靠岸。

[aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [fret] [əˈwaɪl] ;

I	go	back	to	my	boat	and	fret	awhile	;
我	去	后退	到	我的	船	和	烦恼	一会儿	;

我回到船上，忧心忡忡了一会儿;

[ðen] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [jɒt] [ˈhedɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd] [læs] [ləˈguːnə] .

then	I	hear	the	yacht	heading	back	toward	Las	Lagunas	.
然后	我	听到	这	游艇	标题	后退	朝向	拉斯	拉古纳斯	.

然后我听到游艇驶回拉斯拉古纳斯。

[aɪ] [fiːl] [rɪˈliːvd] .

I	feel	relieved	.
我	感觉	松了口气	.

我感到如释重负。

[əˈraʊnd] [eɪt] [əˈklɑːk] [ðæt] [naɪt] [maɪ] [ˈflæʃlaɪt] [ʃəʊz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][əˈlembɪk]

Around	eight	o'clock	that	night	my	flashlight	shows	me	that	the	stuff	in	the	alembic
大约	八	点钟	那	夜晚	我的	手电筒	演出	我	那	这	东西	在	这	蒸馏器

[hæz; həz] [tɜːnd] [griːn] .

has	turned	green	.
有	转向	绿色的	.

当晚大约八点钟，我的手电筒照进我的视线，发现蒸馏器里的东西已经变成绿色了。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪŋks] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['hɜːmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs]

It	stinks	something	fierce	,	but	this	is	the	regular	change	that	Hermes	Trismigestus
它	臭气熏天	某物	凶猛的	,	但	这	是	这	常规的	改变	那	爱马仕	Trismigestus

[sez] [ɔːt] [tuː; tə][əˈkɜː(r)] ,

says	ought	to	occur	,
说道	应该	到	发生	,

味道极其难闻，但赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯说，这是理所当然的变化。

[səʊ][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [gʊd] .

so	I	feel	pretty	good	.
所以	我	感觉	漂亮的	好的	.

我感觉还不错。

[ai] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [pɒp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt]

I	drink	some	more	pop	and	try	to	read	by	the	flashlight	,	but	it	ain't
我	喝	一些	更多的	流行音乐	和	尝试	到	读	经过	这	手电筒	,	但	它	不是

[səʊ] ['iːzi] .

so	easy	.
所以	简单的	.

我又喝了点汽水，试着用手电筒看书，但这并不容易。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [leɪ] [ə'raʊnd] .

So	I	just	lay	around	.
所以	我	只是	躺	大约	.

于是我就躺着不动了。

[ɪts] [hɑːd] [wɜːk] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

It's	hard	work	keeping	awake	with	nothing	but	the	sound	of	the	waves	and
它是	难的	工作	保持	醒	和	没有什么	但	这	声音	的	这	波浪	和

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ;

the	night	-	wind	in	the	trees	to	listen	to	;
这	夜晚	-	风	在	这	树木	到	听	到	;

除了海浪声和夜风吹过树梢的声音之外，什么也听不到，要保持清醒是很困难的；

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['reɪdiəʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] .

I	wish	I'd	thought	to	bring	along	a	portable	radio	,	but	I	didn't	.
我	希望	ID	想法	到	带来	沿着	一个	便携的	收音机	,	但	我	没有	.

我真希望当时想到带个便携式收音机，可惜我没带。

[səʊ] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] , [kʊk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [hɒt] [dɒgz] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]

So	I	take	a	swim	,	cook	some	more	hot	dogs	and	offer	one	to	the	old
所以	我	拿	一个	游泳	,	厨师	一些	更多的	热的	狗	和	提供	一	到	这	老的

[puːtʃ] .

pooch	.
狗	.

于是我游了个泳，又烤了一些热狗，然后给了那只老狗一个。

[hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [leɪz] [daʊn] [ə'gen] .

He	eats	it	uninterested	and	lays	down	again	.
他	吃	它	不感兴趣	和	躺下	向下	再次	.

他漫不经心地吃了一口，然后又躺了下来。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [maɪ] ['rɪstwɒtʃ] ,

At	one	o'clock	in	the	middle	of	the	night	by	my	wristwatch	,
在	一	点钟	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	我的	手表	,

我的手表显示，当时是凌晨一点。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lembɪk] [ɪz] [peɪl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	stuff	in	the	alembic	is	pale	yellow	and	there	ain't	much	of	it	.
这	东西	在	这	蒸馏器	是	苍白	黄色的	和	那里	不是	很多	的	它	.

蒸馏器里的东西呈淡黄色，而且量不多。

['meɪbi] [hɑːf] [ə; eɪ] [kʌp] - [fʊl] .

Maybe	half	a	cup	-	full	.
或许	一半	一个	杯子	-	满的	.

大概半杯吧。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ai] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [wʌts] [left] [ɪz] [klɪə(r)] ['lɪkwɪd] .

And	it's	funny	,	but	with	all	the	junk	I	put	in	there	what's	left	is	clear	liquid	.
和	它是	有趣的	,	但	和	全部	这	垃圾	我	放	在	那里	是什么	左边	是	清除	液体	.

说来也怪，我往里面放了那么多乱七八糟的东西，最后剩下的却是清澈的液体。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ælkəmi] [bʊk] [sez] .

Exactly	like	the	alchemy	book	says	.
确切地	喜欢	这	炼金术	书	说道	.

正如炼金术书中所描述的那样。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['neɪtrən] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['səʊdiəm] ['kɑːbənət] — ['hædnt] ['ɔːtə] [bɔɪl] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt]

I	know	that	natron	—	which	is	a	sodium	carbonate	—	hadn't	oughta	boil	away	like	that
我	知道	那	天然碱	—	哪个	是	一个	钠	碳酸盐	—	之前没有	应该	熬	离开	喜欢	那

, [nɔː(r)] ['ɔːpɪmənt] ['aɪðə(r)] .

,	nor	orpiment	either	.
,	也不	雄黄	任何一个	.

我知道天然碱（碳酸钠）不应该那样煮沸蒸发掉，雌黄也不应该那样煮沸蒸发掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mændreɪk] ['æʃɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [slʌdʒ] .

And	the	mandrake	ashes	ought	to	stay	as	a	sludge	.
和	这	曼德拉草	灰烬	应该	到	停留	作为	一个	污泥	.

而曼德拉草的灰烬应该保持淤泥状。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] .

But	they	ain't	.
但	他们	不是	.

但他们并非如此。

[ai] [ges] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['gæsiəs] ['met(ə)l]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [fɔːmd] — [laɪk]

I	guess	there	was	some	gaseous	metal	compounds	formed	—	like
我	猜测	那里	曾是	一些	气态	金属	化合物	形成	—	喜欢

[juˈreɪniəm] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔɪl] [ɒf] .

uranium	hexifluoride	—	and	they	boil	off	.
铀	-	—	和	他们	熬	离开	.

我猜想形成了一些气态金属化合物——比如六氟化铀——然后它们蒸发掉了。

[bʌt; bət][ai][kænt][sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	I	can't	swear	to	that	explanation	.
但	我	不能	发誓	到	那	解释	.

但我不能肯定这种解释。

[ai][duː; də] [wɒt] [ðə; ði] ['ælkimists] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ai][get] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [gɒt] .

I	do	what	the	alchemists	said	they	did	,	and	I	get	what	they	said	they	got	.
我	做	什么	这	炼金术士	说	他们	做过	,	和	我	得到	什么	他们	说	他们	得到	.

我按照炼金术士们所说的去做，也得到了他们所说的得到的东西。

[ai][ˌeɪ 'em]['kaɪndə][ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][ai][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [stʌf] [kuːlz] [ɒf] ,

I	am	kinda	excited	,	but	I	wait	till	the	stuff	cools	off	,
我	是	有点	兴奋的	,	但	我	等待	直到	这	东西	冷却	离开	,

我有点兴奋，但我还是等事情冷静下来再说吧。

[ðen] [ai][get][ðə; ði][skɪn] [ɒf] [ə; eɪ]['frænŋkfɜːtə(r)] , [səʊk] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒn][ðə; ði]

then	I	get	the	skin	off	a	frankfurter	,	soak	up	some	of	the	elixir	on	the
然后	我	得到	这	皮肤	离开	一个	法兰克福香肠	,	浸泡	向上	一些	的	这	灵药	在	这

[miːt] ,

meat	,
肉	,

然后我把法兰克福香肠的皮剥掉，用肉吸收一些酱汁，

[ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [puːtʃ] .

and	feed	it	to	the	old	pooch	.
和	喂养	它	到	这	老的	狗	.

然后把它喂给那只老狗。

[ai][pʊt][ðə; ði] ['bæləns] ['keəf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ai][hæv; həv] ['redi] .

I	put	the	balance	careful	in	a	bottle	I	have	ready	.
我	放	这	平衡	小心	在	一个	瓶子	我	有	准备好	.

我小心翼翼地把天平放进事先准备好的瓶子里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['plenti] ['sliːpi] [baɪ] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kləʊz][tuː; tə] [tuː] [ə'klɑːk] ; [ai][gəʊ][tuː; tə]

I	am	plenty	sleepy	by	then	,	because	it	is	close	to	two	o'clock	;	I	go	to
我	是	很多	困	经过	然后	,	因为	它	是	关闭	到	二	点钟	;	我	去	到

[sliːp] . [fɔːr]

sleep	.	4
睡觉	.	4

那时我已经很困了，因为快两点了；我就睡着了。4

[wen] [ai] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [fiːl] ['prɪti] [gʊd] .

When	I	wake	up	in	the	morning	I	feel	pretty	good	.
什么时候	我	唤醒	向上	在	这	早晨	我	感觉	漂亮的	好的	.

我早上醒来感觉很好。

[ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['waɪnɪŋ] [kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd][sɪt][ʌp] ; [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [puːtʃ] .

I	hear	something	whining	close	by	,	and	sit	up	;	there	is	that	pooch	.
我	听到	某物	抱怨	关闭	经过	,	和	坐	向上	;	那里	是	那	狗	.

我听到附近有什么东西在呜咽，便坐了起来；原来是那只小狗。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ][lɒt]['spraɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

He	looks	a	lot	spryer	than	he	has	been	,	but	he	is	hungry	.
他	看起来	一个	很多	斯普赖尔	比	他	有	到过	,	但	他	是	饥饿的	.

他看起来比以前精神多了，但他很饿。

[wen] [ai] [fiːd] [hɪm] , [hiː; hi] [iːts] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['beli] ['bʌldʒɪz][aʊt] ,

When	I	feed	him	,	he	eats	until	his	belly	bulges	out	,
什么时候	我	喂养	他	,	他	吃	直到	他的	腹部	凸起	出去	,

我喂他的时候，他会一直吃到肚子鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪz] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] .

and	then	lays	down	and	goes	to	sleep	.
和	然后	躺下	向下	和	去	到	睡觉	.

然后躺下睡觉。

[ai] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [swɪm] ; [ai] [eɪnt] [ɪn] ['eni] ['hʌri] .

I	take	another	swim	;	I	ain't	in	any	hurry	.
我	拿	其他	游泳	;	我	不是	在	任何	匆忙	.

我又游了一次泳；我不着急。

[ai][hæv; həv] [tɪl] ['sʌndaʊn] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['espərəns] [tuː; tə] [miːt] [dʒoʊd] .

I	have	till	sundown	to	get	to	Esperance	to	meet	Jode	.
我	有	直到	日落	到	得到	到	埃斯佩兰斯	到	见面	乔德	.

我必须在日落前赶到埃斯佩兰斯与乔德见面。

[ai][ˌeɪ 'em][dɪ'vɪn] - [wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['bʊmɪn] - [saʊnd] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ,

I	am	divin	'	when	I	hear	a	boomin	'	sound	underwater	,
我	是	神圣	-	什么时候	我	听到	一个	布明	-	声音	水下	,

我正在潜水，突然听到水下传来一声巨响。

[səʊ][ai] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . - [jɒt] [striːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd]

so	I	come	up	and	there	is	Mr	.	Vachti's	yacht	streakin	'	for	the	island
所以	我	来	向上	和	那里	是	先生	.	-	游艇	条纹	-	为了	这	岛

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是我上来一看，发现瓦赫蒂先生的游艇又正朝着岛上疾驰而去。

[ai][get][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ;

I	get	on	shore	and	watch	from	behind	the	trees	;
我	得到	在	支撑	和	手表	从	在后面	这	树木	;

我上岸后躲在树后观看；

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'gen] .

it	goes	around	the	end	of	the	island	again	.
它	去	大约	这	结尾	的	这	岛	再次	.

它再次绕着岛屿的尽头走了一圈。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [læs] [lə'guːnə] .

About	a	hour	later	it	goes	back	to	Las	Lagunas	.
关于	一个	小时	之后	它	去	后退	到	拉斯	拉古纳斯	.

大约一小时后，它返回拉斯拉古纳斯。

[ai] [get] ['wʌrid] , [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [gəʊ] ['keəf(ə)l] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊzd]

I	get	worried	,	put	on	some	clothes	and	go	careful	over	to	where	the	closed
我	得到	担心	,	放	在	一些	衣服	和	去	小心	超过	到	在哪里	这	关闭

- [ʌp] [haʊs] [ɪz] .

-	up	house	is	.
-	向上	房子	是	.

我开始担心起来，穿上衣服，小心翼翼地走到那栋封闭的房子那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['stɔːri] [haɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sprɔːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['plenti] .

It	is	only	one	story	high	,	but	it	sprawls	all	over	and	it	cost	plenty	.
它	是	仅有的	一	故事	高的	,	但	它	蔓延	全部	超过	和	它	成本	很多	.

它只有一层楼高，但占地面积很大，而且造价不菲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kləʊzd] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	it	isn't	closed	up	any	longer	.
但	它	不是	关闭	向上	任何	更长	.

但它现在已经不再封闭了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

The	windows	are	open	and	Mr	.	Vachti	is	sitting	in	a	deck	-	chair	on	a
这	视窗	是	打开	和	先生	.	-	是	坐着	在	一个	甲板	-	椅子	在	一个

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

窗户开着，瓦赫蒂先生正坐在露台的躺椅上。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] .

smoking	a	long	black	cigar	.
吸烟	一个	长的	黑色的	雪茄	.

抽着一根长长的黑色雪茄。

[ðen] [ai] [blɪŋk] ; [ðeə(r)] [ɪz] [dʒoʊd] , ['spɔːti] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['wɔdlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Then	I	blink	;	there	is	Jode	,	sporty	clothes	and	all	,	waddling	out	to	speak	to
然后	我	眨	;	那里	是	乔德	,	运动型	衣服	和	全部	,	摇摇摆摆	出去	到	说话	到

[hɪm] .

him	.
他	.

然后我眨了眨眼；只见乔德穿着运动服，摇摇摆摆地走出来和他说话。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['kʌplə] [men] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɒt] [ai] [gest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

I	see	a	coupla	men	working	around	what	I	guessed	was	the	kitchen	;
我	看	一个	一对	男人	在职的	大约	什么	我	猜对了	曾是	这	厨房	;

我看到几个男人在厨房附近忙碌着；

[ðen] [ai] [siː] [prɒf] ['henri] [bɑːr] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

then	I	see	Prof	Henry	Barr	in	person	.
然后	我	看	教授	亨利	巴尔	在	人	.

然后我见到了亨利·巴尔教授本人。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][spraɪ][əʊld][gəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [druːp] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

He	has	been	a	spry	old	goat	,	but	he	looks	all	drooped	and	unhappy
他	有	到过	一个	轻快	老的	山羊	,	但	他	看起来	全部	下垂	和	不开心

[naʊ] .

now	.
现在	.

他以前是个身手矫健的老家伙，但现在看起来却萎靡不振，闷闷不乐。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][get] ['wʌrid] , [ðen] .

I	tell	you	I	get	worried	,	then	.
我	告诉	你	我	得到	担心	,	然后	.

我告诉你，那样我会很担心。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .

Something	has	gone	wrong	.
某物	有	已消失	错误的	.

出问题了。

[ai] [hæŋ] [ə'raʊnd] ,

I	hang	around	,
我	悬挂	大约	,

我四处闲逛，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [dʒoʊd] [wɪl] [get] [ɒf] [baɪ][hɪm'self] ['sʌmhweəz] [səʊ][ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm]

hoping	that	Jode	will	get	off	by	himself	somewheres	so	I	can	speak	to	him
希望	那	乔德	将要	得到	离开	经过	他自己	某个地方	所以	我	能	说话	到	他

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . - ['getɪŋ] [waɪz] .

without	Mr	.	Vachti	getting	wise	.
没有	先生	.	-	获得	明智的	.

希望乔德能找个地方单独下车，这样我就可以在不让瓦赫蒂先生察觉的情况下和他谈谈。

[ðen] [ðæt] [puːtʃ] ['kɒmz] ['snʌf(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Then	that	pooch	comes	snuffling	through	the	woods	behind	me	.
然后	那	狗	来	抽泣	通过	这	树林	在后面	我	.

然后那只小狗从我身后的树林里嗅了过来。

[hiːz] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd][treɪlz][ˌem 'iː][baɪ] [smel] .

He's	waked	up	and	trails	me	by	smell	.
他是	醒来	向上	和	小径	我	经过	闻	.

他醒了，循着我的气味追踪而来。

[hiː; hi][ɪz] ['frɪski] ,

He	is	frisky	,
他	是	活泼的	,

他很活泼好动，

[ænd; ənd][ai][kænt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][rʌn] [aʊt] [skwəːm]

and	I	can't	expect	him	to	have	sense	enough	not	to	run	out	squirming
和	我	不能	预计	他	到	有	感觉	足够的	不是	到	跑步	出去	蠕蠕

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['sʌmbədi] ,

and	wagging	his	tail	if	he	sees	somebody	,
和	摇尾巴	他的	尾巴	如果	他	看到	某人	,

我不能指望他有足够的理智，看到人的时候不扭着尾巴跑出去。

[ɔː(r)] [els] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

or	else	barking	at	them	.
或者	别的	叫声	在	他们	.

或者对着它们吠叫。

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][taɪ][hɪm][ʌp] .

So	I	have	to	take	him	back	to	the	boat	and	tie	him	up	.
所以	我	有	到	拿	他	后退	到	这	船	和	领带	他	向上	.

所以我必须把他带回船上绑起来。

[ai][taɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] - [rəʊp] , [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm][səʊ][hiː; hi][woʊnt] [haʊl] [wen] [ai] [liːv]

I	tie	him	to	the	mooring	-	rope	,	and	feed	him	so	he	won't	howl	when	I	leave
我	领带	他	到	这	停泊	-	绳索	,	和	喂养	他	所以	他	惯于	嗥	什么时候	我	离开

.

:

.

我把他拴在系泊绳上，喂他吃东西，这样我离开时他就不会嚎叫了。

['nʌθɪn] - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [wen] [ai][get] [bæk] .

Nothin	'	has	changed	when	I	get	back	.
什么也没有	-	有	已更改	什么时候	我	得到	后退	.

我回来后发现一切都没变。

[dʒoʊd] ['wɔdəl] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪn] - [bɔːd] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [hiː; hi][ɪz] ['nɜːvəs] .

Jode	waddles	around	,	lookin	'	bored	,	but	I	can	tell	he	is	nervous	.
乔德	摇摇摆摆	大约	,	在看	-	无聊的	,	但	我	能	告诉	他	是	紧张的	.

乔德摇摇晃晃地走来走去，看起来很无聊，但我看得出来他很紧张。

[hiː; hi] ['dʌznt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

He	doesn't	leave	the	house	.
他	不	离开	这	房子	.

他不出门。

[ə'keɪʒən(ə)l] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [laɪk][hiː; hi][ɪz] [sədʒɛstɪn] - ['sʌmθɪn] - .

Occasional	he	speaks	to	Mr	.	Vachti	,	like	he	is	suggestin	'	somethin	'	.
偶然	他	说话	到	先生	.	-	,	喜欢	他	是	建议	-	某物	-	.

他偶尔会和瓦赫蒂先生说话，好像在暗示什么似的。

['məʊstli]['mɪstə(r)] . - [dʒʌst][doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mostly	Mr	.	Vachti	just	don't	pay	any	attention	.
大多	先生	.	-	只是	不	支付	任何	注意力	.

瓦赫蒂先生大多时候都置之不理。

[dʒoʊd][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][prɒf] .

Jode	don't	have	much	to	say	to	the	Prof	.
乔德	不	有	很多	到	说	到	这	教授	.

Jode 没什么好跟教授说的。

[ðə; ði][prɒf][dʒʌst][sɪts] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊks] ['mɪzrəbl] .

The	Prof	just	sits	slumped	in	a	chair	and	looks	miserable	.
这	教授	只是	坐着	瘫倒	在	一个	椅子	和	看起来	悲惨的	.

教授颓然地坐在椅子上，看起来很沮丧。

[nuːn] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [fiːd] [ðə; ði] [puːtʃ] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Noon	comes	,	and	I	go	back	to	the	boat	,	feed	the	pooch	and	myself	.
中午	来	,	和	我	去	后退	到	这	船	,	喂养	这	狗	和	我	.

中午时分，我回到船上，喂狗，也喂自己。

[ai] [hæŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	hang	around	near	the	house	all	afternoon	.
我	悬挂	大约	靠近	这	房子	全部	下午	.

我整个下午都在房子附近闲逛。

[wen] [ai][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [ə'raʊnd] ['sʌpə(r)] - [taɪm][ðə; ði] [puːtʃ] [nɪə(r)]

When	I	go	back	for	something	else	to	eat	around	supper	-	time	the	pooch	near
什么时候	我	去	后退	为了	某物	别的	到	吃	大约	晚餐	-	时间	这	狗	靠近

[iːts] [ˌem 'iː][ʌp] ,

eats	me	up	,
吃	我	向上	,

晚饭前后我去拿别的东西吃时，那只狗差点把我吃掉。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

he	is	that	glad	to	see	me	.
他	是	那	高兴的	到	看	我	.

他见到我非常高兴。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

I	take	a	good	look	at	him	.
我	拿	一个	好的	看	在	他	.

我仔细打量了他一番。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən][əʊld][dɒg] ['eni] [mɔː(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gæŋglɪŋ] [dʒʌst] - [grəʊn] ['pʌpi]

He	isn't	an	old	dog	any	more	;	he	is	a	kind	of	gangling	just	-	grown	puppy
他	不是	一个	老的	狗	任何	更多的	;	他	是	一个	种类	的	岗岭	只是	-	生长	小狗

,

,

,

他不再是条老狗了；他就像一只刚长大的、瘦长的小狗。

['fɔːlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][dʒʌst] ['bʌstɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['enədʒi] .

falling	all	over	himself	and	just	busting	out	with	energy	.
坠落	全部	超过	他自己	和	只是	突袭	出去	和	活力	.

他浑身瘫软，精力旺盛得不得了。

[ðæt] [ɪ'lɪksə(r)][hæz; həz] [wɜːkt] [ɒn][hɪm][ɔːl] [raɪt] .

That	elixir	has	worked	on	him	all	right	.
那	灵药	有	工作	在	他	全部	正确的	.

那药水对他确实有效。

[ai] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][taɪd] [ʌp][fɑːst] [wen] [ai] [liːv] .

I	make	sure	he	is	tied	up	fast	when	I	leave	.
我	制作	当然	他	是	系	向上	快速地	什么时候	我	离开	.

我离开时会确保他被牢牢绑好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɑːk] [wen] [ai][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	is	dark	when	I	get	back	to	the	house	.
它	是	黑暗的	什么时候	我	得到	后退	到	这	房子	.

我回到家时天已经黑了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

There	are	lights	in	the	windows	.
那里	是	灯	在	这	视窗	.

窗户里亮着灯。

[ai] [sniːk] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['nəʊbədi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

I	sneak	up	close	and	make	sure	there	isn't	nobody	watching	outside	.
我	潜行	向上	关闭	和	制作	当然	那里	不是	无人	观看	外部	.

我悄悄靠近，确认外面没有人注意。

['prez(ə)ntli][ai] [dʌk] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Presently	I	duck	up	to	where	I	can	look	in	a	window	.
目前	我	鸭子	向上	到	在哪里	我	能	看	在	一个	窗户	.

现在我躲到能看到窗户的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] .

It	is	open	,	and	I	could	hear	.
它	是	打开	,	和	我	可以	听到	.

它是敞开的，我能听到声音。

['mɪstə(r)] . - [sez] ,

Mr	.	Vachti	says	,
先生	.	-	说道	,

瓦赫蒂先生说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] ['kɜːd(ə)l][ðə; ði]['ælkəˌhest] — [ðæt][ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk]['æsɪd] [ðæt] [et; eɪt] [θruː]

in	a	voice	that	would	curdle	the	Alkahest	—	that	hydrofluoric	acid	that	ate	through
在	一个	嗓音	那	会	凝固	这	炼金术	—	那	氢氟酸	酸	那	吃	通过

[ðə; ði][test] - [tjuːb][ænd; ənd][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] :

the	test	-	tube	and	the	sink	and	the	floor	:
这	测试	-	管子	和	这	下沉	和	这	地面	:

用一种足以腐蚀炼金术试剂（那种会腐蚀试管、水槽和地板的氢氟酸）的声音说：

" [sɪns] [aɪ] [fiːl] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [mɔː(r)] !

"	Since	I	feel	no	physical	changes	,	I	will	give	you	two	just	twenty	-	four	hours	more	!
"	自从	我	感觉	不	身体的	变化	,	我	将要	给	你	二	只是	二十	-	四	小时	更多的	!

"

"

"

"既然我感觉身体没有变化，我就再给你们两个24小时时间！"

" [ðen] [wɒt] ? " [ɑːsks][dʒoʊd] , [ˌæprɪ'hensɪv] .

"	Then	what	?	"	asks	Jode	,	apprehensive	.
"	然后	什么	?	"	问	乔德	,	忧虑	.

"然后呢？"乔德忧心忡忡地问道。

" [ɪf] [baɪ] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] , " [sez] ['mɪstə(r)] . - , ['spaɪtf(ə)l] ,

"	If	by	then	I	am	not	a	young	man	again	,	"	says	Mr	.	Vachti	,	spiteful	,
"	如果	经过	然后	我	是	不是	一个	年轻的	男人	再次	,	"	说道	先生	.	-	,	恶毒的	,

"如果到那时我还没能重返青春，"瓦赫蒂先生恶狠狠地说。

" — [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] — [maɪ] ['bɔdiːˌgɑːdz] [wɪl] ['aɪðə(r)][pʊt][juː; jʊ] [iːtʃ] [ɪn]

"	—	and	I	do	not	expect	to	be	—	my	bodyguards	will	either	put	you	each	in
"	—	和	我	做	不是	预计	到	是	—	我的	保镖	将要	任何一个	放	你	每个	在

[ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [dʌmp] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] [æt; ət] [siː] — [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt]

a	barrel	of	concrete	and	dump	you	overboard	at	sea	—	which	I	do	not
一个	桶	的	具体的	和	倾倒	你	落水	在	海	—	哪个	我	做	不是

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] — [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

think	they	have	lost	the	knack	of	—	or	else	you	go	to	jail	.
思考	他们	有	丢失的	这	诀窍	的	—	或者	别的	你	去	到	监狱	.

"——而且我并不指望——我的保镖要么会把你们一人装进一个混凝土桶里，然后把你们扔到海里——我认为他们仍然很擅长这个——要么你们就得坐牢。

" [dʒoʊd] [hwiːz] [ɪn'dɪgnənt] : " [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ə'fens] , ['mɪstə(r)] . - !

"	Jode	wheezes	indignant	:	"	But	there	has	been	no	offense	,	Mr	.	Vachti	!
"	乔德	喘息	愤怒	:	"	但	那里	有	到过	不	罪行	,	先生	.	-	!

乔德气愤地喘息道："但是瓦赫蒂先生，根本没有冒犯任何人！"

" [hiː; hi]['proʊtests; prə'tests] .

"	he	protests	.
"	他	抗议活动	.

他抗议道。

" [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ˌem 'iː] , " [sez] ['mɪstə(r)] . - ['piːvɪʃ] .

"	You	tried	to	swindle	me	,	"	says	Mr	.	Vachti	peevish	.
"	你	尝试	到	骗取	我	,	"	说道	先生	.	-	易怒的	.

"你试图骗我，"瓦赫蒂先生恼火地说。

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "

"	Both	of	you	!	"
"	两个都	的	你	!	"

你们两个！

" [aɪ][dɪ'naɪ][ðæt] , " [sez] [əʊld][dʒoʊd][ɪn][faɪn]['æŋgə(r)] ,

"	I	deny	that	,	"	says	old	Jode	in	fine	anger	,
"	我	否定	那	,	"	说道	老的	乔德	在	美好的	愤怒	,

"我否认这一点，"老乔德气愤地说。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [swet] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔtlz] .

but	**I**	**see**	**sweat**	**dripping**	**from**	**his**	**wattles**	**.**
但	我	看	汗	滴落	从	他的	金合欢	.

但我看到他的肉垂上滴着汗。

" [nɒt] [wʌn]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !

"	**Not**	**one**	**finger**	**was**	**laid**	**on**	**you**	**or**	**your**	**money**	**!**
"	不是	一	手指	曾是	铺设	在	你	或者	你的	钱	!

“我们没有动过你一根手指头，也没有动过你的钱！”

[prə'fesə(r)] [bɑːr] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] .

Professor	**Barr**	**made**	**an**	**experiment**	**,**	**which**	**I**	**financed**	**.**
教授	巴尔	制成	一个	实验	,	哪个	我	融资	.

巴尔教授做了一项实验，我资助了这项实验。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] .

You	**wished**	**to**	**share**	**the**	**results**	**.**
你	希望	到	分享	这	结果	.

你想分享结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'lɪksə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

It	**was**	**agreed**	**that**	**you**	**should**	**have**	**a**	**dose**	**of**	**the**	**elixir**	**with**	**us**	**,**
它	曾是	同意	那	你	应该	有	一个	剂量	的	这	灵药	和	我们	,

我们商定，你应该和我们一起服用一剂这种药剂。

[ænd; ənd] [peɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ænd; ənd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] !

and	**pay**	**if**	**it**	**worked**	**and**	**not**	**otherwise**	**!**
和	支付	如果	它	工作	和	不是	否则	!

如果成功才付钱，否则不付钱！

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][men] [græbd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hʌsl] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [jɒt] [ænd; ənd]

But	**your**	**men**	**grabbed**	**us**	**and**	**hustled**	**us**	**aboard**	**your**	**yacht**	**and**
但	你的	男人	抓住	我们	和	匆忙	我们	船上	你的	游艇	和

[brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][æz; əz] ['prɪznər] !

brought	**us**	**here**	**as**	**prisoners**	**!**
带来	我们	这里	作为	囚犯	!

但是你们的人抓住了我们，把我们押上你们的游艇，把我们当囚犯带到这里来了！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪ'lɪksə(r)] , [jes] !

You	**have**	**had**	**the**	**elixir**	**,**	**yes**	**!**
你	有	有	这	灵药	,	是的	!

你已经服用了灵丹妙药，是的！

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt][gəʊ][ɒn] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [hɪə(r)] .

You	**insisted**	**that**	**the**	**experiment**	**go**	**on**	**,**	**on**	**your**	**estate**	**here**	**.**
你	坚持	那	这	实验	去	在	,	在	你的	财产	这里	.

你坚持要在你这片庄园里继续进行实验。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][kraɪm][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] , " [sez] [dʒoʊd] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ,

But	**if**	**a**	**crime**	**has**	**been**	**committed**	**,**	**"**	**says**	**Jode**	**oratorical**	**,**
但	如果	一个	犯罪	有	到过	坚定的	,	"	说道	乔德	演说	,

但乔德雄辩地说道：“如果已经发生了犯罪行为，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['haɪəlɪŋ] !

"	**it**	**has**	**been**	**committed**	**by**	**your**	**hirelings**	**!**
"	它	有	到过	坚定的	经过	你的	雇佣兵	!

“这是你雇佣的人所为！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] , ['mɪstə(r)] . - , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd]

How	will	you	stand	in	a	court	of	law	,	Mr	.	Vachti	,	when	you	are	charged
如何	将要	你	站立	在	一个	法庭	的	法律	,	先生	.	-	,	什么时候	你	是	带电

[wɪð] ['kɪdnæpɪŋ] ?

with	kidnapping	?
和	绑架	?

瓦赫蒂先生，当您被指控绑架时，您将如何在法庭上为自己辩护?

" [aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɪg'zæktlɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [nəʊt][ɪn] - [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	hear	exactly	this	kind	of	note	in	Jode's	voice	before	.
"	我	绝不	听到	确切地	这	种类	的	笔记	在	-	嗓音	前	.

“我以前从未在乔德的声音里听到过这种音调。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi][ɪz] [skeəd] .

But	I	know	what	it	is	;	he	is	scared	.
但	我	知道	什么	它	是	;	他	是	害怕的	.

但我知道是怎么回事；他害怕了。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][nɒt] [biːn] [pʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɪŋə(r)] .

Mr	.	Vachti	has	not	been	put	through	the	wringer	.
先生	.	-	有	不是	到过	放	通过	这	绞干机	.

瓦赫蒂先生并没有经历严酷的考验。

[əʊld][dʒoʊd][hæz; həz][ə; eɪ] [swel] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] .

Old	Jode	has	a	swell	trick	for	it	,	but	it	doesn't	work	.
老的	乔德	有	一个	膨胀	诡计	为了	它	,	但	它	不	工作	.

老乔德有个很棒的妙招，但是不管用。

[ðə; ðɪ][prɒf][ɪz][ɔːl][set][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][dʒoʊd] ['nɒkaʊt] [drɒps] ,

The	prof	is	all	set	to	give	Mr	.	Vachti	and	Jode	knockout	drops	,
这	教授	是	全部	放	到	给	先生	.	-	和	乔德	昏死	滴	,

教授已经准备好给瓦赫蒂先生和乔德来个致命一击。

[ænd; ənd][dʒoʊd][ɪz][ɔːl][set][tuː; tə] [swɪtʃ] ['glɑːsɪz] [səʊ][ðə; ðɪ][prɒf][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɪl]

and	Jode	is	all	set	to	switch	glasses	so	the	Prof	and	Mr	.	Vachti	will
和	乔德	是	全部	放	到	转变	眼镜	所以	这	教授	和	先生	.	-	将要

[biː; bi][ðə; ðɪ][wʌnz][tuː; tə][pɑːs] [aʊt] .

be	the	ones	to	pass	out	.
是	这	一个	到	经过	出去	.

Jode已经准备好交换眼镜，所以教授和Vachti先生将会晕倒。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [krɔːsɪz] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][baɪ] - - [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	Mr	.	Vachti	crosses	them	both	up	by	kidnappin	'	them	and	the
但	先生	.	-	十字架	他们	两个都	向上	经过	-	-	他们	和	这

[ɪ'lɪksə(r)][ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz][dəʊs][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

elixir	and	takin	'	his	dose	in	the	privacy	of	his	own	home	with	his
灵药	和	拿	-	他的	剂量	在	这	隐私	的	他的	自己的	家	和	他的

['bɔdiːˌgɑːdz] [ə'raʊnd] .

bodyguards	around	.
保镖	大约	.

但瓦赫蒂先生绑架了他们和灵药，并在保镖的陪同下，在自己家中私下服用了灵药，从而让两人都吃了亏。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . - [lɑːfs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['æbsəluːtlɪ] [ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [lɑːf]

Now	Mr	.	Vachti	laughs	,	and	he	has	absolutely	the	most	unpleasant	laugh
现在	先生	.	-	笑声	,	和	他	有	绝对地	这	最多	令人不快的	笑

[aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒn] ['enibɒdi] .

I	ever	heard	on	anybody	.
我	曾经	听到	在	任何人	.

现在瓦赫蒂先生笑了，他的笑声绝对是我听过的最难听的笑声。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sez] [aɪ'rɒnɪk] , " [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['bɪznəs] ,
" Do you think , " he says ironic , " that when I was active in business ,
" 做 你 思考 , " 他 说道 讽刺的是 , " 那 什么时候 我 曾是 积极的 在 商业 ,

"你认为,"他讽刺地说，"在我活跃于商界的时候，

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] ['kɪdnæpt] ?
I never had anybody kidnapped ?
我 绝不 有 任何人 被绑架 ?

我从来没有遇到过绑架事件?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊdə] [kʌt] [ɪn] [tʃʌŋks] .
" There is a silence that you coulda cut in chunks .
" 那里 是 一个 沉默 那 你 可能 切 在 块 .

"这里有一种沉默，你可以把它切成块。"

['mɪstə(r)] . - [lɑːfs] [ə'gen] .
Mr . Vachti laughs again .
先生 . - 笑声 再次 .

瓦赫蒂先生又笑了。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒbi] , " [hiː; hi] [sez] ,
" I have a hobby , " he says ,
" 我 有 一个 爱好 , " 他 说道 ,

"我有个爱好,"他说。

" [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][dʒeɪl] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ˌem 'iː] .
" of putting people in jail when they try to swindle me .
" 的 推杆 人们 在 监狱 什么时候 他们 尝试 到 骗取 我 .

"如果有人试图诈骗我，我就把他们关进监狱。"

[juː; jʊ] [tuː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You two tried it .
你 二 尝试 它 .

你们俩试过了。

[ai][əd'mɪt] , " [hiː; hi] [sez] , [vekst] ,
I admit , " he says , vexed ,
我 承认 , " 他 说道 , 烦恼 ,

"我承认,"他恼怒地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ai] [kænt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['æktʃuəl][dʒɒb] .
" that you fixed it so I can't put you in jail for this actual job .
" 那 你 固定的 它 所以 我 不能 放 你 在 监狱 为了 这 实际的 工作 .

"你已经解决了这个问题，所以我不能因为这件事把你关进监狱。"

['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ai] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][faɪlz] .
Putting you in jail won't be the perfect example I would wish for my files .
推杆 你 在 监狱 惯于 是 这 完美的 例子 我 会 希望 为了 我的 文件 .

把你关进监狱并不是我希望在我的档案中看到的典型例子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ! "
But you go to jail or into a barrel of concrete ! "
但 你 去 到 监狱 或者 进入 一个 桶 的 具体的 ! "

但你要么进监狱，要么被扔进水泥桶里!

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒeɪl] ?
" How can you send us to jail ?
" 如何 能 你 发送 我们 到 监狱 ?

你们怎么能把我们送进监狱?

" [dɪ'mɑːndz][dʒoʊd] , ['rɑːðə(r)] [ʃrɪl] .
" demands Jode , rather shrill .
" 需求 乔德 , 相当 尖锐 .

"乔德尖声问道。"

" [ai] [kaʊnt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , " [sez] ['mɪstə(r)] . - , ['venəməs] .
" I count on your assistance , " says Mr . Vachti , venomous .
" 我 数数 在 你的 协助 , " 说道 先生 . - , 有毒 .

"我需要你的帮助,"瓦赫蒂先生恶狠狠地说。

" [maɪ] [men] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" My men have been with me for a long time .
" 我的 男人 有 到过 和 我 为了 一个 长的 时间 .

"我的部下已经跟随我很久了。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [rɒd] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [streɪ] ['bɜːglə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
It has been years since they rodded anybody except a stray burglar or two ,
它 有 到过 年 自从 他们 杆状 任何人 除了 一个 流浪 窃贼 或者 二 ,

除了偶尔一两个小偷之外，他们已经好几年没抓过任何人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪs] [ðeə(r)] [əʊld] - [taɪm] [pə'sjuːts] .
and they miss their old - time pursuits .
和 他们 错过 他们的 老的 - 时间 追求 .

他们怀念过去的生活。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] - - [juː; jʊ] .
They took a pathetic pleasure in kidnappin ' you .
他们 采取 一个 可怜的 乐趣 在 - - 你 .

他们以绑架你为乐，这种行为令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
It will seem like old times come back again , for them ,
它 将要 似乎 喜欢 老的 时代 来 后退 再次 , 为了 他们 ,

对他们来说，仿佛时光又回到了过去。

[tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː] ['ɪntuː] ['seprət] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [dʌmp] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] ,
to put you two into separate barrels of concrete and dump you overboard ,
到 放 你 二 进入 分离 桶 的 具体的 和 倾倒 你 落水 ,

把你们两个分别装进混凝土桶里，然后扔到海里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌmpɪŋ]
even if it is the Pacific Ocean instead of the Chicago River they are dumping
甚至 如果 它 是 这 太平洋 海洋 反而 的 这 芝加哥 河 他们 是 倾销
[juː; jʊ] [ɪn] .
you in .
你 在 .

即使他们把你扔进的不是芝加哥河而是太平洋。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] ['sentɪmənt] .
They will regard the event with sentiment .
他们 将要 看待 这 事件 和 情绪 .

他们会怀着感伤的心情看待这件事。

[ðeɪ] [wɪl] [bʌmp] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [taɪmz] - [seɪk] .
They will bump you off with all possible artistic touches , for old times ' sake .
他们 将要 撞 你 离开 和 全部 可能的 艺术 触摸 , 为了 老的 时代 - 清酒 .

为了缅怀过去，他们会用各种艺术手法来除掉你。

" ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['æbsəluːt] [kən'vɪnsɪŋ] .
" Somehow , this statement is absolute convincing .
" 不知何故 , 这 陈述 是 绝对 令人信服的 .

"不知为何，这种说法竟然令人信服。"

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[səʊ] [dʌz] [dʒoʊd] .
So does Jode .
所以 做 乔德 .

乔德也是。

" [bʌt; bət] — [dʒeɪl] — " [pænts][dʒoʊd] .
" But — jail — " pants Jode .
" 但 — 监狱 — " 裤子 乔德 .

"但是——监狱——"乔德喘着粗气说。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] , " [sez] ['mɪstə(r)] . - , [grɪm] ,
" In your career , " says Mr . Vachti , grim ,
" 在 你的 职业 , " 说道 先生 . - , 严峻 ,

"在你的职业生涯中,"瓦赫蒂先生神情严肃地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [fiːts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" you have doubtless performed some feats that interested the police .
" 你 有 毫无疑问 执行 一些 壮举 那 感兴趣的 这 警察 .

"毫无疑问，你做过一些令警方感兴趣的事。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['kɒŋkriːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [sʌtʃ]
If you do not want to be encased in concrete , you will tell me of such
如果 你 做 不是 想 到 是 包裹 在 具体的 , 你 将要 告诉 我 的 这样的
['mætəz] .
matters .
事情 .

如果你不想被混凝土包裹，你会告诉我这些事情。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['lɔɪərz] [tʃek] [ʌp] .
I will have my lawyers check up .
我 将要 有 我的 律师 查看 向上 .

我会让我的律师调查一下。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'fes] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] ['æktʃuəl][kraɪmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəl]
If you can confess to enough actual crimes of which you are actual
如果 你 能 承认 到 足够的 实际的 犯罪 的 哪个 你 是 实际的
['gɪlti] [tuː; tə] [tʌk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
guilty to tuck you away for what I consider a suitable number of years ,
有罪的 到 塞进 你 离开 为了 什么 我 考虑 一个 合适的 数字 的 年 ,

如果你能坦白足够多的、你确实犯下的罪行，足以让你被关押我认为合适的年限，

[aɪ] [wɪl] [tɜːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [saɪnd] [kən'feʃnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɒps] .
I will turn you and your signed confessions over to the cops .
我 将要 转动 你 和 你的 签名 忏悔 超过 到 这 警察 .

我会把你和你签字的供词交给警察。

['ʌðəwaɪz] —
Otherwise —
否则 —

否则-

" [aɪ][kæn; kən] [siː] - [feɪs] .
" I can see Jode's face .
" 我 能 看 - 脸 .

我能看到乔德的脸。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [ɪn'kredjələs] .
He looks at Mr . Vachti incredulous .
他 看起来 在 先生 . - 难以置信 .

他难以置信地看着瓦赫蒂先生。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪs'gʌst] ,

His	expression	is	filled	with	a	fine	disgust	,
他的	表达	是	已填	和	一个	美好的	厌恶	,

他脸上满是厌恶，

[laɪk] ['sʌmbədi] [wʊd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [huː] [hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm]

like	somebody	would	feel	for	somebody	who	has	cheated	in	a	friendly	game
喜欢	某人	会	感觉	为了	某人	WHO	有	作弊	在	一个	友好的	游戏

[ɒv; əv] ['piːnʌkl] [fɔː(r); fə(r)] [bɪrz] .

of	pinochle	for	beers	.
的	皮诺克牌	为了	啤酒	.

就像有人会同情在友谊赛中为了啤酒而作弊玩纸牌游戏的人一样。

- [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtreɪdʒd] .

Jode's	ideals	are	outraged	.
-	理想	是	义愤填膺	.

乔德的理想受到了挑战。

[tuː; tə] [hɪm] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

To	him	,	tryin	'	to	swindle	Mr	.	Vachti	has	been	a	pure	matter	of
到	他	,	尝试	-	到	骗取	先生	.	-	有	到过	一个	纯的	事情	的

[prə'feʃən(ə)l] [praɪd] .

professional	pride	.
专业的	自豪	.

对他来说，试图欺骗瓦赫蒂先生纯粹是出于职业自尊。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [əʊld] [dʒoʊd] [wɪnz] .

If	Mr	.	Vachti	plays	it	like	it	lies	,	old	Jode	wins	.
如果	先生	.	-	演出	它	喜欢	它	谎言	,	老的	乔德	胜利	.

如果瓦赫蒂先生按谎言来玩，老约德就赢了。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ˌaut'smɑːt] [kəm'pliːt] , [ɒn] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['lev(ə)l] .

Mr	.	Vachti	is	outsmarted	complete	,	on	the	artistic	level	.
先生	.	-	是	被智胜	完全的	,	在	这	艺术	等级	.

瓦赫蒂先生在艺术层面上被彻底击败了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'siːdɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] [dʒoʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['ɑːtɪst] , ['mɪstə(r)] . -

But	instead	of	conceding	graceful	that	Jode	is	a	master	artist	,	Mr	.	Vachti
但	反而	的	让步	优美	那	乔德	是	一个	掌握	艺术家	,	先生	.	-

[pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɜːti] .

plays	it	dirty	.
演出	它	肮脏的	.

但瓦赫蒂先生非但没有优雅地承认乔德是一位艺术大师，反而采取了卑鄙的手段。

" [ðæt] , " [sez] [əʊld] [dʒoʊd] [ɪn] ['bɪtə(r)] [kən'tempt] ,

"	That	,	"	says	old	Jode	in	bitter	contempt	,
"	那	,	"	说道	老的	乔德	在	苦的	鄙视	,

“那，”老乔德带着愤恨的轻蔑说道。

" [ɪz] [ðə; ði] [ləʊɪst] [trɪk] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] ['eni] [mæn] [sɪŋk] [tuː; tə] !

"	is	the	lowest	trick	I	have	ever	seen	any	man	sink	to	!
"	是	这	最低	诡计	我	有	曾经	已见	任何	男人	下沉	到	!

这是我见过最卑鄙的伎俩！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] !

It	is	not	playing	fair	!
它	是	不是	玩耍	公平的	!

这不公平！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [w'ɛltʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bet] !

It	is	welching	on	a	bet	!
它	是	偷懒	在	一个	赌注	!

这是违背赌约！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — "
It **is** **—** **"**
它 是 — "

这是-"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][bed] - [taɪm] , " [sez] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['hɑːdə(r)]
" **It** **is** **my** **bed** **-** **time** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Vachti** **,** **in** **a** **voice** **several** **degrees** **harder**
" 它 是 我的 床 - 时间 , " 说道 先生 . - , 在 一个 嗓音 一些 学位 更难
[ðæn; ðən] ['grænɪt] .
than **granite** **.**
比 花岗岩 .

"我该睡觉了，"瓦赫蒂先生说道，他的声音比花岗岩还要坚硬好几度。

" [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" **I** **am** **going** **to** **bed** **.**
" 我 是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[juː; jʊ] [tuː] — ['swindlə] — [kæn; kən][kən'fɜː(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔː(r)]
You **two** **—** **swindlers** **—** **can** **confer** **and** **decide** **whether** **you** **go** **to** **jail** **or**
你 二 — 骗子 — 能 授予 和 决定 无论 你 去 到 监狱 或者
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] !
to **the** **bottom** **of** **the** **Pacific** **!**
到 这 底部 的 这 太平洋 !

你们两个骗子可以商量一下，决定是去坐牢还是沉入太平洋底！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **And** **he** **means** **it** **.**
" 和 他 方法 它 .

"而且他是认真的。"

['naɪðə(r)] [ðə; ði][prɒf][nɔː(r)][dʒoʊd][nɔː(r)][ˌem 'iː][hæz; həz] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Neither **the** **Prof** **nor** **Jode** **nor** **me** **has** **any** **doubt** **that** **he** **means** **it** **.**
两者都不 这 教授 也不 乔德 也不 我 有 任何 怀疑 那 他 方法 它 .

教授、乔德和我都毫不怀疑他是认真的。

[hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] [θruː] [streɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [tʌtʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði]
He **tries** **to** **play** **a** **swindle** **through** **straight** **,** **and** **he** **can't** **touch** **either** **the**
他 尝试 到 玩 一个 骗取 通过 直的 , 和 他 不能 触碰 任何一个 这
[prɒf][nɔː(r)][dʒoʊd] ,
Prof **nor** **Jode** **,**
教授 也不 乔德 ,

他试图用一套花式扑克骗取钱财，结果既赢不了教授，也赢不了乔德。

['liːg(ə)l] , [səʊ][hiː; hi] [pleɪz] ['dɜːti] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .
legal **,** **so** **he** **plays** **dirty** **to** **get** **even** **.**
合法的 , 所以 他 演出 肮脏的 到 得到 甚至 .

合法，所以他才会用卑鄙的手段来报复。

[ai] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['buːtleg] ['bærənz][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hɜːd]
I **lose** **the** **respect** **I** **used** **to** **have** **for** **bootleg** **barons** **from** **what** **I** **heard**
我 失去 这 尊重 我 用过的 到 有 为了 盗版 男爵们 从 什么 我 听到
[bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] .
before **I** **got** **interested** **in** **science** **.**
前 我 得到 感兴趣的 在 科学 .

在对科学产生兴趣之前，我听说了私酒贩子的种种劣迹，我对他们失去了曾经的敬意。

[əʊld][dʒoʊd] [pʌfs] [ænd; ənd] [grʌnts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][left] .
Old **Jode** **puffs** **and** **grunts** **in** **the** **room** **Mr** **.** **Vachti** **has** **left** **.**
老的 乔德 泡芙 和 咕哝声 在 这 房间 先生 . - 有 左边 .

老乔德在瓦赫蒂先生离开的房间里喘着粗气，发出咕哝声。

" [wel] , [prɒf] , " [hiː; hi] [sez] [dɪs'deɪnf(ə)l] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	**Well**	,	**Prof**	,	"	**he**	**says**	**disdainful**	,	"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	?
"	出色地	,	教授	,	"	他	说道	轻蔑的	,	"	什么	是	你	去	到	做	?

“教授，”他轻蔑地说，“您打算怎么办？”

" [ðə; ðiː][prɒf] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst][taɪm] [ðæt][aɪ][hɪə(r)] .

"	**The**	**Prof**	**speaks**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**I**	**hear**	.
"	这	教授	说话	为了	这	第一的	时间	那	我	听到	.

“教授第一次开口说话，我听过。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪki] , ['wɒbli] , [dɪ'speərɪŋ] [məʊn] .

His	**voice**	**is**	**a**	**shaky**	,	**wabbly**	,	**despairing**	**moan**	.
他的	嗓音	是	一个	摇晃	,	摇摇晃晃	,	绝望	呻吟	.

他的声音颤抖、断断续续，带着绝望的呻吟。

" [aɪ] — [ɑː] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌplə] [keɪsɪz][ɒv; əv]['fɔːdʒəri][aɪ][kʊd; kəd][help][ðə; ðiː][kɒps][tuː; tə]

"	**I**	—	**ah**	—	**there**	**are**	**a**	**coupla**	**cases**	**of**	**forgery**	**I**	**could**	**help**	**the**	**cops**	**to**
"	我	—	啊	—	那里	是	一个	一对	案例	的	伪造	我	可以	帮助	这	警察	到

[sɒlv] ,

solve	,
解决	,

“我——啊——有几起伪造案我可以帮警察破案。”

" [hiː; hi] [sez] ['fiːb(ə)l] ;

"	**he**	**says**	**feeble**	;
"	他	说道	微弱	;

他说他虚弱无力；

" [ænd; ənd][wʌns][aɪ][gɒt][aʊt][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [wen] [sʌm; səm][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] [kʌm]

"	**and**	**once**	**I**	**got**	**out**	**a**	**back**	**window**	**when**	**some**	**post**	**-**	**office**	**inspectors**	**come**
"	和	一次	我	得到	出去	一个	后退	窗户	什么时候	一些	邮政	-	办公室	检查员	来

[tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔː(r)] .

to	**the**	**front**	**door**	.
到	这	正面	门	.

“有一次，邮局的检查员来到前门，我从后窗逃了出去。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['juːzɪn] - [ðə; ðiː][meɪlz][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] .

That	**was**	**usin**	**'**	**the**	**mails**	**to**	**defraud**	.
那	曾是	使用	-	这	邮件	到	骗取	.

那是利用邮件进行诈骗。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] - - ['mʌni] ['ʌndə(r)] [fɔːls]

And	—	**and**	**there**	**are**	**a**	**couple**	**of**	**obtainin**	**'**	**money**	**under**	**false**
和	—	和	那里	是	一个	夫妻	的	-	-	钱	在下面	错误的

[pri'tens, 'priːt-][ræps][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ,

pretenses	**raps**	**I**	**could**	**take**	,
伪装	说唱	我	可以	拿	,

而且——而且我还可以承担几项以欺诈手段获取钱财的指控，

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][sɒbz] , " [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . . . .

"	**he**	**says**	,	**and**	**sobs**	,	"	**If**	**Mr**	.	**Vachti**	**will**	**be**	**satisfied**	**with**	**them**	.	.	.	.
"	他	说道	,	和	啜泣	,	"	如果	先生	.	-	将要	是	使满意	和	他们	.	.	.	.

“他说，然后抽泣着说，“如果瓦赫蒂先生对他们满意的话……”

" [əʊld][dʒoʊd] [sk'weəz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θrəʊz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	**Old**	**Jode**	**squares**	**his**	**shoulders**	**and**	**throws**	**out**	**his**	**stomach**	.
"	老的	乔德	正方形	他的	肩膀	和	投掷	出去	他的	胃	.

“老乔德挺直了肩膀，挺起了肚子。”

" [ai] , " [hiː; hi] [hwiːz] ['skɔːnf(ə)l] , " [ai][səʊld][ə; eɪ][gəʊld] [brɪk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mɪnt]
" I , " he wheezes scornful , " I sold a gold brick to the United States Mint
" 我 , " 他 喘息 轻蔑的 , " 我 卖 一个 金子 砖 到 这 团结的 各州 薄荷
[æt; ət]['denvə(r)] !
at Denver !
在 丹佛 !

“我，”他轻蔑地喘息着说，“我把一块金砖卖给了丹佛的美国造币厂！”

[ðæt] [wɪl] [get][ˌem ˈiː] [rɪˈspekt] [ɪn] ['eni] [kɔːt] , " [hiː; hi] [sez] ,
That will get me respect in any court , " he says ,
那 将要 得到 我 尊重 在 任何 法庭 , " 他 说道 ,

“那样我在任何法庭上都会赢得尊重，”他说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][ænd; ənd][ɪkˈspəʊz][ðə; ði][dɪˈspɪkəb(ə)l] ,
" and I shall go upon the witness stand and expose the despicable ,
" 和 我 将 去 之上 这 证人 站立 和 暴露 这 卑鄙 ,

“我将走上证人席，揭露这种卑鄙的行为，

[ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] !
the contemptible conduct of Mr . Vachti in this instance !
这 可鄙 执行 的 先生 . - 在 这 实例 !

瓦赫蒂先生在此事中的行为令人不齿！

[ænd; ənd][nəʊ]['ɑːtɪst] , " [sez] [dʒoʊd] , [praʊd] , " [wɪl] [hæv; həv]['eni] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
And no artist , " says Jode , proud , " will have any further use for him !
和 不 艺术家 , " 说道 乔德 , 自豪的 , " 将要 有 任何 更远 使用 为了 他 !

“而且，”乔德自豪地说，“任何艺术家都不会再需要他了！”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['eni] [ˌwɜːθˈwaɪl] ['sɪtɪz(ə)n] !
He will be disgraced in the eyes of any worthwhile citizen !
他 将要 是 蒙羞的 在 这 眼睛 的 任何 值得 公民 !

任何有良知的公民都会对他感到耻辱！

" [ænd; ənd][dʒoʊd] [ˈwɔdəl] ['splendɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][prɒf] [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [tɪəz]
" And Jode waddles splendid from the room , leaving the Prof dissolved in tears
" 和 乔德 摇摇摆摆 灿烂 从 这 房间 , 离开 这 教授 溶解 在 眼泪
[bɪˈhaɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“然后乔德昂首阔步地走出房间，留下教授独自一人泪流满面地留在身后。”

[wel] . . . . [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ] [tʌf] [ə; eɪ][dʒɒb] .
Well . . . . It ain't so tough a job .
出色地 . . . . 它 不是 所以 艰难的 一个 工作 .

嗯……这工作其实没那么难。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
This island all belongs to Mr . Vachti .
这 岛 全部 属于 到 先生 . - .

这座岛屿完全属于瓦赫蒂先生。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni]['pɒsəb(ə)l][həʊp][ɒv; əv] - - [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ən'les] [ðə; ði] [jɒt] ['kɒmz] [tuː; tə]
There ain't any possible hope of escapin ' from it unless the yacht comes to
那里 不是 任何 可能的 希望 的 - - 从 它 除非 这 游艇 来 到
[teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
take you back to shore .
拿 你 后退 到 支撑 .

除非游艇来接你回岸边，否则你没有任何逃脱的希望。

[səʊ][ðeə(r)] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [lɒks] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒoʊd] [sliːp] [ɪn] .
So there ain't even locks on the windows of the room Jode sleeps in .
所以 那里 不是 甚至 锁 在 这 视窗 的 这 房间 乔德 睡觉 在 .

所以乔德睡觉的房间窗户上甚至连锁都没有。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?
What **good** **would** **they** **do** **?**
什么 好的 会 他们 做 ?

他们这样做有什么好处?

[aɪ][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][dʒʌst] ['wɑːtʃɪn] - ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːt(ə)n] .
I **find** **out** **his** **room** **by** **just** **watchin** **'** **shadows** **on** **the** **window** **-** **curtain** **.**
我 寻找 出去 他的 房间 经过 只是 观看 - 阴影 在 这 窗户 - 窗帘 .

我只要观察窗帘上的影子就能找到他的房间。

[ðə; ði] [laɪt] [gəʊz] [aʊt] .
The **light** **goes** **out** **.**
这 光 去 出去 .

灯灭了。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['wɪspə(r)][tuː; tə][hɪm]
He **comes** **to** **open** **up** **the** **window** **for** **fresh** **air** **,** **and** **I** **whisper** **to** **him**
他 来 到 打开 向上 这 窗户 为了 新鲜的 空气 , 和 我 耳语 到 他
.
:
.

他过来打开窗户透透气，我低声对他说。

[ðə; ði] [breθ] [gəʊz] ['uːtə] [hɪm] [ʌn'tɪl][aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['gənə] ['stræŋgl] .
The **breath** **goes** **outa** **him** **until** **I** **think** **he's** **gonna** **strangle** **.**
这 气息 去 出 他 直到 我 思考 他是 将会 扼杀 .

他呼吸越来越困难，我觉得他快要窒息了。

[aɪ] [seɪ] [kwɪk] [ðæt] [aɪ][gɒt][maɪ][bəʊt] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I **say** **quick** **that** **I** **got** **my** **boat** **tied** **up** **and** **waiting** **for** **him** **.**
我 说 快的 那 我 得到 我的 船 系 向上 和 等待 为了 他 .

我赶紧告诉他，我的船已经系好缆绳，正在等他。

[ænd; ənd][əʊld][dʒoʊd][ɪz] [skeəd] , [ɔːl] [raɪt] .
And **old** **Jode** **is** **scared** **,** **all** **right** **.**
和 老的 乔德 是 害怕的 , 全部 正确的 .

老乔德确实害怕了。

[hiː; hi] [iːlz] ['uːtə] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz][pænts] .
He **eels** **outa** **that** **window** **waiting** **only** **to** **grab** **his** **pants** **.**
他 鳗鱼 出 那 窗户 等待 仅有的 到 抓住 他的 裤子 .

他从窗户里溜了出去，只等着抓起裤子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] , ['əʊnli][aɪ][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ]['kwaɪət]
And **we** **beat** **it** **for** **the** **boat** **,** **only** **I** **remember** **to** **make** **him** **go** **quiet**
和 我们 打 它 为了 这 船 , 仅有的 我 记住 到 制作 他 去 安静的
.
:
.

我们赶着上了船，只有我记得要让他安静下来。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [sɪ'vɪə(r)] :
On **the** **way** **I** **say** **to** **him** **,** **severe** **:**
在 这 方式 我 说 到 他 , 严重 :

路上我对他说，语气严厉:

" [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðæt] [ɪ'lɪksə(r)][laɪk][aɪ] [sed] .
" **You'd** **ought** **to** **have** **let** **me** **make** **that** **elixir** **like** **I** **said** **.**
" 你会 应该 到 有 让 我 制作 那 灵药 喜欢 我 说 .

“你应该让我按照我说的去做，调制出那种灵药。”

[ðen] [juː; jʊ] - [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
Then you wouldn't'a been in this trouble .
然后 你 - 到过 在 这 麻烦 .

那样你就不会陷入这种麻烦了。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][prɒf] [wʊd] [mes] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I told you the Prof would mess it up .
我 讲述 你 这 教授 会 混乱 它 向上 .

我早就跟你说过教授会搞砸的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fəʊni] ! "
He had a good scientific theory , but he is a phoney ! "
他 有 一个 好的 科学 理论 , 但 他 是 一个 假 ! "

他有一个不错的科学理论，但他是个骗子！

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌk] , " [pænts][dʒoʊd] .
" You're quite right , Buck , " pants Jode .
" 你是 相当 正确的 , 巴克 , " 裤子 乔德 .

“你说得对，巴克，”乔德喘着气说。

" [bʌt; bət] [lets] [gəʊ][fɑːstə(r)] ! "
" But let's go faster ! "
" 但 我们来吧 去 快点 ! "

“但是我们得开快点！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [saʊnd] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːzənɪŋ] , " [ai] [tel] [hɪm] ,
" It was good , sound , scientific reasoning , " I tell him ,
" 它 曾是 好的 , 声音 , 科学 推理 , " 我 告诉 他 ,

“这是很好的、合理的、科学的推理，”我告诉他。

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [eɪnt] [bʌt; bət][ˌsɪks'tiːn][juː; jʊ] ['hædə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðæt]
" only because I ain't but sixteen you hadda decide that I couldn't make that
" 仅有的 因为 我 不是 但 十六 你 哈达 决定 那 我 不能 制作 那
[ɪ'lɪksə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][prɒf] .
elixir as good as the Prof .
灵药 作为 好的 作为 这 教授 .

“仅仅因为我只有十六岁，你就认定我无法像教授那样调制出好的灵药。”

[ɔːl] [hiːz] [gɒt] [ðæt] [ai] [eɪnt] [ɪz] [lɒŋ] [greɪ] ['wɪskəs] . "
All he's got that I ain't is long gray whiskers . "
全部 他是 得到 那 我 不是 是 长的 灰色的 胡须 . "

他唯一比我强的地方就是他那长长的灰胡子。

" [jes] — [jes] , " [dʒoʊd][gɑːsps] .
" Yes — yes , " Jode gasps .
" 是的 — 是的 , " 乔德 喘息 .

“是的——是的，”乔德喘着气说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [bʌk] !
" You are a genius , Buck !
" 你 是 一个 天才 , 巴克 !

“你真是个天才，巴克！”

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ?
How much farther ?
如何 很多 更远 ?

还有多远?

" [ðen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
" Then we reach the place where I can see the water again .
" 然后 我们 抵达 这 地方 在哪里 我 能 看 这 水 再次 .

然后我们到达了我能再次看到水的地方。

[ðə; ði] [puːtʃ] ['kɒmz] ['baʊnsɪn] - ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

The	pooch	comes	bouncin	'	joyful	to	me	and	puts	his	paws	all	over	me
这	狗	来	弹跳	-	快乐	到	我	和	放置	他的	爪子	全部	超过	我

[ænd; ənd] [lɪks] [ˌem 'iː][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

and	licks	me	enthusiastic	.
和	舔	我	热情的	.

小狗蹦蹦跳跳地跑到我跟前，用爪子在我身上到处乱摸，热情地舔我。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [luːs] [frɒm; frəm][weə(r)] [ai][taɪd][hɪm] .

He	has	got	loose	from	where	I	tied	him	.
他	有	得到	松动的	从	在哪里	我	系	他	.

他挣脱了我拴他的地方。

[ai][ˌeɪ 'em] [piːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [hiː; hi] ['dʌznt] [treɪl][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	am	peeved	,	but	it	is	lucky	he	doesn't	trail	me	to	the	house	.
我	是	恼怒	,	但	它	是	幸运的	他	不	踪迹	我	到	这	房子	.

我很生气，但幸运的是他没有跟踪我回家。

[ai] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [kiːp] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [maɪ][bəʊt][ɪz] .

I	tell	him	to	come	on	and	keep	goin	'	for	where	my	boat	is	.
我	告诉	他	到	来	在	和	保持	去	-	为了	在哪里	我的	船	是	.

我告诉他继续往前走，朝着我的船的方向走。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðeə(r)] .

Only	it	ain't	there	.
仅有的	它	不是	那里	.

但它并不在那里。

[ai][hæv; həv][taɪd][ðə; ði] [puːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊrɪn] - - [laɪn] ;

I	have	tied	the	pooch	to	the	moorin	'	-	line	;
我	有	系	这	狗	到	这	穆林	-	-	线	;

我把小狗拴在了系泊绳上；

[biːn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒg] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

bein	'	a	young	dog	with	nothing	in	particular	on	his	mind	,
是	-	一个	年轻的	狗	和	没有什么	在	特别的	在	他的	头脑	,

像一只懵懂无知的小狗，

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃuː] [rɪ'flektɪv] [ɒn][ðə; ði][rəʊp][laɪk][hiː; hi] ['wʊdə] [tʃuː] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] .

he	has	chewed	reflective	on	the	rope	like	he	woulda	chewed	on	anything	else	.
他	有	咀嚼	反光的	在	这	绳索	喜欢	他	会	咀嚼	在	任何事物	别的	.

他像啃咬其他任何东西一样，啃咬了绳子上的反光材料。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

He	has	chewed	it	in	two	.
他	有	咀嚼	它	在	二	.

他把它嚼成了两半。

[ðə; ði][bəʊt][hæz; həz] ['drɪftɪd] [ɒf] .

The	boat	has	drifted	off	.
这	船	有	漂移	离开	.

船已经漂走了。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'weɪ] ,

I	see	it	,	a	good	mile	and	a	half	away	,
我	看	它	,	一个	好的	英里	和	一个	一半	离开	,

我看到了，离它足足有一英里半远。

['bɒbɪŋ] ['prɪtɪli] [ɪn][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

bobbing	prettily	in	the	streak	of	light	the	moon	makes	on	the	water	.
上下摆动	漂亮	在	这	条纹	的	光	这	月亮	制作	在	这	水	.

在月光洒在水面上的光晕中，它轻轻地漂浮着。

[ai] [kænt] [swɪm] [ðæt] [fɑː(r)] .
I **can't** **swim** **that** **far** **.**
我 不能 游泳 那 远的 .

我游不了那么远。

[dʒoʊd] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [məˈruːnd] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpraɪvət]
Jode **and** **me** **and** **the** **pooch** **are** **marooned** **on** **Mr** **.** **Vachti's** **private**
乔德 和 我 和 这 狗 是 被困 在 先生 . - 私人的
[ˈaɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

我和乔德还有那只小狗被困在了瓦赫蒂先生的私人岛屿上。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtensɪv] [sɜːrtʃt] . [faɪv]
and **come** **morning** **that** **island** **is** **going** **to** **be** **intensive** **searched** **.** **5**
和 来 早晨 那 岛 是 去 到 是 密集的 搜索 . 5

到了早上，将会对那个岛屿进行彻底搜查。5

[wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊd] [kraɪz] .
When **he** **realizes** **it** **,** **Jode** **cries** **.**
什么时候 他 意识到 它 , 乔德 哭泣 .

当他意识到这一点时，乔德哭了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒf] ,
He **has** **put** **up** **a** **bold** **front** **in** **front** **of** **Mr** **.** **Vachti** **and** **the** **Prof** **,**
他 有 放 向上 一个 大胆的 正面 在 正面 的 先生 . - 和 这 教授 ,

他在瓦赫蒂先生和教授面前表现得十分大胆。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [skeəd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnədz] .
but **he** **has** **been** **scared** **all** **the** **way** **down** **in** **his** **innards** **.**
但 他 有 到过 害怕的 全部 这 方式 向下 在 他的 内脏 .

但他从里到外都吓坏了。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈfɪgəz] [hiːz] [ˈgənə] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [dʌmpt] [ˈəʊvəbɔːd] [ɪn] [ˈkɒŋkriːt] [ɔː(r)]
Now **he** **figures** **he's** **gonna** **be** **caught** **and** **either** **dumped** **overboard** **in** **concrete** **or**
现在 他 数据 他是 将会 是 捕捉 和 任何一个 丢弃 落水 在 具体的 或者
[els] [pʊt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jˈiəz] ,
else **put** **away** **for** **all** **his** **declining** **years** **,**
别的 放 离开 为了 全部 他的 下降 年 ,

现在他觉得自己肯定会被抓，要么被扔进水泥里扔进海里，要么就得在监狱里度过余生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grʌb] [ɪn] [ˌpeniˈtenʃəri] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] .
and **the** **grub** **in** **penitentiaries** **is** **terrible** **.**
和 这 幼虫 在 监狱 是 糟糕的 .

监狱里的伙食很糟糕。

[ˈɔːlsəʊ] — [ai] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [ɪz] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Also **—** **I** **got** **to** **give** **him** **credit** **for** **it** **—** **he** **is** **scared** **for** **me** **.**
还 — 我 得到 到 给 他 信用 为了 它 — 他 是 害怕的 为了 我 .

还有一点——我得承认——他确实很担心我。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ; [ai] [kænt] [get] [ɒf] [ˈnaɪðə(r)] .
I **am** **on** **the** **island** **;** **I** **can't** **get** **off** **neither** **.**
我 是 在 这 岛 ; 我 不能 得到 离开 两者都不 .

我被困在岛上，既下不了岛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɛniˌbɑːdiz] [ges] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] [θɪŋk] [ɪz] [əˈprəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)]
And **it** **is** **anybody's** **guess** **what** **Mr** **.** **Vachti** **will** **think** **is** **appropriate** **for**
和 它 是 任何人的 猜测 什么 先生 . - 将要 思考 是 合适的 为了
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

至于瓦赫蒂先生认为什么对我合适，那就不得而知了。

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːm] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈpliːzɪŋ] [aɪˈdɪə][ðæt] [tɜːnz] [ʌp] .

A	reform	school	is	the	least	unpleasing	idea	that	turns	up	.
一个	改革	学校	是	这	至少	令人不快	主意	那	转弯	向上	.

感化院是目前提出的最不令人反感的方案。

[bʌt; bət][dʒoʊd] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt] .

But	Jode	looks	for	worse	than	that	.
但	乔德	看起来	为了	更糟	比	那	.

但乔德的情况看起来比这更糟。

[ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði][əʊld][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn][ɪz] [ˈɒnɪst] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] !

I	believe	the	old	son	-	of	-	a	-	gun	is	honest	fond	of	me	!
我	相信	这	老的	儿子	-	的	-	一个	-	枪	是	诚实的	喜爱	的	我	!

我相信这个老家伙是真心喜欢我的!

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈɑːgjumənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði][ˈəʊnli]

But	at	that	it	takes	plenty	of	argument	to	make	him	take	the	only
但	在	那	它	需要	很多	的	争论	到	制作	他	拿	这	仅有的

[ˈpɒsəb(ə)l] [ˈriːznəbl] [kɔːs] .

possible	reasonable	course	.
可能的	合理的	课程	.

但即便如此，也需要大量的论证才能让他采取唯一合理的做法。

[ai][səˈspekt][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [hɪm][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːgjumənt] [bæk] .

I	suspect	he	thinks	he	will	die	,	and	that	gives	him	his	only	argument	back	.
我	怀疑	他	思考	他	将要	死	,	和	那	给予	他	他的	仅有的	争论	后退	.

我怀疑他认为自己会死，而这成了他唯一的反驳理由。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [daɪ][ai] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][ai][hæd; həd]

He	makes	me	promise	that	if	he	does	die	I	will	carry	out	the	plan	I	had
他	制作	我	承诺	那	如果	他	做	死	我	将要	携带	出去	这	计划	我	有

[təʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] .

told	him	for	the	two	of	us	.
讲述	他	为了	这	二	的	我们	.

他让我发誓，如果他死了，我会执行我之前告诉他的关于我们两个人的计划。

[ai] ['prɒmɪs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɒp] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	promise	,	impatient	,	and	give	him	part	of	a	bottle	of	pop	that	was
我	承诺	,	不耐烦	,	和	给	他	部分	的	一个	瓶子	的	流行音乐	那	曾是

[left][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

left	on	shore	,
左边	在	支撑	,

我焦急地答应了他，然后把岸边遗落的一瓶汽水的一部分给了他。

[wɪð] [sʌm; səm][klɪə(r)] ['jeləʊ] ['lɪkwɪd] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	some	clear	yellow	liquid	mixed	with	it	.
和	一些	清除	黄色的	液体	混合	和	它	.

其中混杂着一些清澈的黄色液体。

[hiː; hi] [gʌlp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , ['gægɪŋ] ,

He	gulps	it	down	,	gagging	,
他	咕咚咕咚	它	向下	,	作呕	,

他硬着头皮咽了下去，同时作呕。

[waɪl] [ai] [hiːv] ['əʊvəbɔːd] [maɪ] ['empti] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['heɪsti] [pæk] [ʌp][ðə; ði][hɒt][dɒgz][ai][gɒt]

while	I	heave	overboard	my	empty	bottles	and	hasty	pack	up	the	hot	dogs	I	got
尽管	我	举	落水	我的	空的	瓶子	和	仓促	盒	向上	这	热的	狗	我	得到

[left] .

left	.
左边	.

我一边把空瓶子扔到船外，一边匆匆收拾剩下的热狗。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [puːtʃ] [səʊ][hiː; hi][kænt][bɑːk] ,

I	make	a	muzzle	for	the	pooch	so	he	can't	bark	,
我	制作	一个	枪口	为了	这	狗	所以	他	不能	吠	,

我给小狗做了个嘴套，这样它就叫不出声了。

[ænd; ənd][ai][juːz][ðə; ði][laɪn] [hiːz] [tʃuː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːʃ] .

and	I	use	the	line	he's	chewed	off	for	a	leash	.
和	我	使用	这	线	他是	咀嚼	离开	为了	一个	牵引绳	.

我把他咬断的绳子当成了牵引绳。

[wiː; wi][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdaʊt] .

We	go	hunting	for	a	good	hideout	.
我们	去	打猎	为了	一个	好的	藏身处	.

我们去寻找一个好的藏身之处。

[wiː; wi][faɪnd][wʌn] ; [ai]['kʌvə(r)][dʒoʊd][ʌp] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [hiːz] ['mɒdərət] ['kʌmftəb(ə)l] .

We	find	one	;	I	cover	Jode	up	with	leaves	and	he's	moderate	comfortable	.
我们	寻找	一	;	我	覆盖	乔德	向上	和	树叶	和	他是	缓和	舒服的	.

我们找到一个；我用树叶盖住乔德，他感觉还算舒服。

[hiː; hi] [tɔːks] ['kaɪndə] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['pænɪki] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]

He	talks	kinda	feverish	and	panicky	about	what	a	shame	for	a	fine	young
他	会谈	有点	发烧	和	惊慌失措	关于	什么	一个	耻辱	为了	一个	美好的	年轻的

[læd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz] [ðɪs] .

lad	like	me	to	be	in	such	a	fix	as	this	.
小伙子	喜欢	我	到	是	在	这样的	一个	使固定	作为	这	.

他语气有些激动和恐慌，说像我这样优秀的年轻人竟然陷入这种困境，真是太可惜了。

[bʌt; bət] [hiːz] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

But	he's	run	a	long	ways	gettin	'	to	where	the	boat	should	be	,
但	他是	跑步	一个	长的	方式	获得	-	到	在哪里	这	船	应该	是	,

但他跑了很远的路才到达船应该在的地方。

[ænd; ənd] [hiːz] [wɔːkt] ['plenti] ['ɑːftəwəd] .

and	he's	walked	plenty	afterward	.
和	他是	步行	很多	之后	.

之后他走了很多路。

[hiː; hi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	ain't	used	to	it	.
他	不是	用过的	到	它	.

他很不习惯。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] ; [ai][dəʊz] [ɒf] [maɪ'self] .

He	goes	to	sleep	,	all	worn	out	;	I	doze	off	myself	.
他	去	到	睡觉	,	全部	磨损	出去	;	我	瞌睡	离开	我	.

他筋疲力尽地睡着了；我也渐渐睡着了。

[kʌm] ['mɔːnɪŋ] , [dʒoʊd][ɪz] ['stɑːvɪŋ] .

Come	morning	,	Jode	is	starving	.
来	早晨	,	乔德	是	饥饿	.

早上起来，乔德饿坏了。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] .

I	take	a	good	look	at	him	,	and	I	feel	sort	of	funny	.
我	拿	一个	好的	看	在	他	,	和	我	感觉	种类	的	有趣的	.

我仔细看了看他，感觉有点怪怪的。

[θɪŋz] [eɪnt] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ai][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Things	ain't	working	out	the	way	I	expect	,	but	I	don't	say	anything	.
事物	不是	在职的	出去	这	方式	我	预计	,	但	我	不	说	任何事物	.

事情并没有按照我预想的方向发展，但我什么也没说。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɒt] [dɒgz] , [ænd; ənd] [dʒoʊd] [wʊlfs] - [ɪm] .

I	pass	over	hot	dogs	,	and	Jode	wolfs	'	em	.
我	经过	超过	热的	狗	,	和	乔德	狼	-	呃	.

我把热狗递过去，乔德却狼吞虎咽地吃光了。

['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

Nothing	else	happens	for	a	while	.
没有什么	别的	发生	为了	一个	尽管	.

一段时间内没有发生其他事情。

[ðen] [ðə; ði] [jɒt] ['kɒmz] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wɪr] ['haɪdɪŋ] ,

Then	the	yacht	comes	past	the	place	where	we're	hiding	,
然后	这	游艇	来	过去的	这	地方	在哪里	是	隐藏	,

然后游艇驶过我们藏身的地方，

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['kʌplə] [gaɪz] [wɪð] [gʌnz] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	later	I	see	a	coupla	guys	with	guns	roaming	around	.
和	之后	我	看	一个	一对	伙计们	和	枪支	漫游	大约	.

后来我看到几个拿着枪的家伙在附近闲逛。

[ai] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [puːtʃɪz] [nəʊz] [wɪð] [maɪ] [hænd] ; [ai] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['waɪnɪŋ] .

I	cover	up	the	pooch's	nose	with	my	hand	;	I	don't	want	no	whining	.
我	覆盖	向上	这	小狗的	鼻子	和	我的	手	;	我	不	想	不	抱怨	.

我用手捂住小狗的鼻子；我不想听到它呜咽。

[ai] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [puːtʃ] ['əʊvə(r)] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l]

I	have	looked	the	pooch	over	more	careful
我	有	看起来	这	狗	超过	更多的	小心

我仔细地检查了这只小狗。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə'pɔːld] .

and	I	am	what	you	might	call	appalled	.
和	我	是	什么	你	可能	称呼	震惊	.

我感到无比震惊。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [gaɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [dʒoʊd] [eɪnt] ['fuːlɪŋ] ; [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [gʌnz]

But	those	guys	hunting	for	signs	of	Jode	ain't	fooling	;	they	carry	their	guns
但	那些	伙计们	打猎	为了	标志	的	乔德	不是	愚弄	;	他们	携带	他们的	枪支

['veri] ['hændi] .

very	handy	.
非常	便利	.

但那些搜寻乔德踪迹的人可不是闹着玩的；他们枪不离手。

[wiː; wi] [steɪ] [stɪl] .

We	stay	still	.
我们	停留	仍然	.

我们保持静止。

['prez(ə)ntli] [ai] [siː] [mɔː(r)] [gaɪz] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [gʌnz] .

Presently	I	see	more	guys	,	also	with	guns	.
目前	我	看	更多的	伙计们	,	还	和	枪支	.

现在我看到更多的人，也带着枪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] .

They	are	hard	-	looking	fellows	.
他们	是	难的	-	寻找	伙伴们	.

他们看上去都很凶悍。

['seɪləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɒt] ; [ðeɪ] [hʌnt] [ˌsɪstə'mætɪk] .

Sailors	from	the	yacht	;	They	hunt	systematic	.
水手们	从	这	游艇	;	他们	打猎	系统	.

游艇上的水手们；他们有条不紊地进行狩猎。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [dʒoʊd] ['riːəlaɪzɪz] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

About	the	middle	of	the	morning	,	Jode	realizes	what	is	happening	.
关于	这	中间	的	这	早晨	,	乔德	意识到	什么	是	发生	.

大约上午十点左右，乔德意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .

The	scene	is	terrific	.
这	场景	是	了不起	.

场景太棒了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['præktɪkli] [hɪ'sterɪks] .

There	is	practically	hysterics	.
那里	是	几乎	癔症	.

现场几乎一片混乱。

[ai] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['riːəl] ['mændreɪk] [æʃ] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

I	figure	that	it	must	be	that	I	don't	have	real	mandrake	ash	but	something	else	,
我	数字	那	它	必须	是	那	我	不	有	真实的	曼德拉草	灰	但	某物	别的	,

我估计我手里的肯定不是真正的曼德拉草灰，而是别的东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] .

and	it	is	pretty	awful	.
和	它	是	漂亮的	可怕	.

真是太糟糕了。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[dʒoʊd] [ɪz] [səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [wʌns] [ai] ['fɪgə(r)] [ai] ['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

Jode	is	so	upset	that	once	I	figure	I	better	take	my	chances	with	Mr	.	Vachti	.
乔德	是	所以	沮丧的	那	一次	我	数字	我	更好的	拿	我的	机会	和	先生	.	-	.

Jode 非常生气，我想我最好还是冒险和 Vachti 先生谈谈。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] ; ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

But	I	don't	;	after	all	,	no	matter	how	deplorable	it	is	,
但	我	不	;	后	全部	,	不	事情	如何	可悲的	它	是	,

但我并不这么认为；毕竟，无论它多么令人愤慨，

[dʒoʊd] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] .

Jode	is	still	better	off	than	in	a	barrel	of	concrete	.
乔德	是	仍然	更好的	离开	比	在	一个	桶	的	具体的	.

乔德现在的处境总比被关在混凝土桶里强。

[ai] ['ɑːgjuː] [ðæt] [wei] .

I	argue	that	way	.
我	争论	那	方式	.

我就是这个意思。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [dʒoʊd] [ə'griːz] — [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ['æktʃuəli] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [tʃɔɪs] [naʊ] .

I	don't	know	that	Jode	agrees	—	I	doubt	it	very	much	,	actually	—	but	there	ain't	any	choice	now	.
我	不	知道	那	乔德	同意	—	我	怀疑	它	非常	很多	,	实际上	—	但	那里	不是	任何	选择	现在	.

我不知道乔德是否同意——实际上，我非常怀疑——但现在别无选择。

[ɪts] ['hæpənd] .
It's happened .
它是 发生 .

事情发生了。

[kʌm] ['sʌndaʊn] ,
Come sundown ,
来 日落 ,

日落时分，

[wiː; wi] [fɪks] [sʌm; səm] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pə'dʒɑːməz]
we fix some emergency clothes out of a blanket because the pajamas
我们 使固定 一些 紧急情况 衣服 出去 的 一个 毯子 因为 这 睡衣
[dʒoʊd] [ɪz] ['weərɪŋ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .
Jode is wearing belong to Mr . Vachti and would be recognized .
乔德 是 穿着 属于 到 先生 . - 和 会 是 认可 .

我们用毯子做了几件应急衣服，因为乔德穿的睡衣是瓦赫蒂先生的，会被人认出来。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːtʃ] [gəʊ] ['bɑːrdʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [haʊs]
The two of us and the pooch go barging over to Mr . Vachti's house
这 二 的 我们 和 这 狗 去 驳船 超过 到 先生 . - 房子
.
:
.

我们俩带着小狗闯进了瓦赫蒂先生的家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
It is just about twilight when we get there .
它 是 只是 关于 暮 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到达时天色已近黄昏。

[ðə; ði] [jɒt] [hæz; həz] [biːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt]
The yacht has been back to the mainland again and has brought out
这 游艇 有 到过 后退 到 这 大陆 再次 和 有 带来 出去
[sʌm; səm] [dɒgz] [tuː; tə] [træk] [dʒoʊd] [daʊn] [baɪ] [smel] .
some dogs to track Jode down by smell .
一些 狗 到 追踪 乔德 向下 经过 闻 .

游艇再次返回大陆，并带出了一些猎犬，试图通过气味追踪乔德。

[maɪ] [puːtʃ] [gəʊz] ['əʊvə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
My pooch goes over amiable to make friends .
我的 狗 去 超过 可亲 到 制作 朋友们 .

我的狗狗性格友善，很会交朋友。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['klæmərəs] ['welkəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] .
There is a clamorous welcome from the other dogs .
那里 是 一个 喧闹的 欢迎 从 这 其他 狗 .

其他狗狗们发出热烈的欢迎声。

['veri] ['klæmərəs] .
Very clamorous .
非常 喧闹的 .

非常吵闹。

[dʒoʊd] [stiːmz] .
Jode steams .
乔德 蒸汽 .

Jode 蒸笼。

[ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [wɒz; wəz] [aʊt] ['seɪlɪŋ] ; [wiː; wi] ['lændɪd] ,
Then I explain to a guy that we two was out sailing ; we landed ,
然后 我 解释 到 一个 盖伊 那 我们 二 曾是 出去 帆船 ; 我们 登陆 ,

然后我向一个男人解释说，我们俩当时正在出海航行；我们靠岸了，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [stəʊl]['aʊə(r)][bəʊt][ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [send] [wɜːd] [səʊ]['aʊə(r)][fəʊks]

and	somebody	stole	our	boat	and	can	they	send	word	so	our	folks
和	某人	偷窃	我们的	船	和	能	他们	发送	单词	所以	我们的	各位

[kæn; kən] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

can	come	for	us	.
能	来	为了	我们	.

有人偷了我们的船，他们能不能传个消息，让我们的家人来接我们?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [stʌf] .

It	sounds	like	very	respectable	family	stuff	.
它	声音	喜欢	非常	可敬	家庭	东西	.

听起来像是很体面的家庭事务。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [prə'feɪn] ['saɪləns] .

There	is	a	strange	,	profane	silence	.
那里	是	一个	奇怪的	,	亵渎	沉默	.

一片诡异而令人不安的寂静。

['nəʊbədi] [sə'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒoʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Nobody	suspects	it	is	Jode	with	me	,	of	course	.
无人	嫌疑人	它	是	乔德	和	我	,	的	课程	.

当然，没人会怀疑和我在一起的是乔德。

['mɪstə(r)] . - [lʊks] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , [sə'presɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌsˌwɜːrdz] ['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][mæn]

Mr	.	Vachti	looks	us	over	,	suppressing	all	the	cusswords	ever	known	to	man
先生	.	-	看起来	我们	超过	,	抑制	全部	这	脏话	曾经	已知	到	男人

.

:

.

瓦赫蒂先生上下打量着我们，努力压抑住所有可能脱口而出的脏话。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][dʒoʊd] , " [duː; də][juː; jʊ]['juːʒuəl][weə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] ?

He	says	to	Jode	,	"	Do	you	usual	wear	a	blanket	?
他	说道	到	乔德	,	"	做	你	通常	穿	一个	毯子	?

他对乔德说："你平时都披着毯子吗？"

" [dʒoʊd] [sez] [ɪn'dɪgnənt] , " [ai][wɒz; wəz] ['sʌnbeɪðɪŋ] .

"	Jode	says	indignant	,	"	I	was	sunbathing	.
"	乔德	说道	愤怒	,	"	我	曾是	日光浴	.

乔德愤愤不平地说："我当时正在晒日光浴。"

" ['mɪstə(r)] . - [sez] ['bɪtə(r)] , " [ai][kæn; kən] ['prɑːbli] [faɪnd][sʌm; səm]['seɪlə(r)] [kləʊðz] .

"	Mr	.	Vachti	says	bitter	,	"	I	can	prob'ly	find	some	sailor	clothes	.
"	先生	.	-	说道	苦的	,	"	我	能	大概	寻找	一些	水手	衣服	.

瓦赫蒂先生苦涩地说："我大概能找到一些水手服。"

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

I	will	send	you	back	to	the	mainland	.
我	将要	发送	你	后退	到	这	大陆	.

我会把你送回大陆。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['stræŋgl] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	He	would	like	to	strangle	both	of	us	.
"	他	会	喜欢	到	扼杀	两个都	的	我们	.

"他想掐死我们俩。"

[hiː; hi] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊd][hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	figures	that	the	Jode	he	is	after	stole	the	boat	and	beat	it	to	the
他	数据	那	这	乔德	他	是	后	偷窃	这	船	和	打	它	到	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

他认为他要找的那个乔德偷了船，抢先一步到达了大陆。

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] ['fɪgəz] [ə'gen] ,

He	can't	do	anything	to	us	because	,	he	figures	again	,
他	不能	做	任何事物	到	我们	因为	,	他	数据	再次	,

他拿我们没办法，因为他再次想到：

[dʒoʊd] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɪdnæpɪŋ] , [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , [θrets] , [ænd; ənd]

Jode	will	be	working	out	a	list	including	kidnapping	,	coercion	,	threats	,	and
乔德	将要	是	在职的	出去	一个	列表	包括	绑架	,	强迫	,	威胁	,	和

['ʌðə(r)] [ɪ'liːg(ə)l] [ækts] ,

other	illegal	acts	,
其他	非法的	行为	,

乔德将制定一份清单，其中包括绑架、胁迫、威胁和其他非法行为。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːs] [lɔːntʃ] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	a	police	launch	may	arrive	at	any	moment	.
和	一个	警察	发射	可能	到达	在	任何	片刻	.

警方巡逻艇随时可能抵达。

[hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n] [dʌmp] [ðə; ði] [prɒf] ['əʊvəbɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒoʊd] [ɪz] [ɒn]

He	can't	even	dump	the	Prof	overboard	because	of	his	belief	that	Jode	is	on
他	不能	甚至	倾倒	这	教授	落水	因为	的	他的	信仰	那	乔德	是	在

[ʃɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

shore	preparing	a	lawsuit	.
支撑	准备	一个	诉讼	.

他甚至不敢把教授扔下船，因为他相信乔德正在岸上准备提起诉讼。

['æktʃuəl] , [dʒoʊd] [ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['bɔɪlɪŋ] [mæd] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tuː; tə]

Actual	,	Jode	is	right	there	beside	me	,	boiling	mad	and	wanting	enthusiastic	to
实际的	,	乔德	是	正确的	那里	旁	我	,	沸腾	疯狂的	和	想要	热情的	到

['mɜːdə(r)] [ˌem 'iː] ,

murder	me	,
谋杀	我	,

事实上，乔德就在我旁边，气得火冒三丈，恨不得杀了我。

['əʊnli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	not	daring	to	show	it	.
仅有的	不是	大胆	到	展示	它	.

只是不敢表现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mes] .

It	is	a	beautiful	mess	.
它	是	一个	美丽的	混乱	.

这是一场美丽的混乱。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ,

Mr	.	Vachti	has	not	got	a	scientific	mind	,
先生	.	-	有	不是	得到	一个	科学	头脑	,

瓦赫蒂先生缺乏科学思维。

[səʊ] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪld] [ges] [æt; ət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

so	he	can't	make	even	a	wild	guess	at	what	has	happened	.
所以	他	不能	制作	甚至	一个	荒野	猜测	在	什么	有	发生	.

所以他根本无法猜测发生了什么事。

[hiː; hi] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] ['enihaʊ] ,

He	don't	believe	in	the	elixir	anyhow	,
他	不	相信	在	这	灵药	无论如何	,

他本来就不相信长生不老药。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	he	wouldn't	know	that	I	had	set	out	to	make	it	.
和	的	课程	他	不会	知道	那	我	有	放	出去	到	制作	它	.

他当然不会知道我原本就是打算这么做的。

[səʊ]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [wɪl] [hi:; hi][hɪt][ɒn][ðə; ði][fækts] .

So	never	in	a	million	years	will	he	hit	on	the	facts	.
所以	绝不	在	一个	百万	年	将要	他	打	在	这	事实	.

所以，他永远也说不准事实。

[dʒoʊd] [gəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊts] [ɒn][ðə; ði]['seɪlə(r)][pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetə(r)] ,

Jode	goes	inside	the	house	and	puts	on	the	sailor	pants	and	a	sweater	,
乔德	去	里面	这	房子	和	放置	在	这	水手	裤子	和	一个	毛衣	,

乔德走进屋里，穿上水手裤和毛衣。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['blæŋkit] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ] .

and	leaves	the	blanket	as	a	memento	.
和	树叶	这	毯子	作为	一个	纪念	.

并留下毯子作为纪念品。

[ðeɪ] [pʊt][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

They	put	us	on	the	yacht	and	take	us	back	to	the	mainland	,
他们	放	我们	在	这	游艇	和	拿	我们	后退	到	这	大陆	,

他们把我们送上游艇，然后带我们返回大陆。

[dʒoʊd] ['həʊldɪŋ] [ə'lu:f] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['meɪhem] [ɪf] [ai] [kʌm] [ɪn][ɑ:rmz] [ri:tʃ] .

Jode	holding	aloof	because	of	the	likelihood	of	committing	mayhem	if	I	come	in	arm's	reach	.
乔德	保持	超然	因为	的	这	可能性	的	提交	混乱	如果	我	来	在	武器	抵达	.

乔德保持距离，因为他担心如果我靠近他，他可能会做出过激行为。

[ai][gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jɑ:ts] ['endʒɪnz] .

I	go	look	at	the	yacht's	engines	.
我	去	看	在	这	游艇的	发动机	.

我去查看游艇的发动机。

[ai] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði][prɒf][ɪz][ɒn] [bɔ:d] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

I	observe	that	the	Prof	is	on	board	,	white	as	a	sheet	and	trembling	.
我	观察	那	这	教授	是	在	木板	,	白色的	作为	一个	床单	和	发抖	.

我注意到教授也在飞机上，脸色苍白，浑身颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重返青春！(Be young again!)
第3/3页

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [riˈpriːv] .

He	does	not	really	believe	he	is	reprieved	.
他	做	不是	真的	相信	他	是	暂缓执行	.

他并不真的相信自己获得了赦免。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .

But	he	is	.
但	他	是	.

但他确实是。

[wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] .

We	get	to	the	dock	and	go	ashore	.
我们	得到	到	这	码头	和	去	岸上	.

我们到达码头，然后上岸。

[dʒoʊd] [eɪnt] ['iːv(ə)n][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋks] " [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][raɪd] .

Jode	ain't	even	polite	enough	to	say	"	Thanks	"	for	our	ride	.
乔德	不是	甚至	有礼貌的	足够的	到	说	"	谢谢	"	为了	我们的	骑	.

Jode 连句"谢谢"的礼貌都没有。

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] .

We	march	away	from	the	dock	.
我们	行进	离开	从	这	码头	.

我们离开码头。

[ə; eɪ][dɒg] ['kɒmz] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːdiəl] ;

A	dog	comes	up	,	looking	cordial	;
一个	狗	来	向上	,	寻找	亲切	;

一只狗走过来，看起来很友好；

['aʊə(r)] [puːtʃ] ['heɪsti] [gets] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ʌp]

our	pooch	hasty	gets	on	friendly	terms	and	the	two	of	them	disappear	up
我们的	狗	仓促	获得	在	友好的	条款	和	这	二	的	他们	消失	向上

[ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

a	side	street	.
一个	边	街道	.

我们的小狗很快就和它成了朋友，然后它们两个就消失在一条小巷里。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][hæv; həv][dʒoʊd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [pleɪs] ,

I	have	Jode	wait	for	me	in	a	dark	place	,
我	有	乔德	等待	为了	我	在	一个	黑暗的	地方	,

我让乔德在黑暗的地方等我，

[ænd; ənd][aɪ][get][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] ['uːtə] [ðə; ði][həʊˈtel] ; [ðen] [aɪ][get][ðə; ði][kɑː(r)] ,

and	I	get	some	of	my	clothes	outa	the	hotel	;	then	I	get	the	car	,
和	我	得到	一些	的	我的	衣服	出	这	酒店	;	然后	我	得到	这	车	,

我把一些衣服从酒店拿出来；然后我去取车。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][get][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['uːtə] [ðə; ði] ['eəpɔːt] ['tɜːmɪn(ə)l] .

and	we	go	get	the	suitcase	outa	the	airport	terminal	.
和	我们	去	得到	这	手提箱	出	这	飞机场	终端	.

然后我们去机场航站楼取行李箱。

[wiː; wi] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [tʃek] ['uːtə] - [pænts] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

We	salvage	the	baggage	-	check	outa	Jode's	pants	-	pocket	,	and	beat	it	the
我们	打捞	这	行李	-	查看	出	-	裤子	-	口袋	,	和	打	它	这

[hel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

hell	away	from	there	.
地狱	离开	从	那里	.

我们从乔德的裤子口袋里抢救出行李托运单，然后赶紧把它从那里扔掉。

- [mæd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stiːmɪŋ] [wʌnz] [wɪtʃ] [wʌn] [wɜːd] [let] [aʊt] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [ɪn][æn; ən]

Jode's	mad	is	one	of	those	steaming	ones	which	one	word	let	out	will	result	in	an
-	疯狂的	是	一	的	那些	蒸煮	一个	哪个	一	单词	让	出去	将要	结果	在	一个

[ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

乔德的怒火就像滚滚浓烟，只要说出口一个字就会引发一场爆炸。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ænd; ənd] [ai]

There	is	hardly	a	word	exchanged	until	we	get	to	the	next	town	and	I
那里	是	几乎	一个	单词	交换	直到	我们	得到	到	这	下一个	镇	和	我

[hæv; həv] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ɪts] [swˈæŋkiəst] [həʊˈtel] .

have	pulled	up	at	its	swankiest	hotel	.
有	拉	向上	在	它是	最时髦的	酒店	.

直到我们到达下一个城镇，我把车停在了那里最豪华的酒店前，我们几乎没说一句话。

[ðen] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ai] [seɪ] : " [wel] , [səʊ] - [lɒŋ] , [dʒoʊd] ! "

Then	I	get	out	of	the	car	and	I	say	:	"	Well	,	so	-	long	,	Jode	!	"
然后	我	得到	出去	的	这	车	和	我	说	:	"	出色地	,	所以	-	长的	,	乔德	!	"

然后我下了车，说道："好了，再见，乔德！"

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !

"	No	,	you	don't	!
"	不	,	你	不	!

"不，你没有！"

" [pænts][dʒoʊd] , [græbɪŋ] [ˌem ˈiː] .

"	pants	Jode	,	grabbing	me	.
"	裤子	乔德	,	抓取	我	.

"乔德裤子都快掉下来了，他抓住了我。"

" [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] !

"	We	got	to	settle	this	!
"	我们	得到	到	定居	这	!

我们必须解决这个问题！

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] !

You	got	to	do	something	about	it	!
你	得到	到	做	某物	关于	它	!

你必须采取行动！

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] !

You	come	along	!
你	来	沿着	!

你一起来！

" [wiː; wi]['redʒɪstə(r)] , ['getɪŋ] [rʊmz; ruːmz][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	We	register	,	getting	rooms	next	to	each	other	.
"	我们	登记	,	获得	房间	下一个	到	每个	其他	.

"我们登记入住，得到的房间是相邻的。"

[dʒoʊd] ['kɒmz] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [grɪm] .

Jode	comes	in	my	room	,	boiling	,	and	sits	down	grim	.
乔德	来	在	我的	房间	,	沸腾	,	和	坐着	向下	严峻	.

乔德怒气冲冲地走进我的房间，一脸严肃地坐了下来。

[ðə; ði] [siːt] [eɪnt] ['kʌmftəb(ə)l] .
The seat ain't comfortable .
这 座位 不是 舒服的 .

这个座位不舒服。

[ðen] [ai] [blɪŋk] .
Then I blink .
然后 我 眨 .

然后我眨了眨眼。

[dʒoʊd] [ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [lɑːdʒ] , [θɪk] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['bæŋknəuts] — ['fəʊldɪŋ] ['mʌni] — [frɒm; frəm]
Jode is removing large , thick packages of banknotes — folding money — from
乔德 是 移除 大的 , 厚的 包裹 的 钞票 — 折叠式的 钱 — 从
[ðə; ði] [hɪp] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [pænts] .
the hip pockets of the sailor pants .
这 时髦的 口袋 的 这 水手 裤子 .

乔德正从水手裤的臀部口袋里掏出一大包一大包的钞票——折叠起来的钱。

[ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
They go on the table .
他们 去 在 这 桌子 .

它们被放在桌子上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'presɪv] .
They are impressive .
他们 是 感人的 .

它们令人印象深刻。

" [hwɛəd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where'd that come from ?
" 在哪里? 那 来 从 ?

"那是从哪里来的？"

" [ai] [ɑːsk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [θɪŋz] .
" I ask , trying to postpone things .
" 我 问 , 尝试 到 推迟 事物 .

我问，是为了拖延时间。

" ['mɪstə(r)] . - , " [sez] [dʒoʊd] , [grɪm] ,
" Mr . Vachti , " says Jode , grim ,
" 先生 . - , " 说道 乔德 , 严峻 ,

"瓦赫蒂先生，"乔德表情严肃地说，

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [grænd] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [juːθ]
" was all set to pay fifty grand just to see proof that the elixir of youth
" 曾是 全部 放 到 支付 五十 盛大 只是 到 看 证明 那 这 灵药 的 青年
[wɜːkt] .
worked .
工作 .

"我当时已经准备好花五万美元，就为了亲眼看看青春灵药是否真的有效。"

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [prɒf] [ðæt] .
He told the Prof that .
他 讲述 这 教授 那 .

他把这话告诉了教授。

[hiː; hi] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He taunted him with it .
他 嘲讽 他 和 它 .

他用这东西嘲讽他。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , ['snɪrɪŋ] ,

He	waved	the	cash	in	front	of	his	face	and	repeated	,	sneering	,
他	挥手	这	现金	在	正面	的	他的	脸	和	重复	,	冷笑	,

他把现金在脸前晃了晃，冷笑着重复道：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [pruːf] .

that	he	was	ready	to	pay	it	just	to	see	proof	.
那	他	曾是	准备好	到	支付	它	只是	到	看	证明	.

他表示愿意付钱，只是为了验证证据。

[wel] — [aɪm] [pruːf] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .

Well	—	I'm	proof	,	of	a	sort	.
出色地	—	我是	证明	,	的	一个	种类	.

嗯——从某种意义上说，我就是个例子。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He	saw	me	.
他	锯	我	.

他看见我了。

[səʊ] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðiːz] [kləʊðz] [aɪ] [stɒpt] [baɪ] [weə(r)] [ɪd]

So	when	I	went	in	the	house	to	put	on	these	clothes	I	stopped	by	where	he'd
所以	什么时候	我	去	在	这	房子	到	放	在	这些	衣服	我	停止	经过	在哪里	他会

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

locked	it	up	.
已锁定	它	向上	.

所以当我进屋换衣服的时候，我顺便去了他锁门的地方。

[aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	entitled	to	it	.
我是	标题	到	它	.

我有权这样做。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [bʌk] !

But	—	you	Buck	!
但	—	你	巴克	!

但是——你，巴克！

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

How	did	this	happen	to	me	?
如何	做过	这	发生	到	我	?

这怎么会发生在我身上?

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [aʊt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

"	I	feel	very	much	embarrassed	but	I	have	got	it	figured	out	more	or	less	.
"	我	感觉	非常	很多	尴尬的	但	我	有	得到	它	想	出去	更多的	或者	较少的	.

"我感到非常尴尬，但我差不多已经想明白了。"

[aɪ] [seɪ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] : " [wel] - [el] - [el] , [dʒoʊd] , " [aɪ] [sez] ,

I	say	,	uncomfortable	:	"	Well	-	l	-	l	,	Jode	,	"	I	says	,
我	说	,	不舒服	:	"	出色地	-	我	-	我	,	乔德	,	"	我	说道	,

我有些不自在地说："好吧，乔德，"我说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['riːəl] ['mændreɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	I	guess	it	was	because	there	ain't	any	real	mandrake	in	America	.
"	我	猜测	它	曾是	因为	那里	不是	任何	真实的	曼德拉草	在	美国	.

"我想是因为美国根本没有真正的曼德拉草。"

['æʃɪz] [ɒv; əv] ['mændreɪk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ,

Ashes	of	mandrake	was	called	for	,	and	I	couldn't	get	any	,
灰烬	的	曼德拉草	曾是	称为	为了	,	和	我	不能	得到	任何	,

需要曼德拉草的灰烬，但我弄不到。

[səʊ][aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [mʌtʃ] [laɪk] ['mændreɪk] .

so	I	hunted	up	a	weed	that	is	right	much	like	mandrake	.
所以	我	猎杀	向上	一个	杂草	那	是	正确的	很多	喜欢	曼德拉草	.

所以我找到了一种很像曼德拉草的杂草。

[meɪ] - ['æp(ə)l][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

May	-	apple	is	what	they	call	it	.
可能	-	苹果	是	什么	他们	称呼	它	.

他们称它为五月苹果。

[aɪ] [juːst] [ðæt] .

I	used	that	.
我	用过的	那	.

我用过那个。

[ɪts] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kʌz(ə)n] ,

It's	a	close	cousin	,
它是	一个	关闭	表哥	,

它是近亲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌstə] [lækt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kætəlɪsts] [ɔː(r)] ['riːəl] ['mændreɪk] ['wʊdə]

but	it	musta	lacked	one	of	those	catalysts	or	anticatalysts	real	mandrake	woulda
但	它	穆斯塔	缺乏	一	的	那些	催化剂	或者	反催化剂	真实的	曼德拉草	会

[hæd; həd] —

had	—
有	—

但它一定缺少真正的曼德拉草所具有的某种催化剂或反催化剂——

" [dʒoʊd][græbz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɑːd] .

"	Jode	grabs	me	and	shakes	hard	.
"	乔德	抓住	我	和	奶昔	难的	.

"乔德抓住我，用力摇晃。"

" [wɒt] ['hæpənd] !

"	What	happened	!
"	什么	发生	!

"发生了什么！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gənə] [biː; bi] [fɪkst] ?

And	how	is	it	gonna	be	fixed	?
和	如何	是	它	将会	是	固定的	?

那该如何解决呢?

" [rɪ'lʌktənt] , [aɪ] [hɔːl] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] ['uːtə] [maɪ] ['pɒkɪt] .

"	Reluctant	,	I	haul	a	notebook	outa	my	pocket	.
"	不情愿的	,	我	运输	一个	笔记本	出	我的	口袋	.

我恋恋不舍地从口袋里掏出一个笔记本。

[aɪ]['əʊpən][ʌp][tuː; tə][weə(r)] [aɪ] ['kɒpɪd] [əʊld] ['hɜːmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs] - ['fɔːmjələ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	open	up	to	where	I	copied	old	Hermes	Trismigestus	'	formula	for	making	the
我	打开	向上	到	在哪里	我	复制	老的	爱马仕	Trismigestus	-	公式	为了	制作	这

[ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [juːθ] .

elixir	of	youth	.
灵药	的	青年	.

我打开了通往我抄录古赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯制作青春灵药配方的地方。

" [lʊk] , " [aɪ] [seɪ] .

"	Look	,	"	I	say	.
"	看	,	"	我	说	.

"你看，"我说。

" [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɪz] ['hedɪd] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][əʊld; 'əʊldi] [mæn] [ə; eɪ] [ju:ð] [ə'gɛn] .

"	The	formula	is	headed	,	To	Make	an	Olde	Manne	a	Youthe	Againe	.
"	这	公式	是	标题	,	到	制作	一个	奥尔德	曼恩	一个	青年	再次	.

“这个公式的标题是：让老年人重返青春。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ai][traɪd][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

It	gives	the	directions	I	tried	to	follow	.
它	给予	这	方向	我	尝试	到	跟随	.

它给出了我尝试遵循的指示。

[ai] — [ʌ; ɜ:] — [ai] [ges] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] [ai] [kʌm] [kləʊz][tu:; tə][nɒt] ['kɒpiɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

I	—	uh	—	I	guess	the	answer	is	in	this	here	last	paragraph	I	come	close	to	not	copying	at	all	.
我	—	呃	—	我	猜测	这	回答	是	在	这	这里	最后的	段落	我	来	关闭	到	不是	复制	在	全部	.

我——呃——我想答案就在最后一段里，我几乎完全没有抄袭。

[ʌ; ɜ:] — [ˌaɪ 'ti:] [sez] [æt; ət][ðə; ði][end] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][eɪdʒd] [krəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [jʌndʒ] ['dæmzl] :

Uh	—	it	says	at	the	end	,	To	Make	an	Aged	Crone	into	a	Younge	Damsel	:
呃	—	它	说道	在	这	结尾	,	到	制作	一个	老年人	老妪	进入	一个	杨格	闺女	:

呃——结尾处写着：把老妪变成年轻姑娘：

[ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɪz][ji:; ji] [seɪm] , [ɪksɛpt] [ji:; ji] [æʃ] [ɒv; əv] ['mændreɪk] [ɪz][tu:; tə] [bi:] [lɛft] [aʊ'teɪ] .

the	formula	is	ye	same	,	excepte	ye	ashe	of	mandrake	is	to	bee	lefte	oute	.
这	公式	是	是的	相同的	,	除了	是的	灰烬	的	曼德拉草	是	到	蜜蜂	左边	外面	.

配方相同，只是省略了曼德拉草的灰烬。

" [dʒoʊd] [hwæk] [ˌem 'i:] .

"	Jode	whacks	me	.
"	乔德	猛击	我	.

“乔德打我。”

[hɑ:d] .

Hard	.
难的	.

难的。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[tu:; tə][bi:; bi][feə(r)] , [ai] [ges] , [aɪ'd][hɑ:] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

To	be	fair	,	I	guess	,	I'd	ha	'	done	the	same	.
到	是	公平的	,	我	猜测	,	ID	哈	-	完毕	这	相同的	.

公平地说，我想我也会这么做。

[bʌt; bət] — ['eniweɪ] , [dʒoʊd][ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] ['kɒtɪdʒ] , [naʊ] ,

But	—	anyway	,	Jode	and	me	have	a	right	nice	cottage	,	now	,
但	—	反正	,	乔德	和	我	有	一个	正确的	好的	小屋	,	现在	,

不过——不管怎样，我和乔德现在有了一个非常漂亮的度假小屋。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['praɪvət][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	got	a	pretty	good	private	experimental	laboratory	in	it	,
和	我	得到	一个	漂亮的	好的	私人的	实验	实验室	在	它	,

而且我在里面还拥有一间相当不错的私人实验室。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] ['mætəz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nɪəli] ['nɔːm(ə)l]

and	I'm	working	on	the	problem	of	adjusting	matters	in	a	more	nearly	normal
和	我是	在职的	在	这	问题	的	调整	事情	在	一个	更多的	几乎	普通的

[wei] .

way	.
方式	.

我正在努力以更接近正常的方式调整各项事宜。

[dʒoʊd] [eɪnt] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] , [ðəʊ] .

Jode	ain't	been	after	me	so	much	lately	,	though	.
乔德	不是	到过	后	我	所以	很多	最近	,	尽管	.

不过，乔德最近没怎么找我麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] .

It	looks	what	you	might	call	a	sort	of	change	of	viewpoint	is	developing	.
它	看起来	什么	你	可能	称呼	一个	种类	的	改变	的	观点	是	发展	.

看起来一种观点上的转变正在形成。

[dʒoʊd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['fænsi] [kləʊðz] ,

Jode	always	did	go	in	for	fancy	clothes	,
乔德	总是	做过	去	在	为了	想要	衣服	,

乔德一直都喜欢穿华丽的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fænsi] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

and	the	opportunity	and	cash	for	fancy	clothes	are	on	the	job	.
和	这	机会	和	现金	为了	想要	衣服	是	在	这	工作	.

工作能让你有机会和钱买漂亮的衣服。

[dʒoʊd] [dresɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Jode	dresses	magnificent	,	and	is	kind	of	looking	the	world	over	from	a
乔德	连衣裙	壮丽	,	和	是	种类	的	寻找	这	世界	超过	从	一个

[njuː] ['vjuːpɔɪnt] .

new	viewpoint	.
新的	观点	.

乔德衣着华丽，仿佛在用一种全新的视角看待世界。

[ðə; ði] [njuː] ['vjuːpɔɪnt] [gets] [mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] .

The	new	viewpoint	gets	more	tolerable	as	time	goes	on	.
这	新的	观点	获得	更多的	可容忍的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这种新观点会变得越来越容易接受。

[ai][ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] — [laɪk][ai] [sed] — [ai][gɒt][ə; eɪ]

I	am	treated	with	a	certain	amount	of	respect	and	—	like	I	said	—	I	got	a
我	是	治疗	和	一个	肯定	数量	的	尊重	和	—	喜欢	我	说	—	我	得到	一个

[swel] [lə'bɒrətri] .

swell	laboratory	.
膨胀	实验室	.

我受到了一定的尊重，而且——就像我说的——我得到了一个很棒的实验室。

[ai] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] - ['brʌðə(r)] .

I	pass	for	Jode's	brother	.
我	经过	为了	-	兄弟	.

我看起来像乔德的哥哥。

[dʒoʊd] [siːm] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][kɪd]['brʌðə(r)] , [tuː] .

Jode	seems	to	treat	me	like	a	kid	brother	,	too	.
乔德	似乎	到	对待	我	喜欢	一个	孩子	兄弟	,	也	.

Jode似乎也把我当成弟弟一样看待。

[ʃiː; ʃi] [gets] [mæd][æz; əz] [hel] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː] [mʌtʃ] [meɪk] - [ʌp] .

She	gets	mad	as	hell	when	I	tell	her	she	uses	too	much	make	-	up	.
她	获得	疯狂的	作为	地狱	什么时候	我	告诉	她	她	用途	也	很多	制作	-	向上	.

当我说她化妆太浓时，她会非常生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神